

# LE CANADA FRANÇAIS

L'Hebdomadaire du Haut-Richelieu

VOL CIX NO 17

SAINT-JEAN LE JEUDI 19 SEPTEMBRE 1968

56 pages

15c

Candidat à la mairie

## BEAUREGARD DÉMISSIONNE



### Protestation à l'île Sainte-Thérèse

Dans une lettre adressée au conseil municipal de Saint-Luc, l'Association des résidents de l'île Sainte-Thérèse déplore encore une fois l'existence d'un dépotoir situé à l'entrée nord de l'île. Le président de cette association, M. Gérard Morin, écrit: "A un

certain moment, nous étions heureux de constater que des procédures avaient été entreprises pour débarrasser l'île de ce dépotoir; mais, malheureusement, le programme d'embellissement a été délaissé et le dépotoir existe toujours". (Photos Ken Wallert)

### Son remplaçant choisi ou élu?

#### R. Lefebvre revient au sud

Les candidatures aux élections municipales de Saint-Jean se précisent alors que le conseiller Ronald Beaugard annonçait mardi qu'il soumettrait sa démission du siège qu'il occupe au conseil afin de poser sa candidature au poste de premier magistrat. Sa démission devait être présentée hier soir (mercredi) lors de l'assemblée spéciale du conseil.

par Yves GAGNON

Si la démission de M. Beaugard est acceptée mercredi soir, le conseil devra à sa prochaine réunion nommer un remplaçant au siège du conseiller démissionnaire. Il est fortement question de choisir M. Adélar Berger, plombier. Par contre, si la démission est refusée et reportée à l'assemblée suivante, le remplaçant de M. Beaugard sera élu par élection lors du scrutin du 3 novembre.

En effet, la charte de Saint-Jean dit qu'une vacance doit être remplie par résolution des membres du conseil, sauf si la vacance survient dans les 30 jours qui précèdent l'élection. En démissionnant mercredi, M. Beaugard laisse ainsi aux membres du conseil le soin de désigner son successeur plutôt que de laisser ce choix aux électeurs. Le mandat de M. Beaugard devait se terminer

(voir BEAUREGARD à la page 18)

Plusieurs  
poursuites  
en Justice

page 2

Que Saint-Jean  
abandonne  
sa charte

page 3

Chambardements  
à la  
Régionale

page 8

Une richesse:  
La  
pomoculture

page 24

## Autre usine à Saint-Luc?

Il est possible que d'ici à deux mois débute la construction d'une nouvelle usine dans Saint-Luc.

Celle-ci construite au coût d'environ \$200,000 (sans la machine-rie), fabriquerait des meubles et des maisons préfabriquées.

Les dirigeants songent à acheter à cet effet un terrain, près du rang Saint-André, dans l'extrémité nord de la ville, près de l'embranchement de Saint-Luc à l'autoroute des Cantons de l'est.

Pour permettre à cette usine de s'établir, les conseillers ont accepté, lundi soir, d'amender leur règlement de zonage numéro 102 et de rendre cette partie industrielle.

Les contribuables de cette zone pourront dire leur approbation ou désapprobation lors d'une assem-

## Couché dans la rue

Un jeune homme d'Iberville, Robert Bouchard, a eu les côtes fracturées dans la nuit de dimanche à lundi quand une auto l'a écrasé.

Selon la déclaration du conducteur du véhicule, M. Guy Longpré, le jeune homme était couché en plein milieu de la rue Richelieu. Alors que M. Longpré roulait à

blée des électeurs qui sera tenue le vendredi, 27 septembre.

la hauteur de la rue Saint-Charles, il vit devant lui ce qu'il a appelé "une couverture ou un gilet". Ce qu'il ignorait, c'est que Bouchard se trouvait dessous.

Résultat d'un pari? Il reste tout de même que la victime repose encore à l'hôpital Notre-Dame, à Montréal et son état est loin d'être des plus satisfaisant.

### A la Locale d'Iberville

## Les concierges ont gain de cause

### Négociations prochaines

Les neuf concierges de la commission scolaire locale d'Iberville ne seront pas congédiés. Les administrateurs de la Locale se sont dits prêts à négocier leur projet de contrat de travail avec leur représentant syndical.

par Michel MILLETTE

"Nous offrons au syndicat des concierges de suspendre indéfiniment l'octroi du contrat d'entretien et le secrétaire les avisera par lettre que l'avis de congédiement qui devait entrer en vigueur le

jeudi, 19 septembre, est annulé". En annonçant la nouvelle du changement de décision, le président de la Locale, M. Marcel Chouinard, a clairement laissé (voir CONCIERGES à la page 18)

### Pour intimidation

# Deux commissaires menacés de poursuites



René Viau



Fernand Chaput

Le syndicat du personnel scolaire de la région du Haut-Richelieu vient de demander à la Commission des Relations de Travail la permission d'intenter des poursuites contre les commissaires René Viau et Fernand Chaput.

"Toutefois, même si le syndicat obtient cette permission, cela ne veut pas dire que nécessairement des actions seront prises", de dire le président du Conseil central de Saint-Jean, Iberville et de la région, M. Denis Martel.

par Michel MILLETTE

La requête pour autorisation de poursuivre a été lu publiquement lors de la réunion de lundi soir. Deux "affidavit" signés par les

concierges Eugène Goyette et Lucien Berger l'accompagnent.

Le syndicat reproche au commissaire René Viau d'avoir usé d'intimidation, de menaces et de chantage auprès du concierge Lucien Berger en présence de M. René Houle, au cours de la semaine du 29 juillet, afin d'amener M. Berger à cesser d'être membre du syndicat.

L'accusation est formulée de la

même façon en ce qui concerne un autre concierge, M. Eugène Goyette.

Pour ce qui est du commissaire Fernand Chaput, la requête lui reproche d'avoir agi comme son collègue à l'endroit de M. Lucien Berger.

"De tels actes constituent une violation des dispositions du Code du Travail de la province de Québec", lit-on dans la requête.

au  
PALAIS DE JUSTICE  
par Michel MILLETTE

### Poursuite de \$1 million

## Le Club Colomb a gain de cause

Dans un jugement de 17 pages rendu public la semaine dernière, le juge Rodolphe Paré, de la Cour Supérieure, vient de renvoyer la poursuite de \$1 million intentée par les Chevaliers de Colomb de Saint-Jean au Club Colomb.

Les Chevaliers de Colomb prétendaient qu'un immeuble évalué à \$500,000 et construit sur la rue Richelieu était leur propriété et qu'ils avaient droit de retirer les loyers versés par divers locataires depuis plusieurs années. Ils alléguent que le Club Colomb n'était qu'un prête-nom étant donné que la loi ne permettait pas aux Chevaliers de Colomb de posséder des terrains ou des propriétés, avant 1966.

Le tribunal déclare que la défense ( le Club Colomb ) représenté

par Me Jean Frédéric, a prouvé que l'immeuble était bel et bien sa propriété.

Dans son jugement, le magistrat écrit que le Club Colomb s'est toujours comporté comme propriétaire absolu des immeubles qui étaient la cause du litige.

Le juge Paré ajoute que les Chevaliers de Colomb se sont toujours comportés comme locataires.

Le jugement rendu est fondé sur l'article 214 du code civil selon lequel "on est toujours présumé posséder pour soi et à titre de propriétaire, s'il n'est prouvé qu'on a commencé à posséder pour un autre".

Le juge Paré prend aussi en considération le fait que les actionnaires

de la corporation du Club Colomb ont acquis leurs actions moyennant bonnes et valables considérations et que les Chevaliers de Colomb n'ont pas prouvé l'existence de faits juridiques lui permettant de révoquer (voir POURSUITE à la page 37)

### Saint-Luc

## On demande à un contribuable de se rétracter

Un contribuable de Saint-Luc, M. J. P. E. Desrochers, doit répondre cette semaine de deux "mise en demeure" de se rétracter à la suite d'accusations lancées à des firmes d'ingénieurs-conseils, en particulier à la firme Monarque, Gaudette, Morelli, Laporte relativement aux travaux d'aqueduc effectués récemment à Saint-Luc. Cette première mise en demeure lui a été signifiée lundi.

Une autre lui a été signifiée mardi midi et met en cause le secrétaire-trésorier de la ville, M. Ernest Dolbec. M. Desrochers l'accusaient de n'avoir pas affiché publiquement la tenue d'une assemblée extraordinaire qui s'est déroulée le 9 septembre.

Dans les deux cas, les démarches ont été confiées à Me Claude Lauzon.

## Poursuite de \$500,000 contre la S.G.F.

Le juge Paul Trépanier de la Cour Supérieure siège depuis trois jours au palais de justice de Saint-Jean alors que des experts et des témoins viennent enregistrer leur déposition dans la poursuite de près de \$500,000 intentée à la compagnie David Lord Liée.

Les parents du jeune Peter Muhl, âgé de 14 ans, veulent prouver que la compagnie a fait preuve de négligence dans l'installation d'un système de transformateurs. Selon eux, la compagnie, qui est aujourd'hui la propriété de la So-

ciété Générale de Financement, est responsable de l'accident qui a failli coûté la vie au jeune garçon. Accident qui lui a d'ailleurs valu l'amputation de ses deux bras.

L'affaire remonte déjà au 18 octobre 1964. L'enfant qui avait alors 10 ans, s'amusait avec des amis sur le terrain de la compagnie. Selon toute évidence il serait monté sur la plate forme qui soutient les transformateurs et à la suite d'un faux pas, s'est électrocuté.

## A-t-elle dit non?

Un habitué du Palais de Justice et des accusations d'attentat à la pudeur et de grossière indécence, Roger Rochefort, 22 ans, de la rue Grégoire, à Saint-Jean, a été cité à son enquête préliminaire qui doit avoir lieu mardi prochain relativement à une accusation de voies

de fait graves sur la personne d'une adolescente de 13 ans.

En raison de ses nombreuses démêlés avec la justice, la Cour a fixé à \$300 le cautionnement exigé pour que le prévenu puisse sortir de prison.

## Il sort de prison

Un récidiviste qui termine à peine une sentence de deux mois de prison y est retourné pour six mois après s'être reconnu coupable d'un vol de pneus commis la semaine dernière.

"Jules E. Bourgelas, j'espère que cette sentence vous permettra de méditer plus à fond sur vos responsabilités et de vous corriger de vos mauvaises habitudes", de lui dire le juge Roland Tremblay en rendant sa sentence.

## Tout pour l'auto

Jean-Yves Boulanger, 20 ans, de la rue Bouthillier, à Saint-Jean, comparaitra mardi prochain à son enquête préliminaire pour répondre à des accusations de vols qui auraient été commis dans la nuit du 17 au 18 avril.

Boulanger est accusé d'avoir volé un levier, un chargeur à pile, une batterie d'automobile, un coffre d'outils évalués à \$100 et une pile sèche d'une valeur de \$10.

Il devra fournir un cautionnement

de \$950 sur immeuble s'il veut jouir de sa liberté jusqu'à l'ouverture de l'enquête.

Un autre jeune homme de Saint-Jean, Conrad Plante, apparemment le complice de Boulanger, a été accusé d'avoir volé des pneus d'autos et des enjoliveurs de roues. Il comparaitra également mardi prochain.

Pour recouvrer sa liberté, il devra fournir un cautionnement de \$500 en argent.

**DENIS Des Granges**  
 148, Pl. du Quel  
 EMAUX-VERNS-TAPISSERIES  
 TEL. 347-1668

AGENCE DE SPÉCIALITÉ EN PEINTURES  
 Glidden

**Lougas**  
 IBERVILLE QUÉBEC  
 FABRICANT DE RÉSERVOIR  
 Vente de MÉTAUX  
 DE TOUTES SORTES  
 IBERVILLE, QUE. TEL. 347-7822

**Recommandation du conseiller juridique:**

# Que Saint-Jean applique la "Loi des cités et villes"

A part 17 articles bien précis, Me Roland Tremblay recommande au conseil municipal de Saint-Jean l'application de la "Loi des cités et villes".

Tout en précisant que "l'économie de la loi concernant les municipalités est à l'effet que la Loi des cités et villes s'applique partout sur le territoire de la province de Québec", Me Tremblay déclare que "la Législature tend à améliorer continuellement sa Loi des cités et villes, de façon à étendre les pouvoirs des Conseils municipaux, et leur permettre de répondre aux besoins toujours croissants de la population".

par Robert PARADIS

Ces déclarations sont contenues dans un rapport de neuf pages, présenté par l'étude légale de Me Roland Tremblay (Tremblay, Rancourt et Roy) au conseil municipal le 22 avril 1968.

Ce rapport depuis ce temps, demeure au fond d'un tiroir et, n'a à aucun moment, été discuté à la table du conseil.

Le principal argument invoqué par Me Tremblay, en faveur de la "Loi des cités et villes" provient du fait que "les officiers du ministère des Affaires municipales, bien souvent, s'emparent d'une demande pour un bill privé, par une ville, pour en faire un bill public, de façon à accorder ce pouvoir non seulement à la cité ou ville qui le demandait, mais à toutes

les cités et villes, jugeant par là que si cette mesure est bonne pour une ville, elle est bonne pour toutes les villes".

**CHANGEMENTS**

La Loi des cités et villes apporterait surtout deux résultats précis:

- elle solutionnerait les problèmes que la ville a depuis longtemps concernant la fonction du greffier, et elle donnerait également le pouvoir de créer la fonction de gérant;
- elle exigerait que le Conseil soit élu en bloc tous les deux ans, tout en laissant au Conseil la possibilité d'augmenter ce terme à trois ou quatre ans.

**17 ARTICLES**

Parmi les 17 articles que Me Tremblay recommande à la ville de conserver, mentionnons ceux-ci:

- que le nom de la ville soit "la ville de Saint-Jean" et en français seulement;
- que la ville garde ses pouvoirs d'annexion;
- que le conseil garde le privilège d'augmenter la rémunération du maire et des conseillers;
- que la ville conserve ses pouvoirs concernant la durée de l'emploi des officiers et employés du Conseil;
- que la ville garde les articles traitant du mode de remplacement d'un membre du conseil ou du maire;
- qu'on garde l'article concernant la prescription de cinq ans pour taxes;

A part quelques autres articles, qu'il serait trop long ici d'énumérer, Me Tremblay déclare: "quant à tout le reste, je crois que la ville ne peut avoir que des avantages à ce que les articles de la Loi des cités et villes soient ceux qui régissent la ville de Saint-Jean".

**PRESCRIPTION**

En faisant ces recommandations Me Tremblay est conscient du fait que la prescription, qui était de trois mois, passe à six mois. "Je crois, écrit Me Tremblay, qu'une prescription de trois mois, telle que nous l'avons, est injuste et ne répond pas à l'époque à laquelle nous vivons."

Et Me Tremblay de préciser: "La charte d'une ville n'est pas seulement faite en fonction du

Conseil mais elle est également faite en fonction des ressortissants de la Ville qui forment la Corporation, et pour eux une prescription de trois mois est nettement frustratoire et trop courte".

**PAR REQUETE**

Si le conseil accepte ces recommandations, le moyen de procéder sera par requête demandant des lettres patentes adressée au Lieutenant-Gouverneur.

## P.R.M.: seuls deux conseillers sont présents

par Jacques CHABOT

Bien que l'invitation avait été lancée à tous les membres du conseil de Saint-Jean, seuls MM. Ronald Beauregard et Roger Lefebvre se sont rendus, mardi soir, rencontrer les membres du Parti du Renouveau municipal (P.R.M.) au club de golf de Saint-Jean.

Les membres de la nouvelle formation politique municipale désiraient connaître l'opinion du conseil actuel sur trois questions bien précises, à savoir: la disparition des quartiers, l'élection en bloc et le prolongement de la durée du mandat du maire et des conseillers. Ces trois points, on le sait, sont préconisés par le P.R.M.

Manifestement embarrassé d'avoir à se compromettre de la sorte "à la veille d'une élection", M. Beauregard a louvoyé quelques minutes avant d'avouer qu'il est carrément contre la disparition des quartiers. Le candidat à la mairie aux élections du 3 novembre a souligné que l'élection des conseillers à la grandeur de la ville coûterait beaucoup plus cher aux candidats et pourrait ainsi écarter de l'hôtel de ville des citoyens moins fortunés.

Quant au conseiller sortant Roger Lefebvre, il n'est à priori, ni pour ni contre la disparition des quartiers. Il a cependant fait valoir le besoin d'une étude sé-

rieuse de tous les aspects du problème avant de prendre une décision. Advenant le cas où, après étude, le maintien des élections par quartiers lui apparaîtrait plus avantageuse, il souhaite tout de même une redistribution des sièges de sorte à ce que chacun des conseillers représente un nombre à peu près égale de citoyens.

**EN BLOC?**

Pour ce qui est des élections en bloc (tout le conseil élu en même temps) M. Beauregard s'est déclaré sans ambages contre. Il soutient qu'advenant la victoire simultanée de sept nouveaux venus sur la scène municipale, l'administration s'en ressentirait.

De son côté, M. Lefebvre estime qu'au lieu d'être élus par groupes de deux les conseillers devraient l'être par blocs de trois à une élection et quatre à l'autre élection (avec le maire) et pour un terme de trois ans. Selon lui cette division en deux sections permettrait d'assurer une certaine continuité à l'administration municipale.

En ce qui regarde le prolongement de la durée du mandat des conseillers et du maire les deux invités n'ont soulevé aucune objection.



**Modernisation**

Le Canadien National a donné, lundi après-midi, en présence de nombreux expéditeurs, une démonstration de la toute dernière technique de transport des marchandises appelée "la conteneurisation". Celle-ci consiste en l'expédition de marchandises dans des boîtes métalliques de 20 pieds de long par 8 de large et 8 pieds de haut. Ces boîtes, sans être couvertes, peuvent être transportées par bateau, a-

vion, par camion ou par voie ferrée. La photographie, prise à Saint-Jean, nous fait voir la manière utilisée. Le camion, qui peut transporter cette boîte, est muni de pieds hydrauliques se manipulant très facilement. En quelques secondes, l'immense boîte peut être placée sur le camion ou sur un wagon. (Photo Lynda Walllett)

# éditorial

en diagonale sur... le bord du canal

Il y a de ces accidents bizarres, mais rarement comme celui survenu samedi dernier à un joueur de balle-molle. Laurent LACROIX, de Saint-Luc, courait lorsqu'il s'est écrasé la main avec son pied. Résultat: fracture d'un doigt.

Ca devait arriver un jour! Le pont de Québec est à vendre! Nous avons eu l'honneur de l'annoncer dans nos "petites annonces" de la semaine dernière. Il faut cependant admettre que c'est le pont de Québec... miniature. Il est entièrement fait de cure-dents!

La pudibonderie a été tellement développée chez nous que même en 1968 dans la plupart des classes élémentaires les professeurs enseignent encore que la lettre "Q" se prononce "que" et non "qu" comme elle doit l'être. Nous méritons certainement un bon coup de pied au... "Q".

C'est mardi prochain, le 24 septembre, que le grand gagnant de notre concours du printemps s'envolera vers ROME. M. Léopold BARRY, accompagné de son épouse, passera trois semaines en EUROPE, visitant plus de cinq pays.

Si nous publions, cette semaine, un résumé du rapport de Me Roland TREMBLAY sur la charte de la ville de SAINT-JEAN avant même que les conseillers en aient été saisis, il ne faudrait pas accuser le maire McMILLAN ou les conseillers juridiques de la ville, ou encore les fonctionnaires municipaux. Tous ont refusé car le rapport n'avait pas encore été soumis au conseil. Mais comme ce rapport dormait aux oubliettes depuis plusieurs mois, nous avons tout fait pour l'obtenir et nous avons réussi!

Si les membres du PRM (Parti du Renouveau municipal) s'entendent pour que "ça change", tous n'ont pas les mêmes idées sur le choix des hommes qui peuvent changer la situation. Certains favoriseraient McMILLAN, d'autres Guy LANOUE, et certains Georges BRAULT. Reste à savoir si l'unanimité se fera d'ici le 3 novembre!

Notre caricature de la semaine dernière montrant le "système d'aqueduc" de Saint-Luc a été affichée lors du congrès de l'Union des municipalités tenu à Montréal en fin de semaine. Certains membres du conseil de Saint-Luc ne l'ont pas trouvé drôle du tout.

JUPITER II

## Comment en sortir?

Certains contribuables de Saint-Luc ne sont pas contents, mais pas contents du tout. Ils se plaignent, non sans raison, de l'inefficacité, du coût et surtout du goût de l'eau provenant du système d'aqueduc alimenté par puits artésiens.

Ils ne sont pas contents non plus d'apprendre que le système, qui devait selon les ingénieurs être suffisant pour alimenter le double de la population actuelle, est nettement insuffisant et qu'il faudra à brève échéance construire d'autres puits. Sans évidemment obtenir plus de garanties qu'autrefois.

La situation qui s'est développée à Saint-Luc aurait mérité toute une séance lors du congrès de l'Union des municipalités qui vient de se terminer à Montréal. Les experts auraient été en mesure d'étudier un cas bien concret d'inefficacité engendré par le manque de planification, l'obstination, l'esprit de clocher et l'ignorance d'un grand nombre de nos administrateurs. Et je ne parle pas ici spécialement des

administrateurs de Saint-Luc, car ceux de Saint-Jean y ont joué leur large part.

Au congrès de l'Union des municipalités, il a souvent été question de la fusion en des entités beaucoup plus larges du nombre incalculables de petits villages, petites villes qui foisonnent comme des pissenlits au Québec. Chaque notable veut se créer un petit château-fort bien à lui, au détriment des meilleurs intérêts de la population.

Evidemment, le gouvernement provincial, qui est beaucoup plus sensible à la raison électorale qu'à la raison tout court, n'osera jamais y mettre le doigt. Le gouvernement précédent avait osé le faire dans le domaine scolaire et on a vu ce qui lui est arrivé!

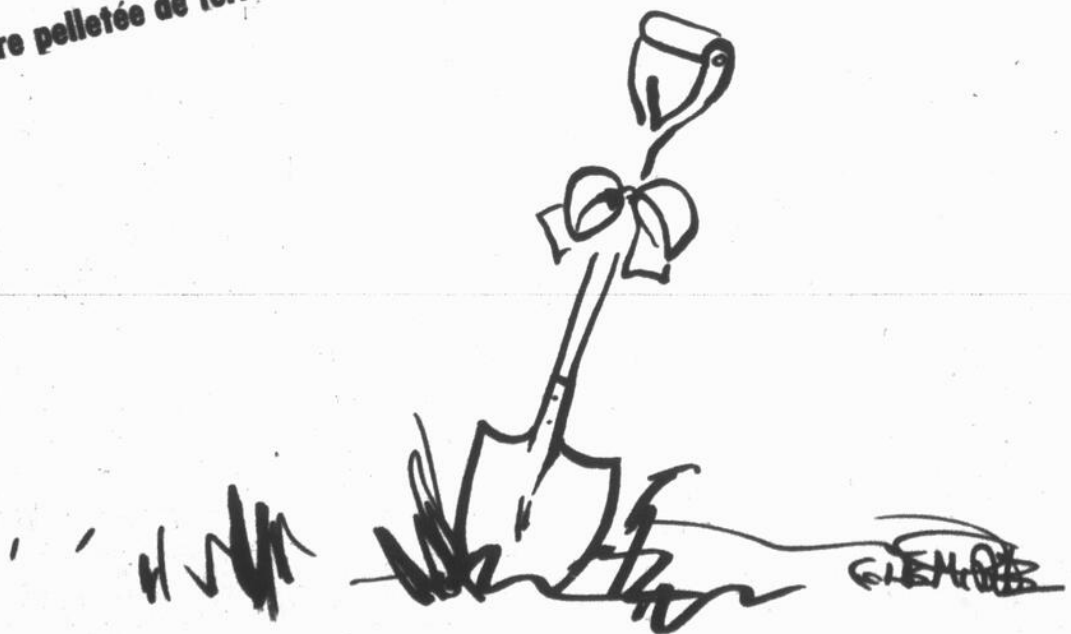
Et pourtant, ça ne peut pas continuer ainsi! On se plaint partout que l'argent est rare, que les taxes augmentent, que les services sont insuffisants, que les problèmes vont plus vite que les solutions, et pourtant nous continuons à dilapider l'argent des contribuables d'une façon effarante. Survient alors un moment où le contribuable, lassé de toujours payer sans recevoir son équivalent en valeur, devient "séraphin" et bloque tout progrès. On l'a vu à Saint-Jean encore tout récemment.

Comment en sortir? Ce n'est pas facile! Le seul moyen, apparemment, c'est d'attendre que les gens soient tellement "écoeurés" qu'ils soient prêts à accepter toute solution qui leur permettra de "sortir du trou".

Mais il est passablement profond, ce trou!

Yves GAGNON

Hôpital: première pelletée de terre le 12 septembre



"On attend encore un "brave"

LE CANADA FRANCAIS

HEBDOMADAIRE FONDÉ LE 1ER JUIN 1960 • Directeur: Me Yves Gagnon, LL.L. Adjoint au directeur: Yves Bousquet • Administration: Adrienne Campbell, Lorraine Bonneau, Marie Campbell • Chef de l'information: Robert Paradis • Rédaction: Jacques Chabot, Michel Millette • Collaborateurs: Daniel Simard, Jean-Yves Thériault, Marjorie Gagnon, Claude Fortin, Jean-Marc Lebeau, Louise Fortin, Louise Barbeau, Jacques Grégoire, Pierre Brault • Sports: Claude Montpetit, Michel Garvois, André Dion • Publicité: Luc Moreau, J. Marcel Roy, Maquettiste: Gilbert Lemire, D.E.B.A. • Production: Raymond Perrier, Gaëtan Brault, Gilles Lessard, Denyse Martel, Liette Daigneault • Photographes: Ken Walfelt, Lynda Walfelt

MEMBRE DE: Ass. des Hebdomas de langue française du Canada • Publié par: LES EDITIONS LE CANADA FRANCAIS LTEE 84, rue Béchellou, Saint-Jean, Tél. 347-7509 • Abonnements: \$5.00 • Le ministère des postes a autorisé l'affranchissement en numéros et l'envoi comme objet de 2e classe de la présente publication • Imprimé aux Ateliers de La Voix de l'Est, Granby

en page  
**cinq**

— OPINION  
— POINT DE VUE  
— ANALYSE  
— COLLABORATION  
SPÉCIALE

## Des droits seigneuriaux à Saint-Jean?

par G. BAILLARGEON,  
professeur au Collège militaire

Une fois par année, à la mi-septembre, certains propriétaires de Saint-Jean (rues Saint-Pierre, Collin, Toupin) reçoivent la visite d'une personne de Saint-Grégoire qui leur réclame \$2, ou plus comme rente constituée due sur leur propriété. En plusieurs endroits, c'est la grosse discussion: on a toujours entendu dire que le régime seigneurial était aboli et on a l'impression d'être trompé. Finalement, on donne le \$2 pour avoir la paix, mais on ne comprend pas davantage pourquoi on peut encore devoir de l'argent à cette inconnue.

L'affaire est d'autant plus étrange que normalement ceux qui paient des rentes constituées, les paient au secrétaire de la municipalité et que, si on s'adresse à l'hôtel de ville pour obtenir des éclaircissements, on reçoit la réponse qu'il n'y a pas de rentes sur ces propriétés.

Or, si on se donne la peine d'aller vérifier au bureau d'enregistrement, on constate qu'un jugement de la Cour Supérieure en date du 14 novembre 1951 a reconnu la validité de ces rentes et du même coup on trouve la clé du mystère.

Pourquoi ces rentes n'ont-elles pas été rachetées comme les autres par le "Syndicat National" créé vers 1940 pour racheter les droits des ex-seigneurs? A cause d'un problème de succession qui remontait à plusieurs décades: les héritiers n'avaient pas tous été d'accord ou bien on n'avait pas réussi à les rejoindre tous et le titre de propriété était resté douteux et contestable tant qu'un jugement n'eût pas tranché la question. Pourquoi avoir attendu si longtemps? Pour bénéficier de la prescription: après trente ans, si les héritiers mécontents n'avaient pas intenté de poursuite, leurs droits mêmes réels et légitimes étaient perdus au profit de celui qui avait eu la possession de fait. C'est ce que le juge Joseph Jean reconnut par son jugement (63516) du 14 novembre 1951.

Malheureusement, entre-temps le Syndicat National qui avait racheté les rentes des autres seigneuries de la Province, n'avait pas pu racheter celles-là parce que le titre de propriété n'avait pas encore été déclaré "absolu" et incontestable.

Maintenant, il n'y a plus de discussion possible: la Cour s'est prononcée. Il n'y a plus qu'à payer éternellement \$2 par année (ou davantage selon la grandeur de la propriété) ou à se débarrasser une fois

pour toutes de cette espèce d'hypothèque en payant le capital et en se faisant donner une quittance passée par-devant notaire et enregistrée.

Combien cela coûterait-il? La loi ayant déclaré que la rente constituée est considérée comme un intérêt à 6%, le capital à rembourser par la personne qui paie \$2 par année de rente est de \$33,33, plus les honoraires du notaire et les frais d'enregistrement. C'est ennuyeux, mais les personnes en cause ne peuvent y échapper parce que les rentes constituées sont garanties par un privilège équivalent à une première hypothèque.

La mi-septembre restera donc probablement encore pendant bien des années une époque pendant laquelle certains propriétaires de Saint-Jean entendront parler de rentes dues. Et les débiteurs peuvent s'estimer chanceux si on peut appeler ça une chance) de ce que leur créancier se déplace pour venir recueillir son dû, car le contrat stipule que c'est aux débiteurs à porter la rente chez le créancier le 15 septembre de chaque année et les anciennes lois donnaient d'énergiques moyens d'action au créancier contre ses débiteurs qui ne s'acquittaient pas de leur dû. C'est ça les reliquats du régime seigneurial!

## A la Locale de Saint-Luc on est "dur de comprendre"

Avant de faire des "petits St-Léonard" pour imposer le français aux Noé-canadiens, il serait peut être bon de regarder autour de soi dans nos propres écoles pour voir ce qui s'y passe!

L'an dernier, nous écrivions, mon épouse et moi, à la Commission scolaire de Saint-Luc pour protester notamment contre une feuille servant à couvrir les manuels scolaires et qui était non seulement fautive, mais exclusivement rédigée en anglais. De plus, mon épouse consacrait une partie de la page féminine à cet incident.



Peu après, la commission scolaire répondait et écrivait: "Nous tiendrons compte de vos remarques concernant la couverture. Vos observations rejoignent les nôtres, car nous souhaitons tous améliorer la qualité de l'enseignement. Nous admettons que des détails échappent à l'attention des personnes les mieux disposées".

Or, cette année, notre fils a encore reçu la même feuille-couverture publicitaire de la compagnie Shaeffer distribuée par La Librairie du Richelieu Ltée, de Saint-Jean. On y lit encore "JEAN LESAGE, Prime Minister of the Province of QUEBEC", et on y apprend, toujours en ANGLAIS, que Wallis Shaw, Robert Stanfield et Duff Roblin sont des premiers ministres provinciaux. C'est vraiment beau, l'éducation de nos enfants en français dans nos propres commissions scolaires!

Si une lettre enregistrée, une page de journal, un accusé de réception ne suffisent pas à la Commission scolaire de Saint-Luc, qu'est-ce que ça prend, mon Dieu?

Yves GAGNON

## Recyclage des commissaires d'école

Un commentaire de Daniel SIMARD

Le secrétaire-trésorier de la régionale Honoré-Mercier vient de présenter sa démission. Fatigué, et rendu à bout M. Paquette a lancé la serviette après cinq ans de combat, où il a fait autant office de "quêteur professionnel" que d'administrateur.

La plus grande partie du temps de M. Paquette se passait à quémander de l'argent et des autorisations à droite et à gauche; ministère de l'Éducation, commissions scolaires locales. En plus il avait à surveiller l'application des conventions de travail des employés de la Régionale. Un homme-orchestre doublé d'un "punching bag".

La démission de M. Paquette aurait du bon si elle permettait aux conseils scolaires locaux et régionaux de faire un examen de conscience. Ont-ils toujours donné à ce dernier l'appui dont il avait besoin dans l'exercice de fonctions pas toujours faciles? Victime des faiblesses de structure, l'ancien administrateur n'a pas toujours compté sur l'aide des personnes en place.

Les dépenses inadmissibles, à notre point de vue, y sont pour beaucoup dans la décision que vient de prendre M. Paquette. Elles représentaient la goutte d'eau qui a fait déborder le vase. Pour éliminer toute équivoque, il n'y a pas de responsabilité nettement délimitée dans cette histoire. Québec aussi bien que l'administration régionale ont leur part de responsabilité. Qu'on réajuste les structures administratives au ministère de l'Éducation et à l'administration régionale et ces cruelles surprises seront plus rares.

A moins d'un vigoureux coup de barre, la dé-

mission de M. Paquette ne sera pas la dernière autant à l'administration financière que du côté de l'administration pédagogique.

Et une administration scolaire ne peut pas fonctionner efficacement sans s'appuyer sur une administration solide et stable.

N'attendons pas de miracles du remplaçant de M. Paquette, si compétent puisse-t-il être. Placé dans les mêmes conditions de travail, à plus ou moins brève échéance, il connaîtra le même sort.

### UNE SOLUTION S'IMPOSE

Aujourd'hui le recyclage est à la mode. Pourquoi ne pas penser à des fins de semaines d'étude pour les commissaires comme pour les chargés d'administration. Un comité composé de différents éléments de la communauté locale pourrait être formé pour étudier les formes que pourraient prendre de telles initiatives.

Une chose semble apparente: commissaires et personnel d'administration (la pédagogie incluse) ne se rencontrent à peu près pas, à part peut-être devant les assemblées de la Régionale. Ces journées d'étude seraient une excellente occasion pour se rencontrer tous ensemble et discuter franchement des problèmes qui les confrontent.

La régionale Honoré-Mercier a déjà réalisé beaucoup. Elle promet encore davantage. Il ne faut négliger aucun effort pour lui permettre d'atteindre tous les objectifs qu'elle s'est fixés.

857, Boul. Iberville, Iberville. TEL.: 346-3014

les produits de ciment

**TREMBLAY**

Division dalles de béton pour trottoir ou patio.

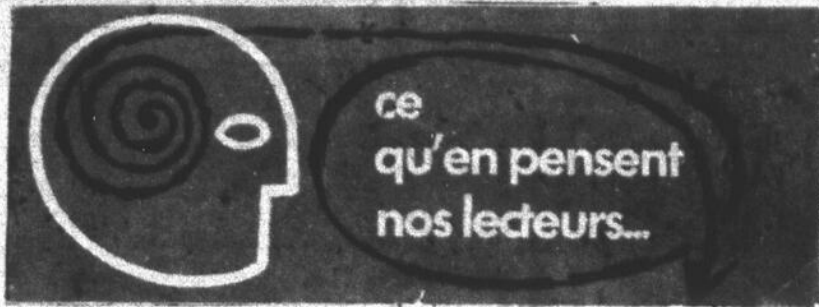
Pierre Tremblay, président.

289, Chemin Grand Bemier, Saint-Jean TEL. 347-3368

BLOCS DE TOUTES SORTES

AVEC QUALITE ET PRIX RAISONNABLE TUYAUX DE CIMENT





## AU SUJET DES CONCIERGES

### ● Le droit d'association est une chose, la demande de convention une autre.

Certains commissaires n'y vont pas de main morte, lorsqu'ils rencontrent les contribuables dans différents endroits publics, tel que restaurants, garages etc... Ils émettent beaucoup de propos, au sujet de la demande de convention des concierges. En fait, c'est le sujet qu'ils discutent le plus souvent. Pourtant aux assemblées de la commission, dans les journaux, ils ne laissent entendre que leur grand cri de l'économie. Et nous savons jusqu'à quel point, cette économie est une hypothèse.

Une demande de convention n'est jamais la convention finale ou le contenu du contrat qui est signé. En plus, une demande de convention, ce n'est pas dans les restaurants, ni dans les garages, que cela se discute et se règle.

Normalement, ça se fait en adulte, autour d'une table de négociations, avec les deux parties en cause. Et c'est à cet endroit seul,

que certaines clauses du projet sont modifiées ou retranchées s'il le faut.

Il y a une loi claire et précise, qui stipule que dès qu'un groupe a obtenu son droit d'association, les négociations doivent avoir lieu et seulement avec ce groupe. A la dernière assemblée, quelques commissaires m'ont dit, tant qu'à eux ils voulaient négocier de la façon suivante: "Négocier en faisant voir aux concierges qu'ils sont congédiés à partir du 19 septembre et que des soumissions ont été envoyées pour donner le travail de l'entretien des écoles par contrat. L'employeur devra prendre de la main d'oeuvre surtout d'Iberville, en donnant priorité aux concierges: N'est-ce pas bizarre? Négocier veut dire échanger. Ou est l'échange dans une telle proposition. Messieurs les commissaires, si la loi est appliquée telle qu'elle est, vous êtes à 100 pour cent dans l'erreur.

### ● Vive le CEGEP Saint-Jean-sur-Richelieu.

Ils nous attendaient..., ils nous ont accueilli. Lundi, 9 septembre 1968, quelque sept cents étudiants et étudiantes écoutaient attentivement les messages des dirigeants. On nous les présenta tous. Un des derniers à se lever, sinon le dernier fut l'abbé La-Philippe Létourneau. Aussitôt l'auditorium du Séminaire fut "ébranlé" par les

applaudissements. Les étudiants récompensèrent ainsi leur sauveur, c'était son cadeau, et devrais-je plutôt dire, sa rémunération, car après tout ce qu'il venait d'accomplir, il la méritait réellement. Mais comme il le disait lui-même, ce n'est pas une simple rentrée des classes, mais la fondation d'une nouvelle institution qui n'a pas encore acquis ses

bâtiments permanents ( qui viendra), donc, qui est encore au stade de l'enfance et qui nécessite un redoublement d'efforts pour le parachèvement. Merci beaucoup à M. l'abbé Létourneau et à tous ses collaborateurs et continuez votre oeuvre.

Germain Corriveau  
1ère CEGEP.

étant une autorité bien établie, votre devoir de faire respecter les lois, de donner l'exemple est pour cela d'autant plus grand. Actuellement, vous tentez de trouver une loi, pour contourner cette loi qui protège les concierges. Est-ce ça donner l'exemple, respecter la loi des autres? Est-ce que pour vous, il n'y a que les avocats et les juges qui peuvent interpréter une loi? J'admets qu'ils en ont la valeur juridique mais, ceci ne vous empêche pas de la lire, de la comprendre et de bien l'appliquer cette loi envers les autres.

Dans ce monde d'aujourd'hui plus bouleversé que jamais, si les adultes se conduisent en enfants, que les autorités respectent plus ou moins les lois, etc..., comment voulez-vous que la génération qui puisse, soit? Elle ne peut être autre chose que ce que la génération devant elle lui enseigne... non pas par ses institutions mais, par son exemple.

Maurice Dubuc.

### ● Bravo aux Italiens de Saint-Léonard

M. Le Directeur,

J'aimerais répondre par le truchement de votre journal à M. Gérard Brosseau (édition 12 sept) qui à grands cris réclame la promulgation d'une loi décrétant l'unilinguisme français officiel et légal par tout le territoire québécois.

Je suis née à Saint-Jean, j'ai été élevée à Saint-Jean. Cependant j'ai un avantage sur M. Brosseau. Je suis sortie de la Province et suis allée habiter au Canada alors mes horizons sont un peu moins bornés. Et c'est ce qui me porte à lui demander à mon tour de quel droit pouvons-nous exiger une telle loi après avoir depuis 1962 crié injustice aux provinces de majorité anglaise parce qu'elles pratiquaient elles-mêmes l'unilinguisme anglais officiel? Comment aurions-nous réagi si les Anglais, en réaction à ce qui arrivait à Saint-Léonard, avaient déclaré, "Vous ne voulez plus d'anglais au Québec? Très bien, nous ne voulons nous aussi plus de français dans nos écoles: "Avec des bombes?"

Je n'ai pu m'empêcher de sourire lorsque j'ai lu l'accusation de M. Brosseau que M. Claude Ryan est de connivence avec Rome et le haut clergé du Canada pour travailler avec lui à l'anglicisation du Québec. Si M. Brosseau en veut tant au clergé, il devrait plutôt l'accuser de lui avoir donné cette attitude bornée qu'il aborde aujourd'hui: en lui ayant enseigné à l'école, par l'histoire déformée de notre Canada, que l'Anglais était toujours le méchant vilain et le Canadien-français, toujours le héros mal compris; que nous avons été trichés dans notre défaite, que

nous sommes une nation opprimée qu'il est déplorable que nous ayons à apprendre une seconde langue mais nécessaire si nous ne voulons pas être des étrangers "chez nous". Il devrait plutôt blâmer le clergé d'avoir fermé certaines portes en l'encourageant à devenir un prêtre, un docteur ou un avocat et ceci en le guidant exclusivement vers le fameux "cours classique" qui le faisait automatiquement devenir un citoyen de première classe.

Au lieu de parler révolution et indépendance, M. Brosseau devrait plutôt parler évolution et unité. Hélas, il semble être de la catégorie de Canadiens-français qui sont encore si infirmes moralement, qu'ils sont incapables de se délivrer de la haine et de la méfiance qui se sont incrustées en eux pour tendre la main et agripper l'amour et la confiance.

Moi, je dis bravo aux Italiens de Saint-Léonard qui ne se sont pas laissés faire. Ils sont plus réalistes que nous et reconnaissent le fait qu'il y a en Amérique du Nord, 220,000,000 personnes de langue anglaise et seulement 6,000,000 personnes, de langue française et je ne peux les blâmer s'ils ont décidé de placer le français au troisième plan. Ils apprendront le français dans la rue et ce sera beaucoup plus pratique; ils apprendront le "joual" et pourront communiquer; ce qu'ils n'auraient pu faire s'ils avaient opté pour le français à l'école.

M. Brosseau devrait prendre le temps de tamiser ses pensées et ne serait plus autant anti-anglais s'il voulait reconnaître le fait

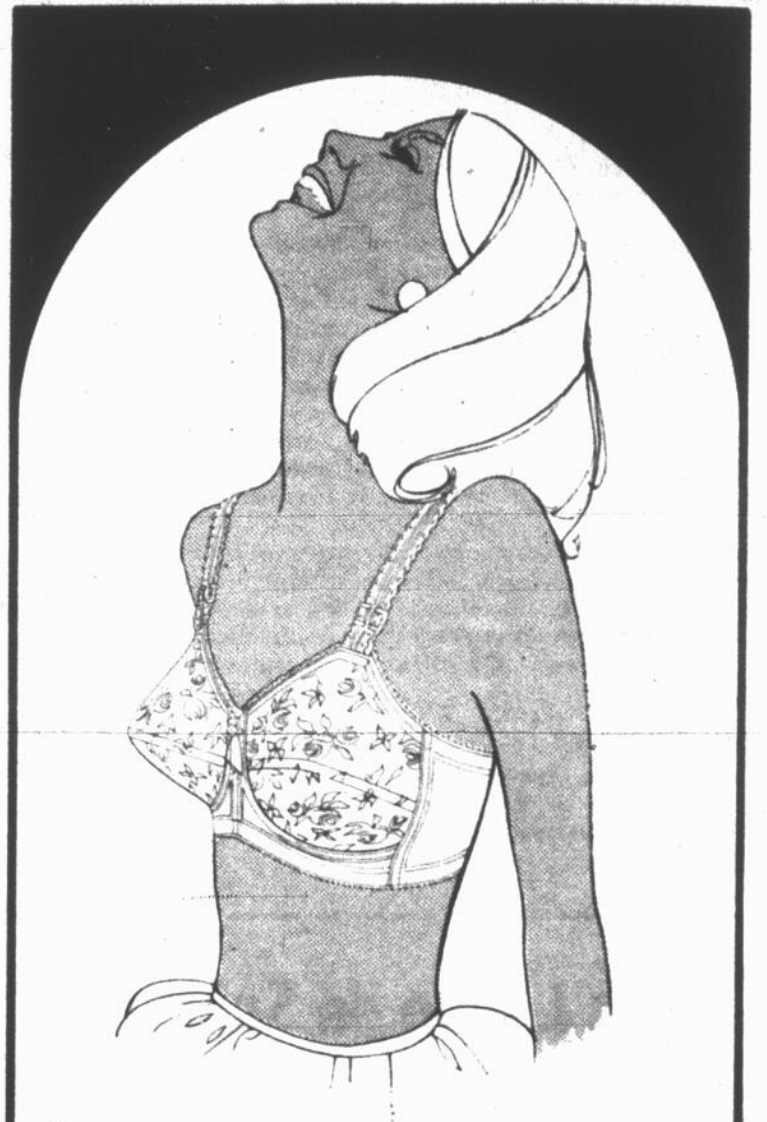
que si l'Anglais avait voulu après la défaite de Montcalm, il aurait pu nous forcer à embrasser SA religion, SA culture, SA langue. Il ne l'a pas fait et son attitude a été gracieuse et noble. "Rendez à César ce qui est à César" Il comprendrait aussi que nous ne pouvons effrontément exiger autant des Anglais qu'ils peuvent exiger de nous. Que nous ne pouvons tenir l'Anglais responsable de tout ce qui ne tourne pas rond au Québec aujourd'hui. Que si nous voulons absolument blâmer autre que nous, nous devrions faire volte-face et demander à la France la raison de son abandon il y a 300 ans et à Charles de Gaulle de quel droit vient-il aujourd'hui s'exclamer, "MON" Montréal?

Mais hélas, il existe encore trop de M. Brosseau qui, ayant subi dans leur enfance un tel lavage de cerveau, ne peuvent s'ôter de la tête l'idée que les Anglais sont des monstres à tête carrée lorsqu'ils sont simplement des êtres humains comme nous ayant les mêmes craintes, les mêmes intérêts, les mêmes besoins. Je le sais, car j'en ai marié un. Et cela m'a enrichie et non amoindrie.

Ah! Si les M. Brosseau pouvaient seulement comprendre! Je n'aurais alors à ma prochaine visite au Québec peut-être plus l'impression d'avoir été jugée et trouvée coupable et mon seul crime ayant été d'avoir marié un "maudit" Anglais.

Merci.

Jeanne Bélanger-Billesberger



Si vous êtes plutôt "menue", il vous faut un soutien-gorge spécial:

PETAL BURST de  
**WonderBra**  
avec Fibrefill

Si vous êtes de taille délicate, comment vous "avantager" sans vous grossir? C'est facile: portez le nouveau Petal Burst de WonderBra. Les bonnets, exactement proportionnés à votre taille et doublés de Fibrefill doux et léger, vous feront une silhouette élégante et féminine. Essayez ce nouveau Petal Burst dans votre pointure habituelle — et voyez comme il vous avantage!

Modèle 1290 Délicats bonnets de tulle fleuris. Bretelles réglables, en partie extensibles pour plus de confort. Blanc, noir et "chair". A. B. C. 32-36 \$5.00

**WonderBra**  
fait toute la différence



3 corsetières diplômées  
à votre service

Monique Lomme,  
propriétaire

216, rue Champlain, Saint-Jean, P.Q. Tél.: 347-1150

POUR L'AUTOMNE  
1968



"Donna"

Escarpin en cuir bleu avec languette et boucle, talon moyen, bout arrondi. Egalement en cuir noir.



"Anita"

Escarpin en cuir brun avec empeigne décorative, talon moyen, bout arrondi. Egalement en cuir noir.



"Karena"

Escarpin en cuir grenu "Toffee Turtle" avec languette et boucle, talon moyen, bout arrondi. Egalement en cuir grenu "Black Turtle".

Cinq Mars

234 Richelieu Saint-Jean

HOMMES  
DAMES  
ET ENFANTS

Semaine du 22 septembre

A l'Unité Sanitaire

LUNDI 23 SEPTEMBRE

Saint-Jean de 10 à 11 heures

Saint-Sébastien de 14 à 15 heures

Radiographies pulmonaires, Clinique de Puériculture, Immunisation et vaccination.

MARDI 24 SEPTEMBRE

Saint-Jean de 10 à 23 heures

Henryville de 14 à 23 heures

Carte de Santé, Audiométrie sur rendez-vous, Clinique de Puériculture, immunisation et vaccination.

MERCREDI 25 SEPTEMBRE

Saint-Jean de 10 à 11 heures

Sainte-Brigide de 14 à 15 heures

Radiographies pulmonaires, Clinique de Puériculture, immunisation et vaccination.

JEUDI 26 SEPTEMBRE

Centre Bleury de 10 à 11 heures

Saint-Eugène de 14 à 15 heures

Clinique de Puériculture immunisation et vaccination, Clinique de Puériculture immunisation et vaccination.

VENDREDI 27 SEPTEMBRE

Saint-Alexandre de 14 à 15 heures

Clinique de Puériculture, immunisation et vaccination.

L'Acadie

Décès de Mlle Violet Brownrigg

Le lundi, 16 septembre, avait lieu en l'église anglicane "Grace Church" de L'Acadie, les funérailles de Mlle Violet Brownrigg, décédée à l'âge de 85 ans, fille de feu M. et Mme Robert Brownrigg. Elle laisse dans le deuil deux frères, Percy, de L'Acadie et Cical, de Toronto; trois soeurs Mme Florence Davis de Montréal, Mme Walter Stevenson de Granby et Mme Henry Hart, de Dundee ainsi que plusieurs neveux et nièces.

Ce livre sera utilisé pour les cours des Cegep et des instituts de technologie.

La cérémonie fut présidée par les Rév. Thomas Kingston, de Saint-Jean et Lionel Temple Hill, de Montréal. L'inhumation fut faite au cimetière local. Bon nombre de paroissiens y assistaient en témoignage d'estime; nous y joignons nos condoléances.

MARIAGE DESGAGNE-RICHARD

En l'église de Saint-Lucien, le 7 septembre, était béni le mariage de Normand Desgagné, fils de M. et Mme Léo Desgagné et de Mlle Louise Richard, fille de M. et Mme Alfred Richard (Gabrielle Brosseau). La bénédiction nuptiale leur fut donnée par Mgr Martineau assisté de M. l'abbé Yves Landry. La messe fut chantée par M. l'abbé Ménard.

Après la réception qui suivit à la salle Clef d'or, à Notre-Dame de Lourdes les nouveaux mariés partirent en voyage à Wildwood et Atlantic City. A leur retour, ils habiteront à Saint-Jean.

FELICITATIONS

Nos félicitations, à M. Denis Roberge, chef de département des Sciences graphiques au Cegep du Vieux-Montréal, qui vient de voir publier son livre "Eléments de géométrie descriptive", édité chez Lidéc.

SHOWER

organisé en l'honneur de  
MADemoiselle LUCILLE ROY  
et de MONSIEUR ANDRÉ GRÉGOIRE  
à l'occasion de leur prochain mariage  
samedi, le 21 septembre 1968 à 8h.30 p.m.  
au Club Bellerive, à Iberville  
Orchestre Denis Monast  
Admission \$1.50



Chez Micheline

Studio d'Esthétique

Visagiste-Epilation

Dépositaire des Produits

ANNA PEGOVA - FERNAND AUBRY -

EDITH SEREI -

63 ST-JACQUES

SAINT-JEAN

TEL.: 347-3023

Le centre du cuir

Salon Chic Enr.

157, St-Jacques, Tél. 347-3997

Créations Lyse

42b, St-Jacques,



ASSORTIMENT DE MANTEAUX DE CUIR  
CHAPEAUX EN FEUTRE,  
CHAPEAUX DE FOURRURE ET VISON

Aussi choix de bourses en cuir, gants de "Kid" collets de fourrure et chapeaux en cuir.

Vente!

DE MANTEAUX

PROFITEZ DE NOS  
RABAIS FORMIDABLES

Mademoiselle

Salon exclusif pour dames

181, Richelieu, Saint-Jean



# Chambardements à la Régionale

## Démission de M. Paquette Postes ouverts

La lettre de démission de M. Raymond Paquette, administrateur (secrétaire-trésorier) de la commission scolaire Honoré-Mercier a eu l'effet d'une bombe lors de la dernière assemblée de la Régionale, le 12 de ce mois.

C'est le Dr Jean-Guy Lalanne qui a fait lecture de la lettre de démission où M. Paquette explique que pour des raisons de santé il se sent incapable de continuer à remplir les lourdes tâches que vont lui imposer un travail toujours de plus en plus exigeant comme administrateur de la Régionale Honoré-Mercier.

par Daniel SIMARD

### LE PREMIER ADMINISTRATEUR

M. Paquette a été le premier administrateur de la Régionale. Il était là aux premières heures d'Honoré-Mercier. Il a vu grossir ce conseil scolaire et a procédé à l'engagement des tous premiers membres de son personnel.

Les derniers mois ne furent pas faciles pour M. Paquette. En premier lieu, son assistant, M. Lanoue, est décédé subitement. Il a fallu quelques semaines avant qu'on puisse lui trouver un remplaçant que M. Paquette a dû entraîner dans ses nouvelles fonctions. Ensuite ce fut la maladie de M. Vital Goulet, directeur du service des transports. Pour terminer, le responsable de la comptabilité a donné sa démission pour passer au CEGEP. Ajoutons à tout cela la "tulle" des inadmissibles et nous avons en quelques lignes le résumé de la tension qui pesait sur les épaules du démissionnaire.

### M. PAQUETTE DEMEURE AU SERVICE DE LA REGIONALE

M. Raymond Paquette, comme il en avait manifesté l'intention dans sa lettre de démission, demeure à l'emploi de la Régionale à titre d'assistant secrétaire-trésorier, poste qu'occupait précédemment M. Lucien Lord. Ce dernier remplace M. Raymond, le responsable de la comptabilité qui est passé au CEGEP.

### POSTES OUVERTS

A la suite de ces permutations, plusieurs positions sont maintenant ouvertes à la Régionale et elles seront affichées pour une période de 15 jours.

Le premier poste ouvert est celui d'administrateur. M. Guy Dubé, ci-devant au service de la Fédération des commissions scolaires du diocèse de Saint-Jean et secrétaire-trésorier à la Régionale Lignery, serait jusqu'à présent le candidat le plus sérieux à avoir posé sa candidature.

### DIRECTEUR DU PERSONNEL ADMINISTRATIF

C'est par cette sentence lapidaire que le président de la Régionale a annoncé l'ouverture de ce poste: "Il y a longtemps qu'on veut mettre de l'ordre et on va en mettre ou ça va casser" de lancer le Dr. Lalanne.

### DEUX AUTRES POSTES OUVERTS:

Les postes de préposé à l'équipement et de directeur de l'engagement professionnel sont également ouverts. M. Augustin Robichaud ci-devant directeur de l'École des Métiers de Saint-Jean postulerait ce dernier poste.

### AUTRES CHANGEMENTS POSSIBLES:

Tout en annonçant la création de nouveaux postes ou le déplacement de personnel, le Dr. Jean-Guy Lalanne a laissé entendre que le nouvel administrateur au-

rait toute la latitude voulue pour apporter à son tour tous les changements qu'il jugera à propos d'effectuer pour assurer un meilleur fonctionnement de l'appareil administratif.

## Cours de danses folkloriques

- INVITATION AUX RUDIMENTS DE LA DANSE
- RYTHMIQUE-RONDES ET JEUX
- LE TOUT ADAPTE A L'AGE ET AUX APTITUDES DES JEUNES

### 4 GROUPES DE TRAVAIL:

6 à 9 ans débutants: 6 à 9 ans, 2ème année; 10 à 13 ans, 14 à 16 ans.

Pour inscriptions (anciennes et nouvelles) et renseignements, communiquez avec:

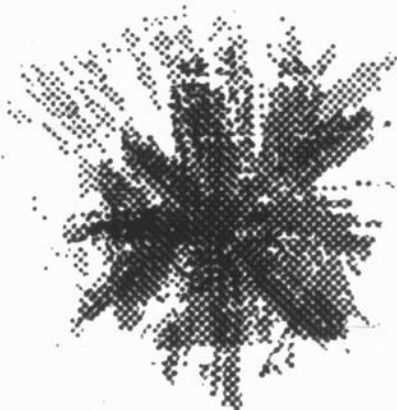
**MME GERMAIN HEBERT 348-2252**

Les cours débuteront le 28 septembre 1968.

# AUBAINES D'AUTOMNE

chez Denicourt & Frère

- MOUTON DE PERSE NOIR
- MOUTON DE PERSE GRIS
- VISON PASTEL (HORIZONTAL)
- VISON "LUTETIA"
- CHAT SAUVAGE (VERTICAL ET HORIZONTAL)
- RENARD ROUGE
- LYNX
- CHAT-LYNX
- CASTOR
- LOUTRE
- SAWKARA
- VISON



Chapeaux de fourrure

VISON ELEVAGE PASTEL ET NOIR \$39.50

Etoles de vison,

TOUTES TEINTES, LES PLUS BEAUX MODELES.



**Chantal France ENR.**

243, Jacques-Cartier, Saint-Jean.  
entre Saint-Jacques et Saint-Charles  
Tél.: 347-6680

**PERRUQUE POSTICHE DEMI-PERRUQUE AU PRIX DU MANUFACTURIER**

Qualité supérieure

Aussi location!

**DENICOURT & FRERE**

VENTES - REPARATIONS - REMODELAGES

288, 7e avenue, (coin Riendeau) Iberville, Qué. Tél. 347-4955

# Saint-Luc: l'alimentation par les puits procurerait une économie de \$250,000

L'aqueduc de Saint-Luc, alimenté par des puits, continue de causer des problèmes au conseil municipal. Aussi, mardi dernier, à Québec, des membres ont demandé à la Régie des eaux ce qu'elle pensait des dernières suggestions de leur expert, M. Aram Agopiam, l'hydro-géologue engagé par Saint-Luc pour solutionner leur problème d'eau.

par Robert PARADIS

À Québec, on a semblé accepter en principe les dernières recommandations de M. Agopiam, qui consistaient à demander le creusage de quatre autres puits. Cependant, aucun accord définitif n'a encore été donné. D'autres experts, de Québec cette fois, viendraient enquêter à Saint-Luc au début de la semaine prochaine.

Pour ceux que cette "histoire" peut mêler rappelons brièvement les faits:

-le conseil de Saint-Luc voulant offrir les services d'égouts et d'aqueduc demande à Saint-Jean la permission de raccorder des tuyaux à ses réseaux;  
- Saint-Jean déclare ne pas être en mesure à ce moment d'accorder ce privilège;  
- Saint-Luc se plaint à la Régie qui lui suggère d'alimenter son futur réseau d'aqueduc par des puits;

-On discute plusieurs mois, et on fait plusieurs tests dans Saint-Luc pour arriver à la conclusion que des puits apporteraient plus d'avantages....

Aujourd'hui, le réseau est en opération. Cependant, plusieurs se plaignent de la mauvaise senteur et des experts préconisent soit la construction de d'autres puits, pour assurer un meilleur volume, soit de déposer dans l'eau du bioxyde de chlore.

Précisons encore que les puits et les stations de pompage auront coûté environ \$250,000 à Saint-Luc (chiffre approximatif, qui comprend le creusage de deux autres puits), alors qu'un raccordement avec le réseau de Saint-Jean aurait coûté, selon le conseil municipal, environ \$500,000.

De plus, les conseillers déclarent qu'actuellement les puits fournissent suffisamment d'eau. Le problème c'est que celle-ci n'aurait pas la qualité souhaitée. D'ici peu le conseil (ou la Régie des eaux) aura à décider si d'autres puits doivent être construits ou s'il sera suffisant d'y ajouter des solutions de bioxyde de chlore.



## Poste de régisseur

Les commissaires étudieront dans les prochains jours deux candidatures qui leur sont parvenues à la suite de l'annonce de la création d'un poste de régisseur, sorte d'homme à tout faire, MM. Arthur Bessette et Marcel Pâlin ont manifesté le désir d'occuper ce poste. Comme on s'en souviendra, le poste a été ouvert à la suite d'une suggestion d'un fonctionnaire du service de l'entretien du ministère de l'Éducation.

### SUBVENTION

Le ministère de l'Éducation vient de faire parvenir à la Locale une subvention de \$8,105 concernant le transport des élèves pour l'an dernier.

### COURS

L'assistant du secrétaire-trésorier, M. Jean-Guy Sylvain participera lui aussi aux cours en administration scolaire qui seront dispensés prochainement à Saint-Bruno. C'est la Locale qui défraye le coût des cours, soit \$120.

### HUILE A CHAUFFAGE

Devant le refus des distributeurs d'huile à chauffage d'Iberville de fournir de l'huile à la Locale à 15 cents le gallon, les commissaires ont décidé de recourir pour la seconde fois à des demandes de soumissions. Les distributeurs semblent tenir à tout prix à vendre leur produit 16 cents le gallon. La Locale utilise entre 80,000 et 100,000 gallons d'huile par année.

### LAIT AUX MATERNELLES

La laiterie Granger a obtenu le contrat de distribution de lait aux classes maternelles moyennant 24 cents la pinte. La laiterie se chargera de choisir le vendeur qui lui plaît. Il faut que le lait soit servi entre 9 heures et 10 heures dans les classes. Le seul autre soumissionnaire était la laiterie Samoisette, qui offrait 27 cents la pinte.



A la Pastorale de l'hôpital

Le Père Rosaire Pépin, trinitaire, est devenu récemment responsable du service de la Pastorale de l'hôpital de Saint-Jean. Natif de Saint-Jérôme, il fut ordonné en 1930. Le Père Pépin fut successivement professeur, missionnaire, vicaire à Montréal, directeur de la revue Trinité et aumônier de prisons avant d'être nommé à Saint-Jean.

**SALAISSON ST-JEAN ENRG.**

**BOEUF DE L'OUEST**  
124, Marier, (coin Frontenac)  
Saint-Jean, P.Q.  
A. André Brunet Prop.  
LIVRAISON GRATUITE  
Tél. 347-5713

---

**VENEZ ET COMPAREZ**

**NOS EXTRA SPECIAUX**

<p><b>ÉPAULE DE JAMBON</b> SEMI CUIT 4 A 6 LBS</p> <p><b>43¢</b> lb</p>	<p><b>SAUCISSE DE LARD</b> REGAL</p> <p><b>43¢</b> lb</p>	<p><b>ROTI DE BOEUF</b> HAUT COTE</p> <p><b>47¢</b> lb</p>
<p><b>TOURTIÈRES</b> LA BELLE FERMIERE</p> <p><b>59¢</b> lb</p>	<p><b>LARD SALÉ</b> ENTRELARDE</p> <p><b>59¢</b> lb</p>	
<p><b>ROTIS DE BOEUF</b> ENTRE CROISÉS</p> <p>COMPLET</p> <p><b>59¢</b> lb</p>	<p><b>STEAK DE LARD</b></p> <p><b>59¢</b> lb</p>	<p><b>LARD HACHÉ</b></p> <p><b>59¢</b> lb</p>
<p><b>BOLOGNA "FÉDÉRAL"</b> MORCEAUX 2 LBS ET PLUS</p> <p><b>35¢</b> lb</p>	<p><b>CROUPE DE BOEUF</b> COMPLET</p> <p><b>59¢</b> lb</p>	
<p><b>FESSE DE BOEUF</b> 60 A 70 LBS</p> <p><b>59¢</b> lb</p>	<p><b>BOEUF À BOUILLIR</b> <b>BOUDIN</b> <b>FOIE DE LARD</b> <b>AILES DE POULET</b></p> <p><b>4 lbs \$1</b></p>	<p><b>BISCUITS "LIDO"</b> ASSORTIS</p> <p><b>3 \$1</b> lbs</p>
<p><b>MARCHÉ NO.-5</b></p> <p>6 LBS POULET B.B.Q. 4 LBS RÔTI DE BOEUF 3 LBS ROTI LARD 2 LBS BOEUF HACHE 1 LB BACON 1 LB BOLOGNA</p> <p><b>17 lbs 9.39</b></p>	<p><b>MARCHÉ NO.-6</b></p> <p>6 LBS JAMBON PICNIC 4 LBS ROTI PORC 3 LBS CUISSE POULET 2 LBS T-BONE STEAK 2 LBS BOEUF HACHE 1 LB BACON 1 LB FOIE DE PORC 1 LB BOLOGNA</p> <p><b>20 lbs 11.99</b></p>	



**Comptable**

M. Réal Georges, qui vient d'être récemment admis membre de l'Association des comptables de la province. Il est le fils de M. et Mme Roger Georges, de Saint-Jean.



**Président d'élection**

Le président général des élections du Québec, M. François Drouin, vient d'annoncer la nomination de M. Jacques N. Jenneau, courtier en assurances de Saint-Jean, au poste de président d'élection pour le comté provincial de Saint-Jean. Il remplace Me Yves Deland qui occupe toujours la même fonction au fédéral.

**\$118,307.58  
à Saint-Jean**

Dans une lettre au conseil municipal de Saint-Jean, le sous-ministre Langevin, de la Voirie du Québec, fait part de l'intention du ministère de remettre à la ville la somme de \$118,307.58 qui représente la dernière tranche de la subvention accordée pour les travaux exécutés sur le boulevard du Séminaire, il y a quelques années. La lettre précise que ce montant parviendra au cours de la présente année.

**Un précédent**

Le président de la Locale d'Iberville, M. Marcel Chouinard, s'est dit prêt à admettre la présence d'un journaliste du "CANADA FRANCAIS" à la table des discussions lors des négociations avec le syndicat des concierges.

Si, à l'exemple de la commission scolaire, le syndicat abonde dans le même sens, un précédent sera créé dans la région au niveau des négociations syndicales.

Informé de cette décision mardi matin, le président du Conseil central des syndicats nationaux, M. Denis Martel, a déclaré qu'il ne voyait pas pourquoi l'organisme qu'il représente poserait des objections à la présence d'un journaliste, lors des rencontres entre les parties.

**CENTRES SINGER**

Elles sont arrivées pour

**La vente surboum '68**



Une famille complète de machines à coudre touch & sew\*

Maintenant 4 merveilleuses Touch & Sew! Toutes à accessoires à bouton-poussoir qui ont rendu les machines à coudre Singer célèbres dans le monde entier. Toutes fabriquées au Québec.

(D) OFFRE SPÉCIALE DE LANCEMENT LA MACHINE À COUDRE TOUCH & SEW\* PORTATIVE Canette à bouton-poussoir exclusive PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES À BOUTON-POUSSOIR Modèle 629 avec mallette 568. \$199.95

**\$199<sup>95</sup>**

(B) LA MACHINE À COUDRE DE LUXE TOUCH & SEW ZIGZAG canette à bouton-poussoir exclusive accessoire à boutonnières, encastré pied presseur à agraffe aiguille inclinée exclusive PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES À BOUTON-POUSSOIR Modèle 636 avec meuble 679

**\$50**

(C) LA MACHINE À COUDRE SPÉCIALE TOUCH & SEW\* canette à bouton-poussoir exclusive plaque à aiguilles à niveaux points de fantaisie à même PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES À BOUTON-POUSSOIR Modèle 638 avec meuble 679

**\$40**

(A) LA FAMEUSE GOLDEN TOUCH & SEW\* canette à bouton-poussoir exclusive accessoire à boutonnières, encastré points de fantaisie à même contrôle de vitesse variable position d'aiguille PLUSIEURS AUTRES AVANTAGES À BOUTON-POUSSOIR Modèle 630 avec meuble 679

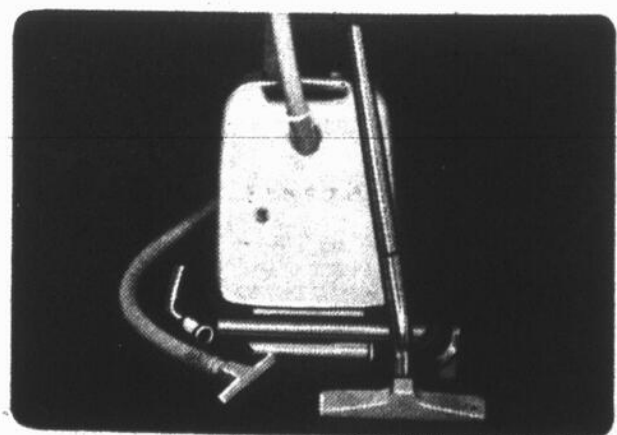
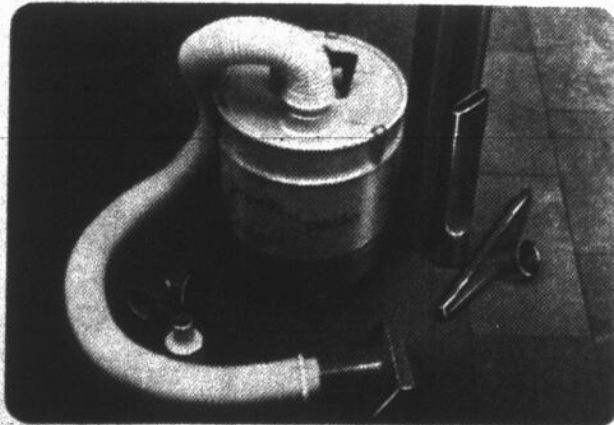
**\$60**

Échangez votre vieille machine! Quelle qu'en soit la marque! Pas de paiement initial  
**Que dites-vous de ces produits Singer à prix surboum!**  
Ensemble spécial à prix surboum!

LE NOUVEL ASPIRATEUR ULTRA ROBUSTE PORCH'N PATIO\*, DE SINGER! IDÉAL POUR GARAGES, PATIOS, SOUS-SOLS, VESTIBULES, ETC. (MODÈLE D-5)

PLUS

ASPIRATEUR COMPACT FORMAT BARIL DE SINGER! ACCESSOIRES INCLUS! (MODÈLE C-6)



**Les deux pour \$99<sup>95</sup>** Épargnez dans tous les rayons pendant la vente surboum! Machines à coudre! Aspirateurs! Radios! Téléviseurs! Tissus! Machines à écrire! Polisseuses!

**CENTRES SINGER**

Utilisez le plan budgétaire Singer. Chez Singer c'est facile.

133, rue Richelieu, Saint-Jean, P.Q. Tél. : 347-2361

FARNHAM 446 Hôtel de ville, Farnham, Qué. Tél.: 293-6756  
SAINT-REMI 93 Lachapelle, Saint-Rémi, P. Qué. Tél.: 454-9802

\*Une marque déposée de la Compagnie Singer du Canada Ltée.

## LETTRES OUVERTES

### Une administration qui se veut saine

Il arrive parfois que des performances individuelles ont pour effet de doter une ville des plus grands honneurs et mérites, mais lorsqu'il s'agit d'une administration municipale, cette manière d'agir s'avère souvent néfaste et ne peut que nous entraîner la plupart du temps dans une situation des plus précaire.

En effet, le climat régnant actuellement au conseil municipal de notre ville ne peut qu'inquiéter les plus optimistes de nos citoyens. Un désaccord constant, au frais des payeurs de taxe, une performance individuelle souvent recherchée, un manque de collaboration entre les membres du Conseil de notre ville, font qu'aujourd'hui en 1968, Saint-Jean se retrouve comme il y a 10 ans, 20 ans et même plus.

Quand donc verrons-nous ce jour où les demandes d'enquête, les rapports de comité, les plans d'amélioration payés par nous citoyens, ne serviront pas seulement à garnir les tiroirs de nos membres du Conseil municipal?

Vous avez compris...? Je veux parler du fameux rapport Dufresne... qui a coûté combien? Des recommandations du comité d'urbanisme et aussi et non le moindre, le nouveau rapport soumis à l'Hôtel de Ville concernant les amendements à apporter à la charte de notre ville.

#### A IBERVILLE

### Emprunt approuvé

La Commission municipale de Québec vient d'approuver un emprunt temporaire de \$15,000 nécessaires à l'exécution de travaux prévus en vertu du règlement portant le numéro 389.

#### REQUETE

Les conseillers ont été unanimes à signer une requête qui sera envoyée aux députés fédéraux de Saint-Jean et de Missisquoi, MM. Walter Smith et Yves Forest demandant que les limites entières de la ville d'Iberville fassent partie du comté de Saint-Jean.

Aura-t-il le même sort que les deux précédents pour ne citer que ceux-là?

Non, citoyens, il est temps de se lever et de s'exprimer d'une façon précise.

Plusieurs citoyens ont été approchés, tout comme moi, pour se présenter à l'élection de novembre prochain; toutefois comme réponse... indécision, ou refus total... pourquoi? Il est facile de comprendre, que même le citoyen le mieux doué et le plus compétent ne fera que se heurter à des décisions et opinions qui ne se veulent qu'individuelles et aura à lutter continuellement comme tant d'autres ont fait dans le passé.

Il est temps de remédier à cette situation et de forcer notre Conseil à amender notre charte afin que les élections du Conseil de notre ville ne fassent plus par quartiers, mais en même temps pour tous les sièges et par tous les citoyens. Sans doute que ce mode d'élection ne saura plaire à tous les membres de notre Conseil..., peut-être..., mais il existe un fait c'est que ce nouveau mode d'élection permettra à plusieurs citoyens de notre ville de faire équipe et de travailler en commun pour la collectivité.

Ainsi peut-être verrons-nous le jour où les membres de notre Conseil municipal pourront s'occuper réellement de leurs affaires en légiférant et en adaptant des résolutions et des règlements plutôt que de s'occuper d'un chien mort dans une rue, de lumières brisées, de trottoirs non complétés; ceci n'est pas du ressort du maire où des conseillers.

Planification... cela est un grand mot qui ne s'applique pas seulement à la construction d'édifices, mais aussi à la mise en oeuvre des différents rouages pour une bonne administration municipale.

Si les membres de notre Conseil travaillent réellement pour le bien de notre ville, il leur faut adopter l'élection en bloc, quitte à faire équipe avec un ou plusieurs autres citoyens ou se représenter de nouveau, ainsi les citoyens jugeront eux-mêmes de leur intention.

Guy M. Papillon

## COORDONNATEUR

### A LA DISTRIBUTION

Nous sommes à la recherche d'un jeune homme ambitieux qui serait intéressé à un poste attrayant en Contrôle des Approvisionnement.

Le candidat devra être capable de répartir adéquatement les approvisionnements devant alimenter les magasins de détail et de coordonner le travail d'une section de distribution.

Trois à quatre années d'expérience reliée au contrôle des approvisionnements ou des inventaires, à l'expédition ou à la prise des commandes, sont requises pour satisfaire aux exigences de la tâche.

Veillez envoyer vos candidatures à:

La Compagnie Singer du Canada Ltée,  
200 rue Saint-Louis, Saint-Jean, Qué.

# BOUCHERIE ROYALE ENRG.

163, Des Carrières Saint-Jean

Boeuf de l'ouest fruits et légumes

LIVRAISON GRATUITE TEL. 347-2397

TIMBRES - BOUCHERIE ROYALE - CHAQUE LIVRET VAUT \$3.00

### ATTENTION

AVEC CHACUN DE CES MARCHÉS

UN PAQUET DE BISCUITS GRATIS

#### MARCHÉ NO 1

3 lbs de Poulet à Rôtir  
3 lbs de Rôti de Boeuf  
2 lbs de Steak de Ronde  
2 lbs de Boeuf haché  
2 Pâtés au Poulet  
1 lb de Bologna Tr.

12 lbs \$7.99

#### MARCHÉ NO 2

3 lbs Rôti de Porc  
3 lbs Jambon Picnic  
3 lbs Poulet à Rôtir  
2 lbs de Chops de Veau  
2 lbs de Boeuf haché  
1 lb Poulet pressé

14 lbs \$8.99

#### MARCHÉ NO 3

4 lbs Rôti Boeuf  
4 lbs Poulet à Rôtir  
3 lbs Boeuf haché  
2 lbs Steak de Porc  
2 lbs de Pattes de Porc  
2 lbs Porc haché

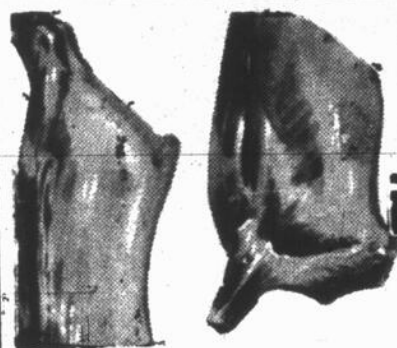
17 lbs \$9.99

#### MARCHÉ NO 4

6 lbs Rôti de Veau fesse  
4 lbs Rôti Porc  
3 lbs Poulet à Rôtir  
3 lbs Boeuf haché  
2 lbs Petit T-Bones  
1 lb. Bologna tr.  
1 lb. Bacon tr.

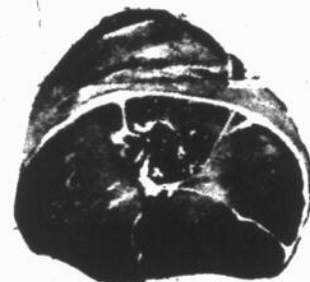
20 lbs \$13.99

### POUR VOTRE CONGÉLATEUR COUPÉ ET EMBALLÉ À VOTRE GOÛT



COTÉ de BOEUF lb 53¢

DERRIÈRE de BOEUF lb 63¢



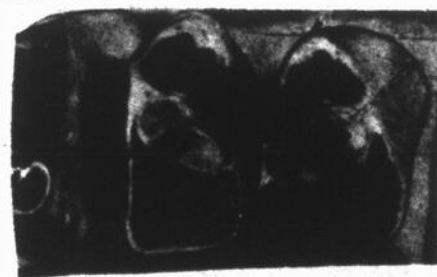
FESSE DE JAMBON UN BOUT OU L'AUTRE

lb 59¢



DINDE FLAMINGO GRADE A 8 A 10 LBS

lb 43¢



SPECIAL PATTES DE PORC

lb 19¢

SAUCISSE AU PORC REGAL lb 49¢

BOEUF POUR LB. BOUILLIR 29¢

ROTI DE CROUPE lb 69¢

ROTI DE PORC EPAULE LB. 49¢

STEAK DE PORC lb 59¢

STEAK DE JAMBON LB. 79¢

FOIE DE PORC SAUCISSE AU BOEUF lb 39¢

RAISIN VERT 2 LBS / 39¢  
ORANGE DOUZ. / 59¢  
CELERI 2 / 29¢

TIMBRES EN DOUBLE LE JEUDI

## dates à retenir

### BAL POPULAIRE

Un "Bal populaire du maire" aura lieu le samedi, 28 septembre, à 20h. 30 à la salle Saint-Charles d'Iberville. Organisé sous les auspices de la Commission des loisirs, les profits de la soirée seront versés au Cercle d'acceptu. Il y aura à cette occasion de la danse, du chant et des jeux de société.

### VENTE DE BRIC-A-BRAC

Le mardi, 24 septembre, aura lieu au sous-sol de l'église Saint-Noël Chabanel, une vente de bric-à-brac, organisée par le Comptoir familial, de cette paroisse. La vente commencera à 13h. 30 pour se terminer à 21 heures.

### COOPERATIVE

Les membres de la coopérative du Centre Bleury sont convoqués à une réunion qui aura lieu le mardi, 24 septembre, à 20 heures, au sous-sol de l'église du Sacré-Coeur.

### FOYERS NOTRE-DAME

La première réunion des Foyers Notre-Dame aura lieu le mercredi, 25 septembre, à 20h. 30, à l'école Saint-Patrick. Les conférenciers invités sont Guy et Gilberte Hogue.

### PREMIERS SOINS

L'Association ambulancière Saint-Jean, de Saint-Jean, donnera un cours de "premiers soins", d'une durée de 15 heures, à compter du 9 octobre. Pour connaître l'endroit et obtenir d'autres renseignements, on peut appeler Marcel C. Lamoureux, en composant 346-4763.

### BRIC-A-BRAC

Une vente de bric-à-brac aura lieu à la salle de la Fanfare, Place du Marché, le vendredi, 20 septembre, de 13 à 21 heures, et le samedi, 21 septembre, de 8 heures à midi. La vente est organisée par l'Association féminine (A.F.E.A.S.) de Saint-Gérard Magella.

### S.S.J.B.

La société Saint-Jean-Baptiste de la paroisse Notre-Dame-Auxiliatrice tiendra une réunion le jeudi, 19 septembre, à 20 heures, à la salle paroissiale. Il y aura projection de films et de diapositives. Un goûter suivra.

### SAINT-ATHANASE

La prochaine assemblée mensuelle de l'Association féminine (A.F.E.A.S.) de la paroisse Saint-Athanase d'Iberville aura lieu le jeudi, 19 septembre, à 20 heures, au sous-sol de la sacristie de l'église paroissiale.

### BRIC A BRAC

Une vente de bric-à-brac aura lieu le vendredi, 20 septembre, de 13 à 21 heures et le samedi, 21 septembre, de 8 heures à midi au centre paroissial Notre-Dame-Auxiliatrice. Les profits de cette vente d'articles diversifront à la Conférence féminine de la Société Saint-Vincent de Paul de la paroisse Notre-Dame Auxiliatrice.

### TRAVAILLEURS CHRETIENS

Le Mouvement des travailleurs chrétiens d'Iberville tiendra une réunion le lundi, 23 septembre, au sous-sol de l'église Saint-Noël Chabanel, à 20 heures.

### RETRAITES

Des retraites fermées pour dames auront lieu du 1er au 4 octobre et du 25 au 27 octobre à la maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain. Le prédicateur sera le père J. M. Poisson, s.m.m.

### CLINIQUE DE SANG

La prochaine clinique de sang, organisée par le club Optimiste de Saint-Jean, aura lieu au Séminaire les 25 et 26 septembre, entre 13 heures et 21h. 30.

### VENTE DE BRIC-A-BRAC

Une vente de bric-à-brac aura lieu dans la salle du Marché, rue Jacques-Cartier, le jeudi, 26 septembre, à 13 heures, sous les auspices du "Carleton Chapter".

## Agissez maintenant - Quantité limitée

avec l'achat de cette nouvelle NECCHI zig-zag automatique vous obtenez un meuble console pour seulement

**.95¢**



523



meuble console



ENPIEUR AUTOMATIQUE — DISPOSITIF ANTI-BLOC — LUBRIFICATION AUTOMATIQUE — CONDENSATEUR ELIMINANT LE BRUIT DANS RADIO & T.V. — TENSION AUTOMATIQUE — COUD TOUTS GENRES DE TISSUS ET MÊME LE CUIR

TÊTE NECCHI 523 . . . . . \$ 199.00  
MEUBLE CONSOLE . . . . . 0.95  
VALEUR DE . . . . . 248.00  
VOUS PAYEZ SEULEMENT **\$199.95**

PAS DE COMPTANT • TERMES FACILES  
PLAN MISE DE COTE • ECHANGES ACCEPTES

CENTRE NECCHI ENR.

Vente - réparation - location  
Réparation sur toutes marques

**LIONEL FORTIN** Représentant

251, rue Mayrand, Saint-Jean, P. Que.



MARCHANDS DE BOIS ET DE  
MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

215 RUE ST-PIERRE  
ST-JEAN  
QUÉ

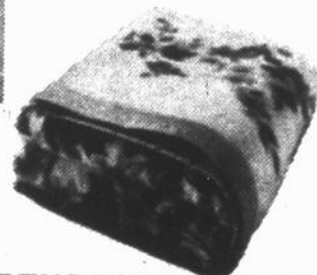
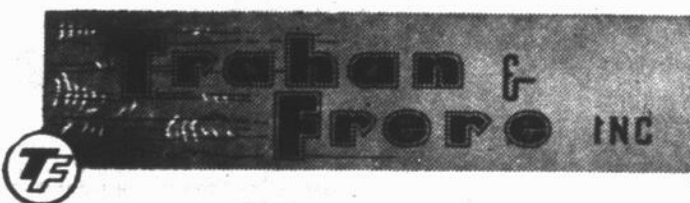
Tél.: 347-2355

# ÉCONOMISEZ

sur ces superbes couvertures en achetant les

# PEINTURES PITTSBURGH®

CHEZ



### COUVERTURES "Sunrise" Fiberwoven

viscose/acrylique

(POUR LIT DOUBLE)

Imprimés floraux roses  
Prix régulier allant  
jusqu'à \$11.00  
Prix **\$7.95**  
spécial

Couleurs unies  
Prix régulier allant  
jusqu'à \$10.00  
Prix **\$6.80**  
spécial

Avec tout achat d'un gallon ou plus de peinture Pittsburgh

### COUVERTURE ÉLECTRIQUE

mélange de viscose

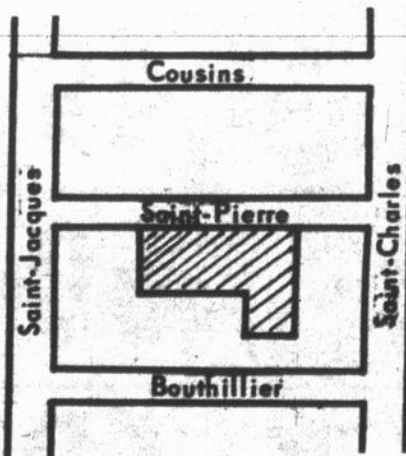
"LIDO" Solaray

Approuvée par la CSA

Prix régulier allant

jusqu'à \$22.98

Prix **\$13.90**  
spécial



### Les peintures Pittsburgh

ont une plus grande puissance de recouvrement pour "couvrir" votre maison, à l'intérieur comme à l'extérieur.

### HOUSSE de plastique pratique

96" x 144"

Prix régulier 49¢

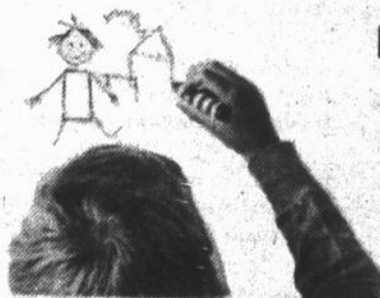
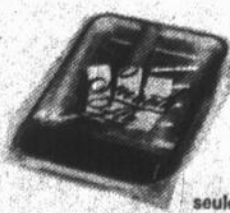
Prix d'aubaine **22¢**

### ENSEMBLE DE PLATEAU ET ROULEAU

Smooth-Flo

Prix régulier \$2.95. Pour un temps limité.

seulement **49¢**



Murs barbouillés? Couvrez-moi ça!

**PEINTURES PITTSBURGH**

L'Acadie

## Dévoilement prochain d'une plaque commémorative

Le lieu de naissance de mère Marie-Léonie Paradis, fondatrice des Petites Soeurs de la Sainte-Famille sera marqué bientôt d'une plaque commémorative. Cette plaque sera apposée sur un calin (tas de pierre) s'élevant sur un terrain situé près de chez M. Raoul Berthiaume, appartenant maintenant à la communauté nommée ci-haut.

La Commission des monuments et sites historiques du Québec a bien voulu se rendre à une demande faite en ce sens par la Société historique de la Vallée du Richelieu répondant ainsi à un voeu exprimé depuis longtemps par les filles spirituelles de l'illustre fondatrice.

Pour ceux qui ne le sauraient pas le Procès apostolique de sa Cause en béatification s'est tenu à Sherbrooke, sous l'autorité de Rome, du 19 mars au 22 juin de la présente année. Le R.P. Angelo Mitri, postulateur de la Cause est reparti pour Rome, emportant avec lui les Actes du procès scellés par l'Archidiocèse de Sherbrooke et par la Délégation apostolique d'Ottawa. Il restera aux canonistes de

Rome de procéder à l'examen des actes en suivant les formalités nombreuses inhérentes à ce genre de cause avant que le Pape puisse accorder le Décret d'héroïcité des vertus à Mère Marie-Léonie. Et ce n'est qu'après une enquête composée de 29 médecins portant sur les 4 faveurs miraculeuses que Mère Léonie pourrait être ensuite béatifiée à condition que deux de ces faveurs soient acceptées. Ces derniers renseignements nous ont été communiqués par R. Soeur Rose Grenier, secrétaire de la Cause, à Sherbrooke.

La cérémonie du dévoilement de la plaque commémorative aura lieu le samedi, 5 octobre, vers 15 heures (3h. p.m.) et sera rehaussé de la présence de Mgr Coderre qui en fera la bénédiction. Une nombreuse délégation de religieuses viendra de la maison-mère pour la circonstance de même que d'autres invités d'honneur. Invitation ici, est faite spécialement aux familles Paradis et aux familles Grégoire de la région de se joindre aux paroissiens afin de rendre l'hommage qu'il se doit à Mère Léonie.

### BUREAUX A LOUER

Avoisinant bureaux d'avocats et de comptables, etc., modernes, à l'épreuve du feu.

TEL.: 347-2334

Demandez: D. Brien entre 1h. et 3h. p.m.

## VACANCES inoubliables

sous un SOLEIL RADIEUX

ATMOSPHERE  
FRANÇAISE  
ANTILLAISE



Une table... des vins!!!

GOLF DE 9 TROUS  
SUR LE TERRAIN DE L'HÔTEL

Pédalos, sail fish, ski aquatique, etc.

Un hôtel de classe sur une magnifique  
plage privée de sable fin de 2,000 pieds

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

## Hôtel "Les Alizés"

128 chambres climatisées

LE MOULE  
GUADELOUPE

ANTILLES FRANÇAISES

DINERS  
CLUB



AMERICAN  
EXPRESS

Pour tous renseignements:

L'Agence de voyages Les Tours d'Argent  
Terminus d'autobus - Tél.: 348-4945

## NOUVELLE ADMINISTRATION

# MARCHE M.D. INC.

M. Degré, prop.

ANCIEN MARCHÉ ÉCONOMIQUE

304 LAURIER

Tél. 347-3734

BOEUF DE L'OUEST  
ÉPICERIE LICENCIÉE  
VIANDE DE PREMIÈRE QUALITÉ  
LIVRAISON GRATUITE

TIMBRES EN DOUBLE  
LE JEUDI

IL FAUT RAMASSER LES TIMBRES "ECONOMIQUE" ILS VOUS  
DONNERONT DROIT A \$3. D'ACHAT AVEC CHAQUE LIVRET.

### BOEUF HACHÉ

MAIGRE

lb **49¢**

### STEAK HACHÉ

EXTRA MAIGRE

lb **79¢**

### STEAK MINUTE

lb **99¢**

### ROTI BOEUF

COTE CROISE

lb **69¢**

### FAUX FILET

3 A 4 LBS CONG.

lb **89¢**

### ROTI BOEUF

CROUPE COMP.

lb **59¢**

### POULETS BBQ

GRADE A 3 A 4 LBS

lb **39¢**

### ROTI PORC

FILET 3 A 4 LBS

lb **79¢**

### ROTI PORC

EPAULE 4 A 5 LBS

lb **59¢**

### MARCHE NO 6

3 lbs de boeuf à rotir  
3 lbs de rôti de porc frais  
3 lbs de poulet à griller  
2 lbs de délicatise  
2 lbs de steak haché  
1 lb de saucisse au boeuf  
1 lb de foie de porc

**15 LBS \$7.99**

### MARCHE NO 8

3 lbs de boeuf à rotir  
4 lbs de jambon épaule  
3 lbs de poulet à griller  
2 lbs de steak tendre  
2 lbs de steak de porc  
2 lbs de steak haché  
1 lb de saucisse fraiche  
1 lb de boudin

**18 LBS \$8.96**

Fruits  
et légumes  
toujours frais

# NÉCROLOGIE

## M. René DUBUC

Le 9 septembre est décédé subitement à l'âge de 54 ans M. René Dubuc époux de Marie-Jeanne Bergeron qu'il laisse dans le deuil ainsi que deux fils et une belle-fille; M. et Mme Marcel Dubuc, M. Luc Dubuc; six filles et 2 beaux-fils: MM et Mmes Benoit Plourde (Cécile), André Ostiguy (Jacqueline), Mmes Jeannine, Rita Lise et Lucie Dubuc; un frère et une belle-soeur: M. et Mme Lucien Dubuc; ses soeurs et beaux-frères: MM et Mmes Roland Hébert (Thérèse), Armand Fontaine (Cécile); ses beaux-frères et belles-soeurs: MM et Mmes Georges Bergeron, Joseph Bergeron, Alphonse Bergeron, Charles St-Gelin; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mercredi le 11 septembre en l'église de Richelieu et il fut inhumé au cimetière paroissial.

## M. Armand LETENDRE

Le 4 septembre est décédé à l'âge de 74 ans et 11 mois, M. Armand Letendre époux de Marie Blanche Laplante qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Arthur Demers (Alice), Gérard Senesac (Alma) ses fils et belles-filles: M et Mme Irénée Letendre (Gisèle Audette), M. Edmond Letendre, MM et Mmes Oscar Letendre (Antoinette Dupuis) Hervé Letendre (Marie Juain), Joseph Letendre (Anna Desbois), Edgar Letendre (Claire Bérard), Robert Letendre (Marcelle Veveic), un frère M. Wilfrid Letendre de Shawinigan, 3 beaux-frères et belles-soeurs M et Mme Emile Laplante, Joseph Morin, Onif Laplante; plusieurs petits-enfants et arrière-petits-enfants, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu le 7 septembre en l'église Saint-Edmond.

## Mlle Léona THIBODEAU

Mlle Léona Thibodeau, de Shédiac, est décédée mercredi, le 28 août, à la Providence Saint-Joseph après une longue maladie. Elle était âgée de 75 ans.

Autrefois de Saint-Jean, elle fit au service du Séminaire et de l'Hôpital durant de nombreuses années.

Elle laisse dans le deuil deux frères: David, de Moncton; et Blair d'Ottawa. Plusieurs neveux et nièces ainsi que de nombreux amis.

## M. Lionel BEAUDOIN

A Saint-Jean est décédé subitement à sa résidence, M. Lionel Beaudoin époux de feu Anita Frédette. Il était âgé de 69 ans.

Il laisse dans le deuil deux fils et une belle-fille: M. André Beaudoin, M. et Mme Alain Beaudoin (Lucille Pépin); 3 petits-enfants; ses frères et belles-soeurs: M. Albert Beaudoin, MM et Mmes Philippe Beaudoin (Paulette Girard) Louis Beaudoin (Mary Gross) ses soeurs et beau-frère: Soeur Alice Beaudoin, Soeur Ernestine Beaudoin, toutes les deux religieuses de la miséricorde, M. et Mme Léo Audette (Marguerite), Mme Jeannette Drogue; ses beaux frères et belles-soeurs: M. Arthur Frédette, M. et Mme Aristide Frédette, Mmes Gédéon Frédette, Georges Frédette, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 16 septembre en l'église Saint-Gérard Majella et il fut inhumé au cimetière de Saint-Jean.

## Mme Joseph Crevier LAREAU

Le 12 septembre est décédée à l'âge de 65 ans, Mme Joseph Crevier Lareau née Rosalia Ouellette, épouse en 1er noces de feu Joseph Crevier et en secondes noces de feu Alphonse Lareau.

Elle laisse dans le deuil ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Raymond Girard (Gilberte), Paul Geoffrion (Jeanne d'Arc), Camille Whifton (Alza), Raymond Perron (Sylvia), Yvon Bousquet (Thérèse) Hilaire Rousselle (Rose); ses fils et belles-filles: MM et Mmes Gérard Crevier (Françoise Cousineau) Arthur Crevier (Mireille Morency), Aza Crevier (Denise Barry); 33 petits-enfants; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Célestin Ouellette, Marcellin Ouellette, Jean-Paul Ouellette; une soeur et un beau-frère: M. et Mme Josaphat Chassé (Rose-Alma); plusieurs beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 16 septembre en l'église Cathédrale et elle fut inhumée au cimetière de Saint-Jean.

## Mme Alcide PARENT

Le 3 septembre, à l'hôpital de Saint-Jean est décédée à l'âge de 69 ans Mme Alcide Parent née Laura Therrien d'Henryville. Elle laisse dans le deuil son époux, ses enfants M. et Mme Rolland Parent (Madeleine Marchessault) M. et Mme Gérard Dion (Irène) M. et Mme Léo Parent (Jacqueline Benoit), M. et Mme René Parent (Gabrielle Grenon) ses petits enfants, Claude Grenon, Pierre, Pierrette, Alice, Hélène, François, Denis, Mario, Daniel, Louise et André Parent, Madeleine et Doris, Clémence, Raymond Christiane Dion.

## M. Gérard THUOT

Le 14 septembre est décédé à l'âge de 60 ans et 11 mois, M. Gérard Thuot époux de Anita Duval qu'il laisse dans le deuil ainsi que deux fils: MM Denis et Luc Thuot; ses frères et belles-soeurs M. Yvon Thuot, MM et Mmes Achille Thuot, Jean-Marie Thuot, M. Louis Thuot, ses soeurs: Mme René Payette (Clémence), Mmes Mariette et Léonie Thuot, soeur Marie-Christine (Alice); ses beaux-parents: M et Mme Dorillé Duval; un beau-frère et une belle-soeur: M et Mme Aldéo Duval plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 17 septembre en l'église Saint-Athanase et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

Pour votre terrain au cimetière, la maison Monuments Iberville Enr. est en mesure de vous offrir un monument familial dans un vaste choix de couleurs aux prix du manufacturier, avec garantie à perpétuité.

Ces pierres de distinction sont entièrement manufacturées à Iberville, Québec, dans nos ateliers.

Prix du manufacturier



Pour informations, n'hésitez pas à nous consulter à:

346-5122  
**MONUMENTS  
IBERVILLE ENR.**  
Successeur de  
**THUOT & DENICOURT**  
775, 4e Rue, Iberville, Qué.

## Clarenceville

### Succès de la campagne de souscription

Le groupe de Clarenceville de

## Mme Maurice GOINEAU

Le 12 septembre est décédée à l'âge de 46 ans, Mme Maurice Goineau née Anita Granger.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille: Louise Goineau; un fils Fernand Goineau; son père: M. Eugène Granger; un frère et une belle-soeur: M. et Mme Léopold Granger (Yvette Vézina); ses soeurs et beaux-frères: Mme Simone Lamoureux, MM et Mmes Georges Mercier (Alda), Paul-Emile Therrien (Yvette) Jacques Hébert (Réjeanne), Claude Bourque (Lucille); ses beaux-frères et belles-soeurs: MM et Mmes Bernard Goineau, Robert Goineau, André Goineau, Joseph Gosselin, Gerry Sheppard, Pat Davis, Mlle Rita Goineau; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 16 septembre en l'église Saint-Edmond et elle fut inhumée au cimetière de Saint-Jean.

## M. Gaspard PRATTE

Le 13 septembre est décédé à l'âge de 58 ans, M. Gaspard Pratte époux de Gisèle Deslauriers qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Jacques Larocque (Nicole), Fernand Larivière (Francine), André Lapointe (Josée); ses fils: MM. Richard et André Pratte; 3 petits-enfants: France Larivière, Claude Larocque, Janic Lapointe; sa belle-mère Mme Adélaïde Deslauriers; ses soeurs et beaux-frères: Mme Henri Goineau (Noémie), Mlle Isabelle Pratte, Mme Wilfrid Lequin (Lucille) M. et Mme Gérard Deslauriers (Brigitte), une belle-soeur: Mme Anatole Pratte (Juliette Tremblay).

Ses funérailles ont eu lieu lundi le 16 septembre en l'église Saint-Athanase et il fut inhumé au cimetière d'Iberville.

## M. Antonio MEUNIER

Le 16 septembre est décédé subitement à l'âge de 57 ans, M. Antonio Meunier époux de Marie-Rose Paradis qu'il laisse dans le deuil ainsi que ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Lambert Bisailon (Lise), Gérard Bisailon (Jacqueline), Jean-Guy Bigninèse (Pierrette), Eugène Bisailon (Jocelyne) Mlles Ginette et Diane Meunier; ses fils et belles-filles: M. André Meunier, MM et Mmes Denis Meunier (Suzanne Bisailon) Armand Meunier (Madeleine Roy) Fernand Meunier (Nicole Dulude), M. Serge Meunier; 10 petits-enfants; sa mère: Mme Lévis Meunier; sa belle-mère Mme Philippe Paradis; ses frères et belles-soeurs: MM et Mmes Lucien Meunier, Laurent Meunier, René Meunier, Roland Meunier, ses soeurs et beaux-frères: Mme David Lord, (Jeannette), MM et Mmes Honoré Rémillard (Réjeanne); Ernest Mailloux (Lucienne), Mario Colletti (Yolande); ses beaux-frères et belles-soeurs: MM et Mmes Aldéric Arès, Donat Arès, plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles auront lieu aujourd'hui jeudi le 19 septembre à 14.30 heures en l'église Saint-Paul-De-aux-Noix et il sera inhumé au cimetière de Saint-Jean.

La dépouille mortelle est présentement exposée aux Salons Olligny, 110 Saint-Georges, Saint-Jean.

La Croix-Rouge a remporté un succès appréciable lors de sa dernière campagne de souscription confiée à un comité dirigé par Mmes Emile Paré, présidente, et Paul Seife, vice-présidente.

Grâce au travail bien organisé des auxiliaires bénévoles la somme de \$190 a été recueillie. Les responsables de la souscription méritent de sincères remerciements. Ce sont Mmes Roger Hamel, Fernand Derick, Art Major, Roméo Alix, Mlles Anita Leduc, Lucie Surprenant, Patricia Pelland, Fay Derick, ainsi que MM. L. Bishop, Jacques Cyr, Walter Leahy et Lloyd Bullock.

## M. Roméo MOSS

A Saint-Jean, le 12 septembre 1968, est décédé subitement M. Roméo Moss. (Ex-facteur durant 28 ans). Il laisse dans le deuil outre son épouse née Hélène Blouin un fils, une belle-fille: Normand Moss (Cécile Côté), Ses filles et beaux-fils: M. et Mme René Mailoux (Roméo), Mme Jean Paul Rancourt (Juliette), MM et Mmes Claude Girard (Murielle), Melvin C. Knight (Ruth), George Robb (Jeanne) Gilbert Vermette (Dora). Son frère Georges Moss, ses soeurs: Mary et Myna Moss, belle-soeur: Mme Charles Moss, 20 petits-enfants, et 1 arrière-petit-enfant.

Les funérailles ont eu lieu lundi le 16 septembre en l'église Saint-Gérard Majella, l'inhumation se fit au cimetière de Saint-Jean.

## Mme Albert GIRARD

Le 15 septembre est décédée à l'âge de 72 ans Mme Albert Girard née Albertine Charbonneau. Elle laisse dans le deuil ses filles et beaux-fils: MM et Mmes Orien Roy (Solange), Maurice Gagnon (Madeleine), Clément Lareau (Thérèse), Agostino Vello (Lise); ses fils et belles-filles: M. et Mme Rosaire Girard (Alma Roy) M. André Girard, MM et Mmes Louis-Marie Girard (Thérèse Roy), Martial Girard (Pauline Besette), Dr. Jean-Luc Girard (Gisèle Archambault); plusieurs petits-enfants; une soeur: Mme Hélène Gemme; ses beaux-frères et belles-soeurs: Mmes Blanche Girard, Adrienne Mascotte, Marie-Rose Girard, MM et Mmes Eugène Denicourt, Armand Girard, Philippe Girard; plusieurs neveux et nièces.

Ses funérailles ont eu lieu mardi le 17 septembre en l'église de Saint-Angèle de Monnoir et elle fut inhumée au cimetière paroissial.

## Remerciements

Mme René Dubuc et ses enfants remercient toutes les personnes qui leur ont témoigné des marques de sympathies soit par offrande de messes, de fleurs, soit par télégrammes, visite aux salons ou assistance aux funérailles à l'occasion du décès de M. René Dubuc, survenu le 9 septembre.

Les membres de la famille Josaphat Boulais remercient sincèrement toutes les personnes qui ont bien voulu leur témoigner des marques de sympathie, soit par offrande de messes, de fleurs, soit par bouquets spirituels, télégrammes, visite aux salons ou assistance aux funérailles, à l'occasion du décès de M. Josaphat Boulais survenu le 15 août 68, à l'âge de 64 ans, à Saint-Jean.

Choix de monuments  
Lettrage au cimetière  
fait par des experts

**MONUMENTS MORISSETTE  
LTEE**

630, rue Saint-Jacques,  
Saint-Jean, Qué. Tél. 347-3639  
Situé en face du cimetière de Saint-Jean.

**GOYETTE  
&  
BISAILLON**  
MONUMENTS

SEAL MARK  
**ROCK  
OF  
AGES**

Dépositaire autorisé  
**ROCK OF AGES**  
Lettrage au cimetière  
Normand Goyette, prop.

817, Blvd D'Iberville, Rte 7  
Tél. 347-4426 - Rés. 347-1948  
**IBERVILLE, P.Q.**

*Le Fils & Frère*  
LITE  
DIRECTEURS DE FUNERAILLES

347-5555

Dignité  
Qualité  
Dévotion

3 RESIDENCES FUNÉRAIRES  
114 ST-JACQUES - ST JEAN



**1er prix**

L'Association féminine de Saint-Edmond (AFEAS) a remporté le premier prix pour travaux d'artisanat à l'exposition diocésaine préparée à l'occasion de l'assemblée générale tenue à Longueuil. Notre première photo, en haut, nous fait voir l'exécutif. De gauche à droite, nous reconnaissons Mmes Bernard Gadois, conseillère, Roland Poirier, secrétaire, Armand Payette, présidente, Yvon Pétrin, trésorière, Henri Gruslin, conseillère, Mme Clément Levert, conseillère, Jean-Pierre Bourassa, vice-présidente. Sur la photo ci-contre, Mme Paquette, à gauche, remet le premier prix remporté par Mme Gruslin. Cette dernière a obtenu la première place dans la section ensemble robe et manteau. (Photos Ken Wallett)



**Avant de signer sur la ligne pointillée sachez bien le coût de votre prêt!**

Chez Household, vous obtenez les détails et les chiffres avant d'emprunter. On vous explique d'avance le coût de votre emprunt—en dollars et en cents. Pas de suppléments. Pas de frais camouflés. Pas de mauvaises surprises. Chaque année, plus de 2½ millions de personnes s'adressent à HFC. Quand vous avez besoin d'argent, empruntez en toute confiance de Household Finance qui vous dit d'avance le coût de votre prêt.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel				
	48 mois	42 mois	36 mois	30 mois	24 mois
\$ 100	\$ 2.12	\$ 2.38	\$ 2.73	\$ 3.12	\$ 3.46
300	6.36	7.14	8.19	9.36	10.37
500	10.60	11.90	13.65	15.60	17.28
750	15.90	17.85	20.48	23.40	26.16
1000	21.20	23.80	27.60	31.80	35.56
1500	31.80	35.70	41.40	48.00	53.34
2000	42.40	47.60	55.20	63.60	70.72
2200	46.80	52.50	60.60	70.20	77.16
2500	51.20	57.40	66.00	76.80	83.60

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

**HOUSEHOLD FINANCE HFC**

**ST-JEAN**

217, rue Richelieu—Téléphone 347-7538

(Voisin de la Librairie Payette)

Demandez nos heures d'ouverture le soir

**Le RIN de St-Jean ne joint pas le MSA**

Les membres du RIN (Rassemblement pour l'Indépendance nationale) du comté de Saint-Jean ne joindront pas en bloc les rangs du mouvement souveraineté-association (MSA). Réunis lundi soir, les Rinistes ont en effet rejeté une proposition visant la fusion au niveau local, des deux groupes indépendantistes.

Le RIN- Saint-Jean a toutefois tenu à préciser qu'il est entièrement disposé à travailler en collaboration avec le MSA pour la réalisation de divers projets. Les deux groupes, on le sait, uniront leurs forces dans l'organisation d'une semaine de l'Indépendance pour la mi-novembre. La décision de lundi ne change rien à cette entente.

La position adoptée par M. René Lévesque, leader du MSA, lors du récent conflit scolaire de Saint-Léonard, n'est pas étrangère à la décision du RIN local de ne pas précipiter la fusion. "Nous appuyons les parents et les élèves francophones de Saint-Léonard de même que le Mouvement pour l'intégration scolaire (MIS) et nous nous interrogeons sur l'attitude de M. Lévesque", nous a déclaré le porte-parole du RIN -Saint-Jean.

• DIMANCHE • DIMANCHE • DIMANCHE •

**DÉTENDEZ-VOUS**

REGARDEZ BIEN  
REGARDEZ  
RADIO-CANADA

Nos émissions sont un passeport pour le pays de la détente!



19 h. 30

**ZOOM**

Music-hall animé par Jacques Boulanger



20 h. 30

LES

**BEAUX DIMANCHES**

68

des productions théâtrales et musicales des plus prestigieuses



22 h. 00

**DEUX PLUS UN**

animée par Louis Martin

22 h. 30

**NAPOLÉON VU PAR GUILLEMIN**

causeries par Henri Guillemin



23 h. 00

**LE TÉLÉJOURNAL**

# Un esprit nouveau anime la politique

— Jérôme Proulx

"Les grands monopoles exclusifs que furent les partis politiques, les cartels puissants, les universités et même l'Eglise sont appelés à changer de forme, de structure et de fonctionnement. Chacun veut participer à quelque chose: les étudiants, au fonctionnement des universités et collèges, les ouvriers, à la gérance et aux bénéfices de l'entreprise et les corps intermédiaires, au fonctionnement de l'Etat".



Conférencier au premier souper hebdomadaire du club Richelieu de Saint-Jean pour la saison 68-69, la semaine dernière, le député Jérôme Proulx a fait état du nouveau climat de participation qui anime tous les secteurs de la vie politique, économique et sociale, depuis quelque temps.

Ce nouveau climat, selon lui, doit conduire les hommes politi-

ques à reviser la conception de leur rôle et le mode de leur action de la même façon qu'il modifie la notion même des par-

tis politiques tels qu'on les a connus jusqu'à maintenant.

"L'emprise d'un parti sur toutes les activités vitales d'une nation existe de moins en moins. C'est donc plus difficile pour un député de travailler (parce qu'on n'a pas des amis partout) mais le défi est plus grand; il nous faut collaborer avec tous les groupements qui existent dans une société donnée, c'est un travail horizontal, c'est un affrontement quotidien avec les forces multiples qui nous assaillent de toutes parts", a déclaré le député.

"L'esprit de parti se transforme en esprit de collaboration et de participation".

A titre d'exemple, M. Proulx a rappelé la participation du club Richelieu dans la mise en oeuvre du projet d'un centre pour arriérés mentaux à Saint-Luc, celle d'une corporation privée pour le centre de Saint-Blaise et la collaboration de divers groupements dans le projet de l'hôpital du Haut-Richelieu.

En terminant, M. Proulx a insisté sur la qualité qu'il juge absolument indispensable chez un homme politique, l'honnêteté.

## Cours de charme et maintien

Les cours de charme et maintien donnés l'an dernier sous le patronage des Loisirs de Saint-Jean et de l'Association féminine de Saint-Edmond (AFEAS), par l'équipe des "mannequins volants" ont obtenu un franc succès. C'est pourquoi ils seront de nouveau offerts cette année.

Pour obtenir plus de renseignements, vous pouvez communiquer d'ici là avec les responsables: Mme Armand Payette (346-6197); Mme Clément Levert (346-5409); ou Mme Roland Poirier (346-3084).

La première série comprend: démarche, coiffure, esthétique, maquillage, vêtement, etc. et elle débutera le mardi, 24 septembre, au sous-sol du Centre sportif Saint Edmond, à vingt heures trente (8.30).

Un cours complémentaire dit "d'épanouissement féminin" s'ajoutera à cette première série et seules les personnes ayant suivi le cours "charme et maintien" l'an dernier ou cette année, pourront alors y participer.



Bessette - Van Erune

M. et Mme Réjean Bessette. La mariée (Maria) est la fille de M. et Mme François Van Erune. Le marié est le fils de M. et Mme Romuald Bessette.

(Photo Ken Wallert)

**J.-P. KÉROACK ENR.**  
22, rue Marchand, St-Jean, Qué Tél. : 348-5959

Le salon de beauté pour l'auto  
Cire en pâte ordinaire et porcelainiser.  
Rembourrage, Housse faites sur mesures  
Nettoyage d'intérieur, Toit décapotable  
Tissus et tapis pour toutes marques d'autos  
ÉVALUATION GRATUITE!

Pour tous vos travaux de pavage d'asphalte cours, devanture de garage, etc.  
Excavation - Pierre et terre - Sable  
Ouvrage garanti - Location de machinerie moderne  
ESTIMATION GRATUITE SUR DEMANDE

**PAVAGE ST-JEAN INC.**

(St-Johns Paving Inc.)  
Mme Bruno Côté, Prop.

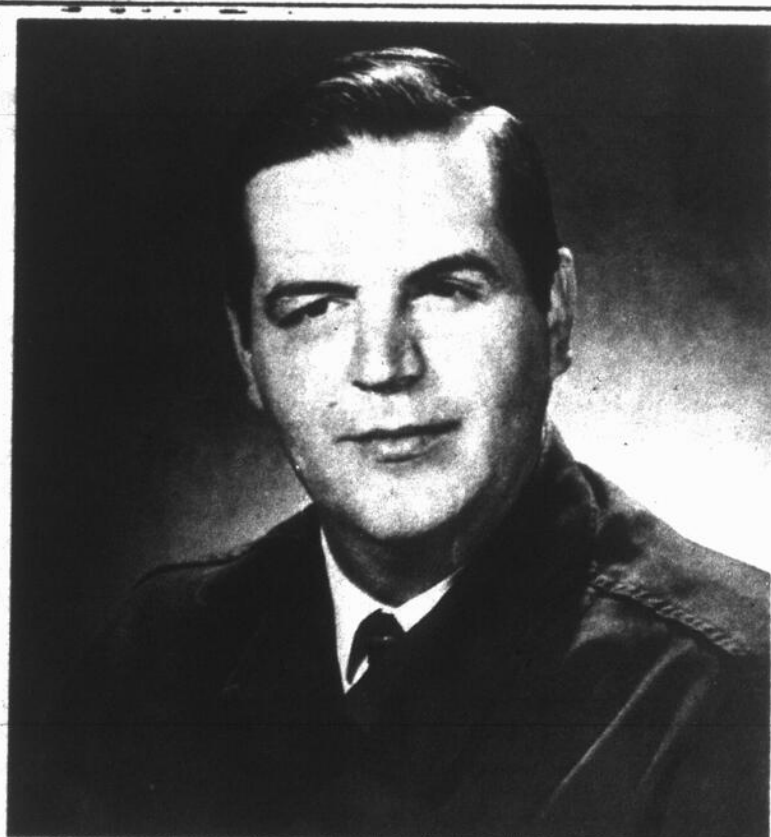
389, Carré Dieppe, Saint-Jean  
TEL. 348-3293  
TÉL. 658-6813 MONTREAL

DEVENEZ BILINGUE, TRILINGUE... RAPIDEMENT, ÉCONOMIQUEMENT.

COURS DE CONVERSATION ANGLAIS - ESPAGNOL - ALLEMAND  
Leçons particulières ou groupes — Jour ou soir.  
Renseignements et inscription de MIDI à 21 h.

**Berlitz**  
Langues vivantes

ST-JEAN 207 Richelieu 346-6100  
CHATEAUGUAY 75, boul. St-Jean-Baptiste 288-3111  
VALLEYFIELD 119 Champlain 371-3010



## VOICI

une nouvelle saison de chauffage

Jules Boulais, agent de BP Canada Limitée désire vous rappeler qu'il est au service de la population de Saint-Jean et des environs.

Pourquoi ne pas bénéficier, avec tous les clients réguliers des services BP.

LIVRAISON AUTOMATIQUE  
SERVICE GRATUIT DE NETTOYAGE SUR LE SYSTEME A CHAUFFAGE  
PLAN BUDGETAIRE SI DESIRE (10 MOIS)  
PLAN D'ASSURANCE SUR LES PIECES

Vous en faut-il davantage...alors un petit coup de fil à Jules Boulais, votre agent.

## POUR UN CONFORT DU FOYER

Chez



Il faut aller!

Composez...  
**346-4478**

# Nouveau parasite trouvé dans les champs de luzerne de Missisquoi et Iberville

QUEBEC, le 5 septembre 1968— Le Service de la recherche du ministère de l'Agriculture et de la Colonisation a entrepris une étude sur le charançon de la luzerne (*Hypera postica*) et informe les agriculteurs du Québec qu'il n'y a pas lieu pour l'instant de s'alarmer au sujet de ce nouveau parasite.

Au ministère d'ailleurs, on estime que les faibles rendements obtenus cette année par les producteurs de luzerne (une sorte de foin) québécois ne dépendent pas de la présence de charançons, mais proviennent plutôt des conditions climatiques défavorables qui ont prévalu dans la plupart des régions.

Selon M. J.-André Doyle, agronome-entomologiste, cet insecte existe aux Etats-Unis depuis plusieurs années. Il a été introduit au Québec le long de la frontière du Vermont. Pour l'instant, il est exclusivement localisé dans le comté de Missisquoi et celui d'Iberville.

Certains experts cependant estiment que cette espèce hiverne en Ontario depuis au moins 3 ans. C'est la première fois, cette année,

qu'on en signale la présence au Québec.

Pour l'instant, le Service de recherche du ministère tient de nombreux spécimens sous observation et pense que le charançon, habitué à un climat plutôt tempéré, ne résistera pas à la rigueur de l'hiver.

Il faudra toutefois attendre le printemps prochain pour connaître le pourcentage de la population d'insectes qui aura survécu.

## \* Saint-Sébastien

## COMMUNICATIONS BELL

par  
**JEAN-PAUL CHARRON**  
votre Gérant de téléphone



Parler au téléphone devient de plus en plus économique et facile, et les compagnies de téléphone y sont pour beaucoup. En effet, les tarifs interurbains sont de nouveaux réduits. De concert avec les autres membres du Réseau Téléphonique Transcanadien, Bell Canada diminue cette fois le coût de tous les appels faits au pays. De minuit à six heures du matin, vous ne payez maintenant qu'un dollar (ou moins) pour un appel d'un océan à l'autre, d'une durée de trois minutes, si vous composez vous-même le numéro. Dans les localités qui ne disposent pas encore de l'interurbain automatique, la téléphoniste acheminie elle-même l'appel sans frais supplémentaires. L'heure au point d'origine détermine l'application du tarif. Grâce aux perfectionnements apportés à l'équipement, à l'augmentation des installations automatiques et à l'usage croissant du service interurbain, nous avons pu baisser régulièrement les tarifs interurbains, malgré que les denrées essentielles, les services, les objets de luxe et même le logement aient subi une hausse de prix considérable durant les derniers vingt ans. En 1931, un appel de trois minutes, d'un océan à l'autre, coûtait \$6.25. Dès 1936, il n'en coûtait plus que \$5.25 et dix ans plus tard, \$3.90. En 1961, le prix était abaissé à \$2.80 et, en 1966, finalement, à \$1.95. L'interurbain devient ainsi plus profitable que jamais, surtout aux personnes ayant des membres de leur famille ou des amis dans l'ouest du Canada.

Une histoire entendue récemment concernait un couple de l'Ohio en visite au Canada, qui tentait de retrouver des parents nouvellement installés dans une petite ville du Québec. A une intersection, le mari aperçut un camion de la compagnie de téléphone. Il s'arrêta pour s'informer, mais à peine avait-il ouvert la bouche qu'un employé lui demanda s'il cherchait les Robinson. "Comment savez-vous? dit le voyageur surpris. La compagnie de téléphone connaît donc mes allées et venues!" Non pas, mais deux employés étaient au courant. Le jeune Robinson avait attendu les voyageurs pendant un certain temps, tout en regardant travailler les installateurs à qui il avait demandé, en partant, de guetter le passage d'une voiture affichant une plaque d'immatriculation de l'Ohio. Les visiteurs furent rapidement orientés dans la bonne direction.

Cette année... ou jamais, mesdemoiselles. 1968 Une des années où fait force une loi du parlement écossais, votée en 1288. Depuis 700 ans déjà, chaque année bissextile met la loi et la tradition à votre service. N'oubliez pas qu'il reste à peine quelques mois. Voici le texte de la vieille loi: "Il est par la présente décrété qu'en chaque année bissextile du règne de Sa Majesté très sainte, les demoiselles, nonobstant leur rang social, auront le loisir de demander la main de l'homme de leur choix et que, si ce dernier refuse de prendre la prétendante comme légitime épouse, il sera passible d'une amende pouvant aller jusqu'à une livre, suivant sa condition".

*J.P. Charron*

## De retour de Bagota

Le curé de Saint-Sébastien, M. l'abbé Robert Fontaine, est de retour d'un voyage à Bagota, en Colombie, Amérique du Sud. Il a assisté au congrès eucharistique et a pu voir le pape Paul VI.

De Bagota, l'abbé Fontaine se rendit au Brésil passer quelques jours avec des missionnaires laïcs et religieux.

### NAISSANCE

Le 8 septembre, a été baptisée Marie, Jeanne, Chantale, fille de M. et Mme Jean-Guy Falcon, née Marie-Jeanne Benoit. Les parrain et marraine étaient M. et Mme Hormidas Benoit, grands-parents. La porteuse était Mme Bertha Falcon.



### Licence en Ecriture sainte

Le prêtre sulpicien Achille Desmarais, qui vient d'obtenir sa licence en Ecriture sainte, à la suite de deux années d'étude à Rome. Après un séjour parmi les siens, il entreprendra d'autres études à Jérusalem.

## \* Pike-River

### Mariage

Récemment fut célébré le mariage de Gabriel Lanoue, fils de feu Georges-Henri Lanoue et de Réjeanne Bilodeau, de Notre-Dame de Stanbridge, à Mlle Jeanne Tougas, fille de feu Roméo Tougas et de Rose-Alice Marchand.

Le 14 septembre, a été célébré le mariage de M. Serge Nantel, fils de Adrien Nantel et de Claire Sweet, de Montréal, à Mlle Ghislaine Therrien, fille de Louis Therrien, et de Noella Poirier.

EN PRIMEUR!

Louis Saint-Amand



Présente



# jean- pierre ferland

(grand prix du disque français)

## AU SÉMINAIRE

Samedi  
le 28 septembre  
à 20.30 h.

Bons billets encore disponibles!

Billets en vente:

**AU CARROUSEL INC.**

133, Saint-Jacques,  
Saint-Jean.

**CONCIERGES**

(suite de la page 1)

entendre que si la commission scolaire était disposée à négocier, elle n'était pas prête pour autant à accepter d'emblée les conditions inscrites dans le projet de convention.

"Les conditions de travail avec le syndicat devront être semblables à celles proposées par l'entrepreneur et nous ne voulons pas garantir immédiatement la permanence des concierges. Nous nous réservons le droit de revenir à contrat ou de demander d'autres soumissions si le service n'est pas satisfaisant", d'ajouter M. Chouinard.

M. Paul Bélair, représentant syndical et délégué de la C.S.N. devait dire alors "qu'un contrat de travail se négocie ailleurs qu'en public. Je ne peux pas engager les concierges à accepter tout de suite les propositions des commissaires".

Les négociations seront donc entamées prochainement et les parties se disent prêtes à collaborer et à discuter.

**SATISFACTION**

M. Denis Martel, président du Conseil central des syndicats nationaux pour la région de Saint-Jean et d'Iberville, n'a pas caché sa satisfaction en apprenant que les commissaires de la Locale d'Iberville ont révisé leur position à l'égard des concierges.

M. Martel a profité d'une conversation téléphonique avec un représentant de notre journal pour reconnaître que l'intérêt manifesté par la population et son appui à la cause des concierges ne sont pas étrangers à la décision des administrateurs de la Locale.

Il s'est dit heureux de voir que les commissaires ont su reconnaître aux travailleurs le droit d'association.

"Je souhaite, a-t-il dit en terminant, que les commissaires de la Régionale se rallieront à l'attitude de leurs confrères d'Iberville et qu'ils ne feront pas de difficultés pour reconnaître les droits de leurs employés".

**Mauvaise interprétation**

Deux articles parus récemment dans nos éditions ont soulevé des protestations de la part des commissaires de la Locale d'Iberville et en particulier du commissaire René Viau.

Ce dernier a fait remarquer à notre journaliste que les commissaires n'ont jamais décidé à l'unanimité de lui donner la glissoire de l'école Sacré-Coeur, comme nous l'avons rapporté.

Les administrateurs de la Locale ont chargé M. Viau de voir à faire démolir et transporter la vieille glissoire en demandant des soumissions aux personnes susceptibles de s'y intéresser.

"C'est ce que nous voulions dire quand nous avons décidé de confier la glissoire à M. René Viau sans frais pour la commission scolaire", de faire observer le président, M. Marcel Chouinard.

Personne n'est infallible et il peut arriver que des propos soient mal interprétés. Nos excuses aux commissaires et à M. René Viau.

**BEAUREGARD**

(suite de la page 1)

l'an prochain et son remplaçant ne terminera que ce mandat.

**ET LE MAIRE MCMILLAN?**

Le maire sortant, M. L. N. McMillan, n'a pas encore fait connaître sa décision à savoir s'il demandera un troisième mandat. Tout laisse croire que M. McMillan attendra de connaître les candidats éventuels avant de prendre une décision. Il a été impossible mardi de rejoindre le premier magistrat.

Il semble assuré cependant qu'advenant la seule candidature de M. Ronald Beauregard, le maire reviendra sur les rangs.

Il est également question de la candidature du pharmacien Guy Lanoue à la mairie. M. Lanoue a déclaré qu'il considérerait sérieusement sa décision s'il recevait des appuis également sérieux.

**NON DE ROY**

Pour sa part, le conseiller Fernand Roy a abandonné toute idée de se présenter à la mairie, laissant ainsi le champ libre à son collègue du conseil M. Ronald Beauregard. Cette décision aurait été prise à la toute dernière minute.

**LEFEBVRE REVIENT**

Le conseiller Roger Lefebvre, qui représentait jusqu'ici le quartier sud, après avoir été désigné par le conseil en remplacement de l'ex-conseiller Guy Normand, a annoncé qu'il se présentera pour subir son premier appel au peuple. Il se représentera au même siège.

Dans le quartier nord, M. André Denault, président de Stewart-Denault Ltée, a annoncé officiellement sa candidature au poste dévolu jusqu'ici par le conseiller Jean Payette. Ce dernier a laissé entendre qu'il ne fera pas connaître sa décision de briguer les suffrages ou de se retirer avant le 10 octobre.

**COURS DE CATÉCHÈSE AUX ADULTES**

Les cours de catéchèse aux adultes recommenceront mardi soir le 24 septembre prochain. Les rencontres se feront à tous les deux mardis de 8 hres à 10 hres à la maison Sainte-Bernadette, 430, rue Champlain à Saint-Jean. Le Père Marcel Nadeau, o.p., donnera la série de douze cours. L'inscription est de \$5.00. On vous demande de bien vouloir vous rendre pour 7.30 hres le soir du premier cours. Pour plus de renseignements, téléphonez à 347-3364 ou à 348-2233.

**ÉCOLE DE DICTION**

SUZANNE DE LA DURANTAYE  
Diplômée du Conservatoire LaSalle

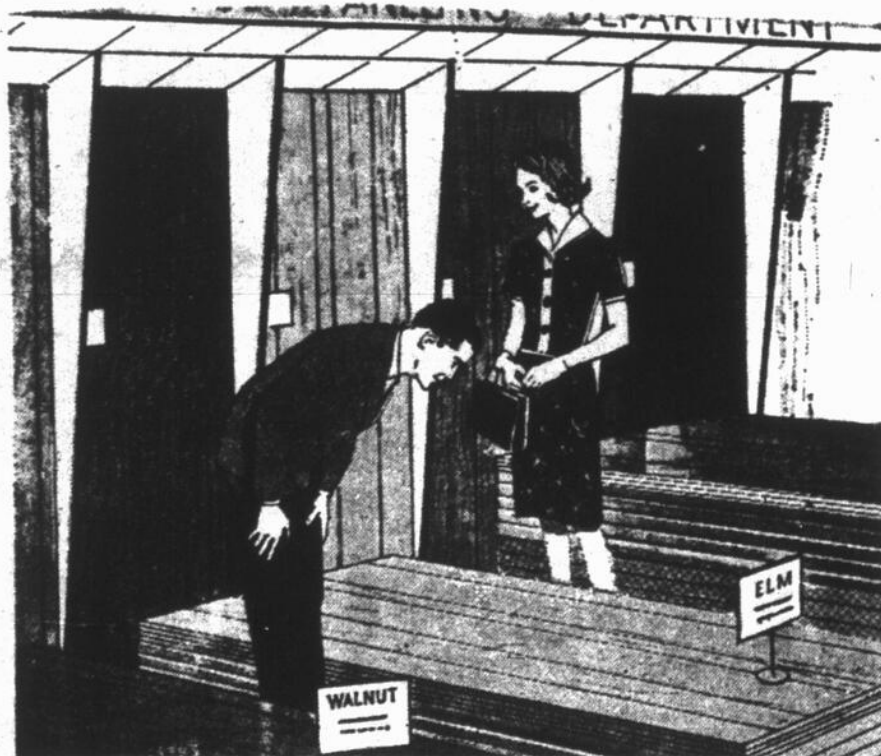
VOCABULAIRE, CORRECTION,  
EXPRESSION CORPORELLE, MORCEAUX A DIRE,  
ART DRAMATIQUE

Début des cours: Octobre - Enfants, adolescents, adultes  
Inscription: Immédiate, Saint-Jean et Iberville.  
Information: Mme Jean-Guy De La Durantaye,  
176, 15e Avenue, Iberville, P.Q.

**Trop à l'étroit**

Finissez votre sous-sol en salle de jeux ou aménagez cette chambre nouvelle pour vos fils ou filles.

En ces jours pluvieux d'automne faites bénéficier toute votre famille de vos talents.



Venez voir tous les nouveaux

**PANNEAUX PRÉFINIS**  
IL Y EN A UN POUR VOUS

Il vous en coutera beaucoup meilleur marché que vous le croyez.

• Plan budgétaire si vous le désirez

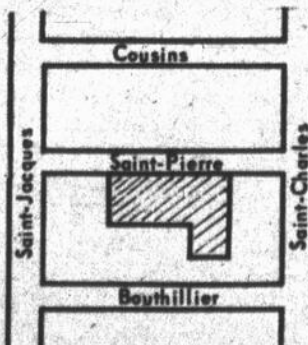


MARCHANDS DE BOIS ET DE MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION



215 RUE ST-PIERRE ST. ST-JEAN QUÉ

Tél.: 347-2355



A PARTIR DE  
**\$ 3.59**  
LA FEUILLE 4 X 8

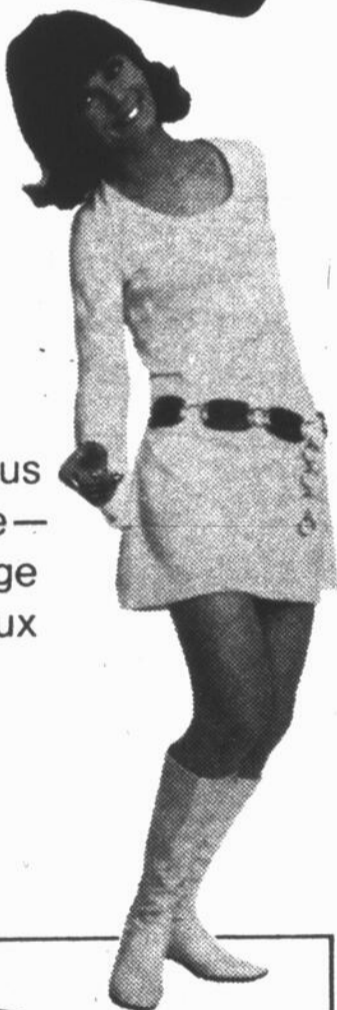
# Voici les voitures Dodge et Chrysler et les camions Dodge 1969 de génie mécanique avancé



La Chrysler 1969. Votre prochaine voiture. Quatre splendides versions: Newport, Newport Custom, 300 et New Yorker.

*la fièvre*  
qui donne le délire **DODGE**

1969—C'est l'année de la Dodge et de la Chrysler. Dans toutes les versions, des innovations mécaniques assurent la suprématie à Dodge et à Chrysler. Des accessoires de beauté et de luxe—inclus dans l'équipement de base—donnent aux voitures Dodge et Chrysler, de même qu'aux camions Dodge, une valeur insurpassable.



Les Dodge Monaco et Polara, concept 1969, les grandes voitures... à votre portée.



La Dodge Charger, concept 1969, celle qui donne un nouveau sens au mot performance.



La Dodge Coronet, concept 1969, comment voyager en première à moins de frais.



La Dodge Dart, concept 1969. Les fervents de la compacte n'ont jamais vu si grand.



Les "CAMIONS SPORT" Dodge et Fargo 1969 avec suspension à poutre coussin. Nouvelle tenue. Nouvelle maniabilité. Nouveau décor. Nouvelle élégance.

**EN  
MONTRE CHEZ:**

**THÉBERGE AUTOMOBILE LTÉE  
BARNABÉ AUTO CENTRE LTD**

778, Champlain, Saint-Jean, Québec.

Napierville, Québec.

**Contre l'arthrite et le rhumatisme**

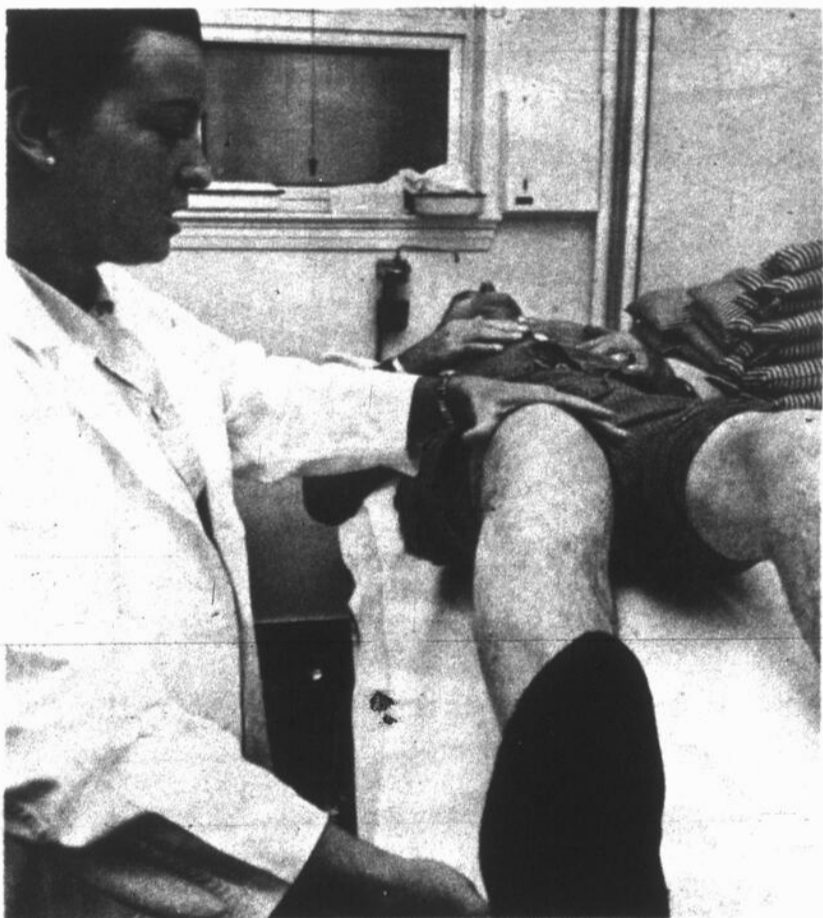
# Un service gratuit

On a à peu près tout dit depuis quelques années sur le besoin terriblement urgent d'un nouvel hôpital et sur les lacunes lamentables de l'hôpital actuel, surtout au niveau de l'espace, de l'équipement et des services.

Mais l'hôpital actuel n'a pas que de mauvais côtés. Ainsi, il est un des quatre hôpitaux du Québec où la société canadienne contre l'arthrite et le rhumatisme dis-

pense gratuitement des soins de physiothérapie aux patients référés par un médecin.

Une physiothérapeute, Mlle Ginette Thivierge, est à la disposition des malades cinq jours par semaine. En plus de dispenser les soins aux arthritiques, elle soigne également tous ceux dont la maladie exige des soins de physiothérapie.



## GRAND SPÉCIAL DE TAPIS

Tapis Ozite 1ère qualité: \$5.60 la verge.  
Autres tapis: Viscose, Nylon, Acrilan, Acrylique, Vinyle, Laine, Prélart, Cushion Floor, Luran. Au prix du gros:  
Draperies, Accessoires de draperie, Fixtures électriques, céramique. Information après 6 heures

**YVON MARCIL,**

20 DANIEL OUEST,  
SAINT-LUC, Co. SAINT-JEAN. TEL.: 348-8895

Jean-Jacques Lapiere

REPRÉSENTANT

Bureau: 346-6608

Résidence: 348-2659

228a) Rue Richelieu,  
Saint-Jean, P.Q.



**L'INDUSTRIELLE**  
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LAVE



## SEPTEMBRE, LE MOIS DES AUBAINES

### PEINTURE & *décor*

**SAINT-JEAN LTÉE,** Denis Lanoue, prop.

159 Saint-Jacques (Coin Laurier) Saint-Jean,  
Tél. 347-3922



SPÉCIAL:

**SEMI-LUSTRE \$5.90 gal.**

**LATEX 3 gallons pour \$9.95**



Vous êtes invités à venir au magasin et profiter des bas prix

peintures  
**Benjamin Moore**   
paints



870,  
Boul. d'Iberville,  
Iberville,  
Tél.: 346-4481

## L'ASSOCIATION DES MARCHANDS D'HUILE À CHAUFFAGE SECTION SAINT-JEAN - IBERVILLE

### PRIX D'HUILE SUGGÉRÉS

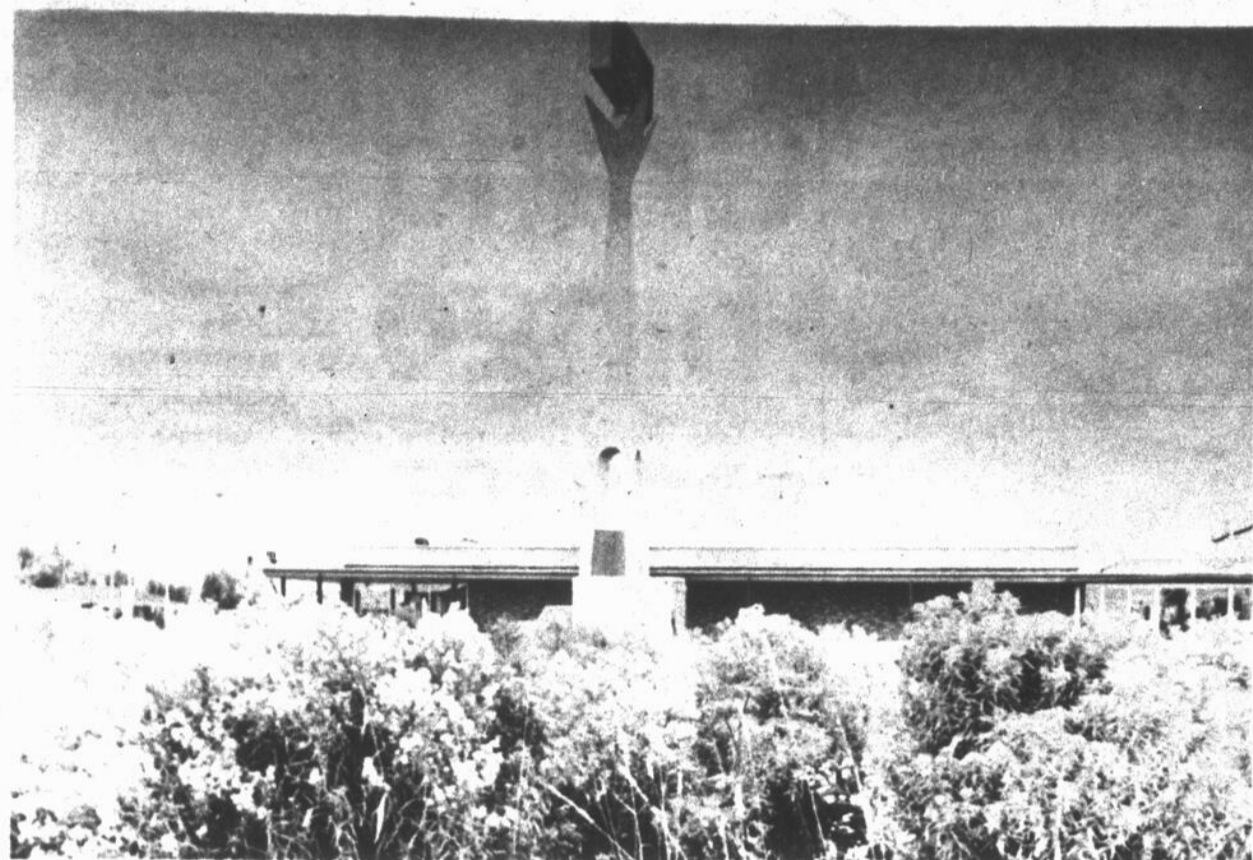
<b>Huile légère</b>	avec service	<b>18.6¢</b> le gal.
<b>Huile légère</b>	pas de service	<b>17.6¢</b> le gal.
<b>Huile à poêle</b>	de 20 gals à 49 gals	<b>22¢</b> le gal.
	de 50 gals à 99 gals	<b>21¢</b> le gal.
	de 100 gals et plus	<b>20¢</b> le gal.

Toute commande prise **APRES 4 HEURES P.M.** du lundi au vendredi sera **FAITE LE LENDemain.**

Le samedi toute commande prise **APRES 1 HEU-**

**RE P.M.** sera remise **AU LUNDI.**

Il y aura une charge additionnelle de \$2.00 pour les commandes **D'URGENCE EN DEHORS** des heures ordinaires



**Pas très beau**

Le quartier Saint-Gérard est sans aucun doute le plus beau de toute la ville de Saint-Jean. Les rues y sont larges, les espaces verts plus nombreux qu'ailleurs et les maisons plus neuves. Mais tous ceux qui fré-

quentent le centre d'achat de ce quartier n'ont pas été sans remarquer le terrain vacant qui y fait face. Ce terrain où l'herbe atteint trois pieds de hauteur suffit à déparer tous les alentours.

(Photo Ken Walllett)

**15 AUTOS** en vente à très bas prix

Évitez l'usure de votre voiture neuve. Achetez une deuxième voiture pour

**\$25 à \$150**

qui fonctionnent adéquatement pour transporter des colis lourds.

À votre service de mille et une façon...

**Théberge**  
AUTOMOBILE L.T.E.

Tél: 348-3838

778, rue Champlain, Saint-Jean

**Cartes professionnelles**

**DENIS TREMBLAY**

Arpenteur-géomètre  
Ingénieur-conseil.

184 Blvd Montcalm  
St-Jean  
Tél. 347-6616

**GÉRARD CHARBONNEAU**

B.A., A.D.B.A. IRAC  
ARCHITECTE

Bureaux:  
54 St-Jacques St-Jean  
Tél. 346-4455  
6260 Chemin Côte des Neiges  
Montréal, Tel. RE. 8-1669

**LAURENT VÉRONNEAU**

Arpenteur-Géomètre

Cessionnaire du greffe de  
Charles Godin, arp.Géom.  
45 DeSalaberry St-Jean  
Tél. 346-3509

**CLAUDE POIRIER DEFOY**

AVOCAT

228A) RICHELIEU,  
SAINT-JEAN, TEL.: 347-7578

**MAURICE BOULAIS, A.P.A.**

AUDITEUR PUBLIC ACCREDITÉ

39, rue Saint-Jacques, Saint-Jean, P.Q.  
Téléphone: 347-7503-04

**CHEVRIER & FORTÉ ENR.**

OPTICIENS D'ORDONNANCES  
PRESCRIPTIONS D'OPHTHALMOLOGISTES  
LENTILLES CORNÉENNES  
CHOIX ET RÉPARATIONS DE LUNETTES



346-4561

Heures d'affaires à Ibergville  
Mar. - fév. 1 à 6 h. p.m.  
Mars - sept. 9 à 11 h. a.m. & 1 h. p.m.

565, 1ère Rue  
Ibergville, C.P. 35



**Aumônier de la prison**

Le Père Sylvio Michaud, Trinitaire, vient d'être nommé aumônier de la prison de Saint-Jean et de l'école des Métiers ainsi que desservant les Servantes du Saint-Sacrement. Ancien professeur à Saint-Bruneau, il demeure président du sous-comité de l'enseignement religieux de la Faculté des Arts de l'université de Montréal.



**Brevet A**

M. Jocelyn Poulin, fils de M. et Mme Séraphin Poulin, de Saint-Valentin, a obtenu son brevet A de l'école normale de Laprairie, ainsi qu'un baccalauréat en Pédagogie.

**Shower Mixte**

en l'honneur de

**Mademoiselle Monique Lamarre**

et de

**Monsieur Robert Bonneau**

vendredi, le 20 septembre 1968 à 8 h. 30 p.m.

à l'hôtel "Chez Mon Homme" de Ste-Brigide

Orchestre: Desourdy

Adm. \$1.00

**Cartes d'Affaires**

**J. A. BOUCHARD**

DÉCORATEUR DIPLOMÉ



38 - St-Charles St-Jean

347-7232

**POUR UN CHAUFFAGE CONFORTABLE**

commercial - industriel - domiciliaire

**LYMBURNER & FILS**

NOS HUILES A CHAUFFAGE TRAITÉES CHIMIQUEMENT  
SANS FRAIS SUPPLÉMENTAIRES

148 boul. St-Joseph St-Jean

Tél. 347-3242

**RÉAL BEAUDOIN**

Entrepreneur-Electricien  
Installations - Réparations  
Entretien  
résidentiel et commercial  
330 Boul. Héroux Ibergville  
Tél. 346-3646

**BERNARD DUSSAULT**

Céramique - Mosaïque - Ardoise  
vinyle amiante - tapis mur à mur

Vente et Installation  
347 Ste-Marie St-Jean P.Q.  
Tél. 348-2949

**SERVICE DE TOITS GARANTI ASPHALTE GRAVIER**

Pierre Cadieux  
303, NOTRE-DAME, SAINT-JEAN  
TEL.: 347-5742

Tél.: 348-5813  
Estimation gratuite



**RÉPARATION ET FABRICATION**

TARPAULIN, TENTE, AUVENT, TOILE DE TOUTES SORTES

**ALAIN LETENDRE** (176a) DeSalaberry, Saint-Jean, Qué.  
Tél.: 348-4319

**DESIREZ-VOUS UNE QUALITÉ**

d'huile à chauffage supérieure signalez

347-3766

STOVE & FUELOIL  
Où l'attention personnelle  
fait la différence  
Le confort du foyer



**UBALD BEAUCHEMIN**

**SERVICE 24 HEURES**

Ammoniaque  
Freon  
Etc.  
**LUCIEN HAMEL**  
Contracteur Réfrigération

Domestique,  
Commerciale,  
Industriel,  
Air climatisé

6 R.R. 1,  
IBERVILLE,  
TEL. 347-5263

**ROMÉO ÉLECTRIQUE**

RÉPARATION  
DE MOTEURS & ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES  
280 BOUTHILLIER SAINT-JEAN  
TÉL. 347-5005  
Roméo Caron prop

**ROGER LÉVESQUE**

ENTREPRENEUR  
TEL. 348-4318

STUCCO - STONE - FINITION DE CIMENT  
PIERRE ARTIFICIELLE - CLAPBOARD D'ALUMINIUM  
RESIDENTIEL ET COMMERCIAL

195 NOTRE-DAME SAINT-JEAN, P.Q.



Bérys Bourdes

\$1+\$1.50 \$3. COMMENT? 347-2343

**C H R S**



### Adoption

Le député Jérôme Proulx a été nommé récemment à la présidence d'un comité spécial mixte sur l'adoption de l'enfance. Ce comité formé de députés des deux côtés de la Chambre et de spécialistes en la matière a été chargé de préparer la législation que Québec entend passer à l'automne concernant l'adop-

tion. La photo ci-dessus a été prise lors d'une récente réunion du groupe tenue à Québec. Entourant M. Proulx, MM. Marcel Prud'homme, député de Portneuf (à gauche), Noël Saint-Germain, député de Jacques-Cartier (à droite) et l'abbé Pierre Hurteau (de dos).

## 23 municipalités au Québec ont un nom qui commence par "Saint-Jean"...

Sur les 1,652 municipalités du Québec, 763 sont désignés par des toponymes commençant par le mot "Saint". De ce groupe, 23 ont un nom commençant par "Saint-Jean"....

Ces précisions sont apportées par la Commission de géographie (service du ministère des Terres et Forêts du Québec). Ce qui explique facilement les erreurs qui surviennent assez souvent, étant donné l'existence d'une grande quantité de noms à peu près semblables.

"En plus d'avoir été souvent une source de quipropos et d'ennuis, mentionne un communiqué de la Commission, une telle situation a eu un inconvénient, celui d'avoir engendré des toponymes interminables. Car l'usage a voulu pré-

ciser, par exemple, de quel Saint-Jean il s'agissait. Précisons: Saint-Jean-Baptiste; Saint-Jean-Baptiste-de-l'Île-Verte; Saint-Jean-sur-Richelieu; etc...

#### POURQUOI?

La Commission précise pourquoi il y a autant de noms de saints au Québec. "Cette abondance des emprunts faits à l'hagiographie est la conséquence de l'Acte des municipalités qui est en vigueur depuis 1855".

Et de poursuivre: "Ce jour-là, par décision des législateurs, chaque paroisse devint automatiquement municipalité, et la nouvelle municipalité prit obligatoirement le nom du patron de l'église paroissiale".

### Napierville

#### A l'assemblée du conseil

A l'assemblée régulière du conseil, les échevins ont autorisé M. Edmond Denault à râtuler le foin coupé dernièrement sur les terrains de la municipalité et de le faire brûler.

Le conseiller Marcel Fortin a proposé d'engager M. Donat Tremblay pour exercer les fonctions de brigadier. M. Tremblay a été engagé pour le mois de septembre seulement et pour la somme de \$100.

Cette proposition fut secondée par le conseiller Martineau. Une demande a été faite auprès de la

Commission Scolaire locale afin de défrayer la moitié du salaire du brigadier, soit \$500; le conseil se charge de payer l'autre moitié.

Les conseillers ont décidé de verser un acompte de \$10,000 à Me Vermet avocat-conseil de la municipalité. Me Vermet n'a pas été payé depuis 1965 et son compte se chiffrait à \$15,000.

#### MARIAGE

Ont célébré dernièrement leurs mariages M. Noël Dumouchel et Mlle Colette Blais.

#### DECES

Est décédé M. Joseph Pomminville, il laisse dans le deuil MM. Jean, Arthur et Bernard, ses fils de cette paroisse.

Est décédée également Mme Roméo Couture âgée de 62 ans.

M. Armand Landry a été cruellement éprouvé par le décès de son frère M. Elphège Landry domicilié à Saint-Blaise.

### D. BARRIÈRE

Tapis - tuiles - Draperies  
Feutre et posage  
Tapis à partir de \$2.25

TERMES FACILES  
463, RUE REMILLARD,  
SAINT-JEAN, P.Q.

TEL. 348-4017  
D. Barrière, prop.  
(Aucun comptant requis)

# Grand bingo

Organisé par les  
**LOISIRS  
DE BEDFORD**  
à l'ARENA de Bedford

Dimanche, le 22 septembre 1968, à 2 heures p.m.

## GROS LOT, \$1000

Prix de présence  
de \$100.

## C'est en plein l'temps...

d'acheter une *Chevrolet* 1968



- DES PRIX INCROYABLES
- DES FACILITÉS DE PAIEMENTS IMBATTABLES
- EN PLUS, C'EST UNE VOITURE FORMIDABLE

Une invitation!

Vous êtes invité à venir voir nos nouveaux modèles 1969 dans notre salle d'exposition les 26-27-28 septembre.



## LASNIER & GALIPEAU

LIMITÉE

114, RICHELIEU, SAINT-JEAN, TEL. 347-2385



### Clinique de sang

La clinique de sang du club Optimiste de Saint-Jean se termine aujourd'hui, jeudi, 26 septembre. Ceux qui désireaient donner de leur sang peuvent se rendre au Séminaire de Saint-Jean, entre 13 heures et 21h.30. La photo ci-dessus nous fait voir un policier de Saint-Jean, donnant de son sang, lors d'une clinique tenue à l'hôtel de ville. (Photo Ken Walllett)



### Pour le musée

La société historique du comté de Missisquoi espère pouvoir acheter, pour le musée du comté de Stanbridge East, un camion incendie, un Bockle 1929 (notre photo). Pour en payer les frais, la Société demande des dons.

## Henryville

### Décès de Mme. Alcide Parent

Mme Alcide Parent, née Laura Therrien, est décédée après une courte maladie. Le service a été chanté à l'église paroissiale de Henryville et l'inhumation fut faite au cimetière de Clarenceville.

Outre son époux, elle laisse dans le deuil une fille et trois garçons: Mme Gérard Dion (Irène), d'Adamsville, Roland, de Saint Sébastien, Léo, de Henryville et René, d'Arville; son gendre et ses brus, ses soeurs et beaux-frères: M. et Mme Emery Maynard (Emma), M. et Mme Armand Lord (Marguerite) de Clarenceville, M. et Mme Georges Parent, de Saint-Sébastien, M. et Mme Emile Parent, de Sabrevois, M. et Mme Armand Adams (Clara) de Vancouver, de même que plusieurs petits enfants, neveux et nièces.

#### HOPITAL NOTRE-DAME MONTREAL LES INFIRMIERES DE LA REGION DE SAINT-JEAN

graduées de l'Hôpital Notre-Dame, sont priées de faire parvenir immédiatement, leur adresse à l'Association des Infirmières graduées de l'Hôpital Notre-Dame - 2205 rue Maisonneuve - suite 225 - Montréal 24.

#### Le programme des Fêtes du 70e ANNIVERSAIRE

qui se dérouleront les 25, 26 et 27 octobre, parviendra par le retour du courrier.

Réjeanne Magnan Présidente,  
Association des Infirmières graduées de l'Hôpital Notre-Dame

VOTRE MAGASIN À RAYONS

# UNITED

LA OÙ VOUS AIMEZ MAGASINER AVEC VOTRE FAMILLE POUR LE CHOIX, LA QUALITÉ ET LES BAS PRIX

## Les dernières NOUVEAUTÉS sont arrivées!

**A JUMPER** - Orlon lié, garniture de cuirrette et boutons métalliques de ton or. Brun antique seulement. Tailles: 7 à 15. **3<sup>98</sup>**

**B ENSEMBLE** - Acrylique lié. Veste: devant croisé, encolure en V, boutons de ton or. Jupe: genre "flap", taille matadore. Teintes variées. Tailles: 7 à 15. **7<sup>98</sup>**

**C PANTALONS** - Acrylique deux tons à rayures, fermeture à 5 boutons à l'avant. Allure espagnole. Pourpre/blanc, noir/blanc ou gris/blanc. Tailles: 8 à 16. **8<sup>98</sup>**

**D JUPE** - 100% laine/flanelle, bretelles détachables, glissière arrière; style "dirndl". Rouge, vert ou brun. Tailles: 8 à 16. **4<sup>98</sup>**

**SATISFACTION GARANTIE**  
OU VOTRE ARGENT REMIS SANS DISCUSSION

UTILISEZ NOTRE **PLAN MISE-DE-CÔTÉ**  
UN LÉGER DÉPÔT RETIENDRA VOS ACHATS JUSQU'À DEMANDE!

## 228 rue RICHELIEU - St-Jean

A Mont Saint-Grégoire

● Texte de Michel MILLETTE Photos Ken WALLET

# Une pomme ferme et juteuse

## LE CANADA FRANÇAIS

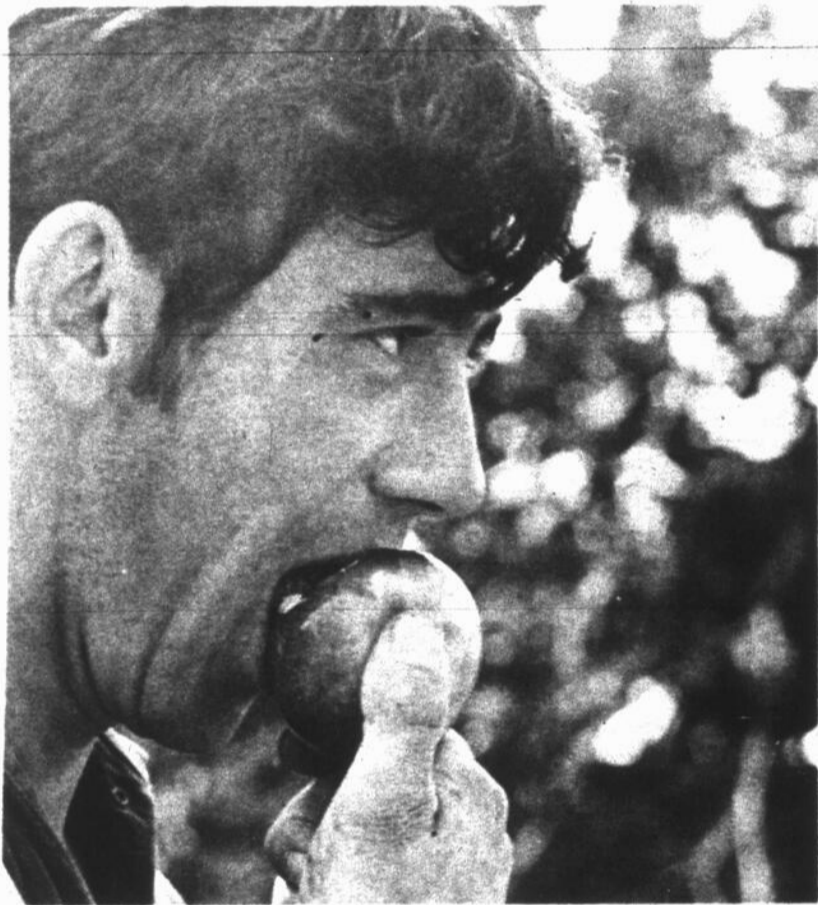
# extra

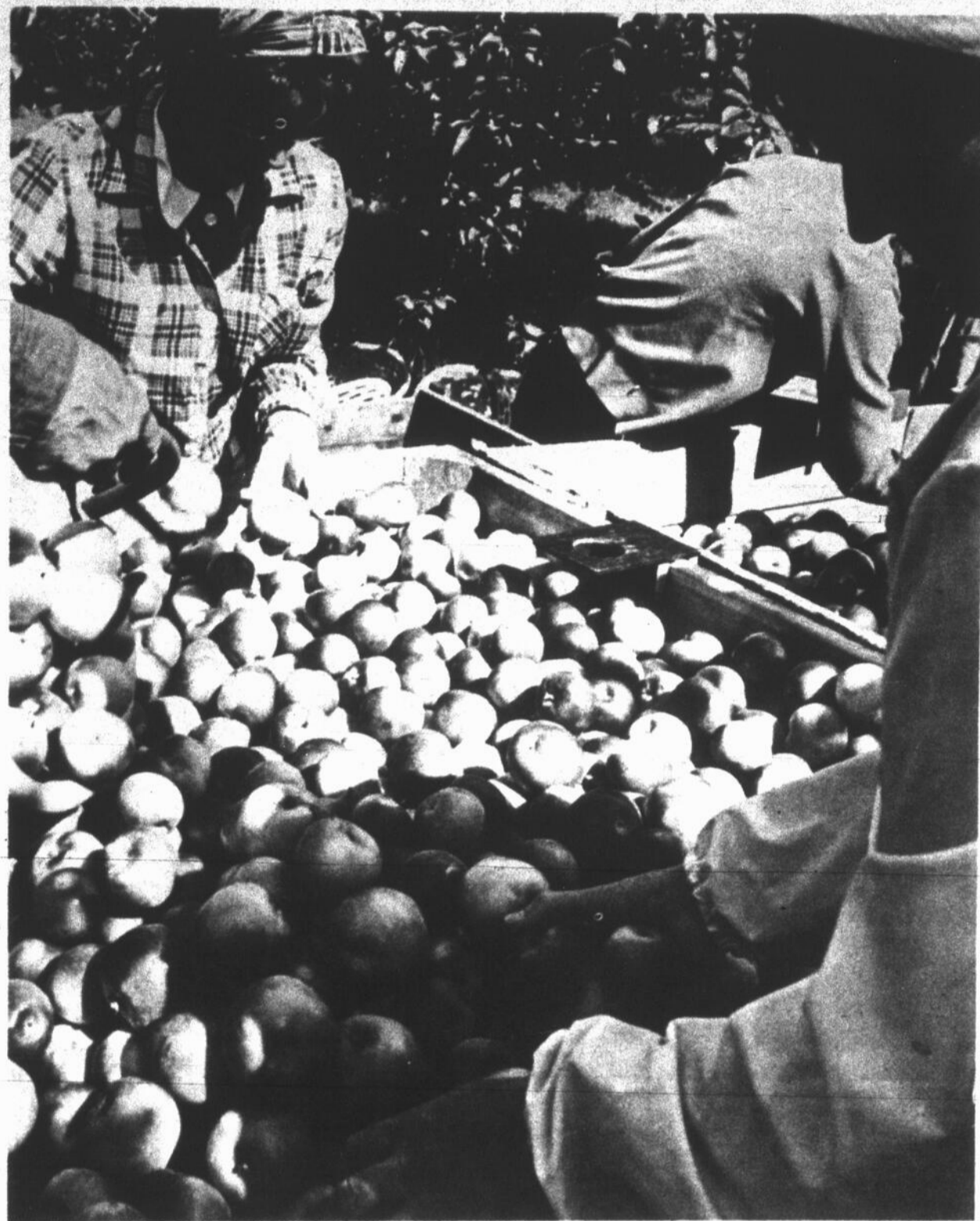
Les Desmarais de Mont Saint-Grégoire sont pomiculteurs de père en fils depuis 1928. Le propriétaire actuel, M. Pierre Desmarais nous a dit n'avoir rien fait d'autre de toute sa vie. "Depuis que je suis haut comme ça que je m'occupe du verger..."

Le verger de 90 acres compte pas moins de 2,500 pommiers. Chaque arbre produit en moyenne 40 paniers par année. "Les pommes sont vendues sur les marchés montréalais, aux États-Unis et au Nouveau-Brunswick. J'ai aussi un permis d'exportation. Etant donné que le Canada fait partie du Commonwealth, il devient relativement facile d'exporter nos produits en Europe".

"Je ne suis pas contre l'établissement d'une cidrerie gouvernementale mais je ne vois pas en quoi mes revenus en seront augmentés. Mon verger rapporte suffisamment pour me permettre de bien faire vivre ma famille".

Une cinquantaine d'employés travaillent chaque année au verger. Il en vient même de la Gascogne".





pésie. "Il n'est pas rare que des ouvriers profitent de leurs vacances pour venir travailler au verger".

Deux paniers de pommes donnent droit à un jeton d'une valeur de 35 cents. A la fin de la journée, les jetons sont comptés et les employés payés rubi sur l'ongle. "L'an dernier, je les payais à l'heure mais je me suis vite rendu compte que ce n'était pas profitable pour mon entreprise et pour les travailleurs".

Produire une bonne pomme demande passablement de travail et de soins. Il en coûte en moyenne \$1 par arbre en produits chimiques destinés à protéger le fruit des insectes. "A cause de la grêle surtout, qui endommage nos pommes, nous avons demandé au gouvernement d'instituer une assurance-récolte".

Cette année, les pomiculteurs sont chanceux. La pomme est ferme et juteuse.



**CENTRE DE REPARATION**  
pour  
APPAREILS ELECTRIQUES

203, RUE CHAMPLAIN,  
SAINT-JEAN  
TEL. 346-9461

**EMPIRE**  
**LAVAGE DE VITRES**

PLAFONDS, MURS, PLANCHERS, TAPIS, Etc.  
RESIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL  
ESTIME GRATUIT SUR DEMANDE

501, rue Lasalle, ST-JEAN, P.Q. Tél: 347-5256

POUR TOUS VOS TRAVAUX D'ASPHALTE  
Adressez-vous à:

**PAVAGE G. DAUDELIN**

991 BOUL. D'IBERVILLE IBERVILLE, QUE. ENR.  
POSAGE D'ASPHALTE

Excavation, pierre, sable, tourbe verte, terre noire, parterre  
Ouvrage garanti, estimation gratuite sur demande

Gérard Daudelin, prop.

**Hôtel Royal**

164, 9e Avenue, Iberville, Tél.: 346-3050

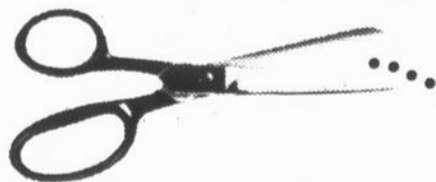
vous présente

**"Les Remarquables"**

dans un atmosphère de renouveau et de gaieté  
TOUS LES SAMEDIS SOIRS DE 9H. A 2H.  
Concours de danse - Prix à gagner

LA MUSIQUE SERA APPRECIEE DE TOUS,  
SURTOUT PAR LES MOINS JEUNES!

## Des coupons par centaines gratis... à tous les amateurs de rouleuses Mark Ten qui nous enverront cette annonce.



**Y'en a pour tout l'monde,  
avec le tabac à cigarettes Mark Ten.**



Cette annonce le prouve: elle vaut 100 précieux coupons Mark Ten, absolument gratuits. Vous n'avez qu'à écrire vos nom et adresse sur cette annonce et à nous l'envoyer, avec une des faces d'un "paquet de poche" de tabac à cigarettes Mark Ten (ou un fac-similé), à: Mark Ten, B.P. 7575, Montréal 3, Qué. Roulez sur l'or, avec le tabac à cigarettes Mark Ten! Des coupons-prime sur chaque paquet — sur le nouveau et pratique "paquet de poche" comme sur la boîte traditionnelle... des cadeaux par centaines!

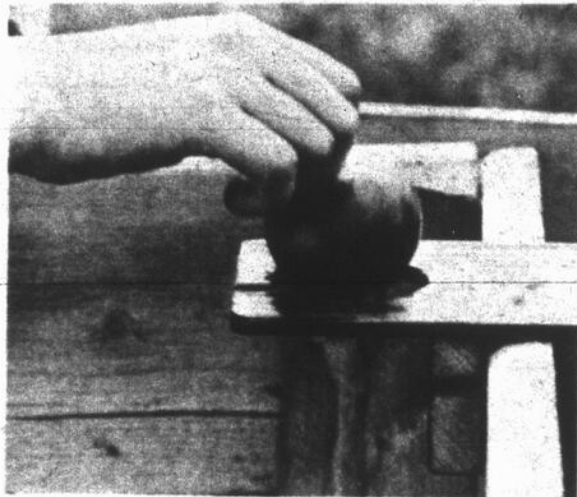
Nom  
(en lettres moulées s.v.p.)

Adresse

Ville

Comté Prov.

Cette offre est valable jusqu'au  
31 décembre 1968.



Les employés affectés au tri voient non seulement à choisir parmi les pommes saines mais s'occupent aussi de mesurer le fruit. Une pomme jugée trop petite servira à la fabrication du cidre ou pour la conserve, au même titre qu'une pomme de catégorie C, c'est à dire endommagée par la grêle, une branche ou tombée prématurément de l'arbre

**DE L'INTERET HUMAIN...**



Jeannine Sutto

Pour souligner notre ouverture  
du 16 septembre au 16 octobre

**AUCUN FRAIS DE POSE**  
( Rég \$3 )  
**PAS D'OBLIGATION**

**photographie gilles lord**

219, JACQUES-CARTIER, SAINT-JEAN. TEL.: 347-5991

La voici! **LA SEMAINE DES MATELAS!**



Le magasin de meubles qui pense à tout même à votre sommeil avec

Procurez-vous des matelas à prix exceptionnellement bas pendant que le choix est unique et varié!

**Matelas "Ortho"** Valeur régulière de \$69.95

**EXTRA SPECIAL \$49.95**

Choix de couleurs, quantité limitée

**A) Matelas populaire "Flex-O-Matique"**

Rég. \$70. **SPECIAL \$59.95**

**B) Matelas Serta "Champion"**

Rég. \$59.95 **EXTRA SPECIAL \$39.95**

**C) Matelas "Perfect Sleeper"**

Rég. \$89.95 **SPECIAL \$79.95**

**Lits Continentaux, 39" \$59.95**

AVEC TETES ASSORTIES A PARTIR DE  
Lits superposés à partir de \$69.95

**L. LAURENT T-V MEUBLES**

Ouvert tous les soirs

367, BOUL. ST-LUC, QUE. TEL. 348-4545



# Venez voir les voitures qui feront de 1969 L'ANNÉE CHRYSLER

Les voici! Les voitures de l'année! Des silhouettes douces, harmonieusement arrondies! Vives, nettes, racées! Les poutres supplémentaires en longueur et en largeur assurent une meilleure tenue de route, un plus grand confort et une spaciosité accrue à l'intérieur. Ce sont des voitures qui, par leur seule ligne, placent Chrysler à l'avant-garde de l'industrie automobile. Elles possèdent une foule de caractéristiques des plus désirables dont la qualité de fabrication

traditionnelle de Chrysler. Au point de vue performance, les voitures fabriquées par Chrysler ne se laissent pas surpasser. La suspension Torsion Aire qui combine les barres de torsion à l'avant aux ressorts à lames à l'arrière procure le meilleur roulement qui soit.

Le choix des moteurs varie de l'économique mais fringant six cylindres incliné de 225 po. cu. jusqu'au fougueux V-8 de 440 po. cu.

Les carrosseries monocoques et silencieuses subissent un traitement anti-rouille en 7 stades qui leur donnent un aspect de neuf pour des années à venir.

Voyez un des vendeurs Plymouth dès maintenant. Il vous montrera pourquoi 1969 est l'année Chrysler.



*FURY III, hardtop à 4 portes. En 1969, une nouvelle silhouette, une sensation nouvelle, un nouvel esprit d'aventure.*

**La Plymouth  
c'est...**

## une série-choc 1969

VOYEZ CES AUTRES SUPERBES VOITURES PLYMOUTH:

**SÉRIE INTERMÉDIAIRE:** Satellite, sport, c'est un mode d'expression dynamique. Sport Satellite, G.T.X., Road Runner et Belvedere.

**BARRACUDA:** Plus qu'une voiture véritable compacte.

**votre prochaine voiture  
la nouvelle et magnifique  
Chrysler**



*New Yorker/300/  
Newport Custom/Newport/*

Une Chrysler totalement nouvelle en 1969 offrant encore plus de luxe, d'élégance, de confort et de performance.

CHRYSLER 300



## VOICI LES "CAMIONS SPORT" Fargo 69 avec la nouvelle SUSPENSION À POUTRE COUSSIN

Voici des livreaux qui roulent comme une limousine et se conduisent comme une voiture sport. La suspension et la direction ont été complètement réétudiées par Chrysler. Vous pouvez même commander des sièges baquet. Faites-en l'essai dès maintenant chez un des vendeurs Plymouth.



**CHRYSLER  
CANADA LTD.**



**DENAULT & LORRAIN LTÉE,**  
361 St-Jacques, Saint-Jean, P.Q.

\*\*\*Vendeur Impérial\*\*

**FORTIN AUTOMOBILE LTÉE,**  
Routes 9 et 36, Napierville, P.Q.

# GRANDE VENTE 3 JOURS

19-20-21 SEPT.

**PHARMACIE**  **Drugs**

**PLAZA VAL RICHELIEU**

**Vitamines**



**PARAMETTES  
TABLETTES**  
100's Rég. \$5.40  
Spécial 125 tabs

**\$3.49**



**PARAMETTES  
LIQUIDE** 16 oz.  
Rég. \$4.95  
Spécial 20 oz pour

**\$2.89**



**TRIVISOL  
TABLETTES** en 100  
Rég. \$3.25  
Spécial

**2 POUR \$3.49**



**PARDEC** liq. 16 oz.  
Rég. \$3.28 Spécial

**\$1.98**

**TRIVISOL  
GOUTTES** 50 cc  
Rég. \$3.83  
Spécial

**\$2.29**

**CALCIUM** Sandoz  
8 oz. Rég. \$2.54  
Spécial

**\$1.89**

**VAPORISATEUR  
CHARLESCRAFT**  
Rég. \$7.95 Spécial

**\$4.49**

**LIQUIDE POUR  
VAPORISATEUR**  
Rég. 8 oz pour \$2.39 Spécial

**\$1.98**

**CEPACOL 14 OZ**  
Rég. \$1.40 Spécial

**89¢**



**LAVORIS 14 oz.**  
Rég. \$1.25 Spécial

**98¢**



**PRODUITS VICKS:**

**SIROP VICKS 44**  
5 oz, rég. \$1.69  
Spécial

**\$1.39**

**ONGUENT VICK**  
6 oz. Rég. \$1.75  
Spécial

**\$1.39**

**CEPACOL 22 OZ**  
Rég. \$1.90 Spécial

**\$1.39**

**CEPACOL PASTILLE**  
Rég. .60¢ Spécial

**2/69¢**

**SIROP VICKS 44**  
3 oz. Rég. \$1.12  
Spécial

**92¢**

**OUVERT et LIVRAISON  
LE DIMANCHE  
TOUTE LA JOURNEE  
SIGNALEZ 348-4931**

## Produits pour grippe

**Sirop 4931 4oz.**

Rég. \$1.85 Spécial

**Creo Rectal**

enfants 10's Rég. \$1.85 Spécial

**\$1.39**



**Contac C**  
Caps. Rég. 24's p

**2.49**



**Coricidin**

Tabl. en 25's Rég. \$1.49 Spécial

**1.29**

**Antiphlog**  
Rub rég. \$1.39 Spé

**Antiphlog**

## Divers

**Metamucil**

12 oz. Rég. \$3.50 Spécial

**\$2.79**

**Ban Creme**

Rég. 83¢ Spécial

**69¢**

**AGAROL**

16 oz. Rég. \$1.45 Spécial

**\$1.09**



**CLEARAS**

12 oz. Rég. \$1.12 Sp

**89¢**

**ALCOOL  
A FRICTION**

8 oz Rég. 49¢ Spécial

**2/49¢**



**Nous allons chercher  
vos prescriptions  
GRATUITEMENT**

**348-4931**



GUY PAUL  
L. P. H. pro

**89¢**

Contac C  
Rég. 24's pour \$2.99 Spécial

**2.49**



Phlogistine  
Rég. \$1.39 Spécial

**89¢**



CELESTINS EAU VICHY  
Rég. 1 btl. 59¢ Spécial

**50¢**

1 caisse de 12's Spécial

**\$5.69**

**Lait bébé**

Enfalac  
S.M.A.

1 caisse Rég. \$9.36

Spécial **7.49**

**Pour madame et famille**

VO5 SHAMPOO Rég. \$2.29 Spécial	<b>\$1.59</b>
VO5 SPRAY NET Rég. 15 oz. \$2.99 Spécial 24 oz.	<b>\$1.98</b>
VO5 CREME RINSE Rég. 11 oz. \$1.89 Spécial 18 oz.	<b>\$1.49</b>
BIOLAN SHAMPOO 42 oz. Rég. \$2.00 Spécial	<b>99¢</b>

SPRAY NET CLASSIQUE  
15 oz. Rég. \$1.89 Spécial

**\$1.19**



MISS CLAIROL CREME  
Rég. \$1.95 Spécial

**\$1.49**



NICE N'EASY  
Rég. \$2.25 Spécial

**\$1.98**



NEW DAWN  
Rég. \$2.25 Spécial

**\$1.89**



**Pour monsieur**

VITALIS 12 oz.  
Spécial Rég. \$1.69

**\$1.29**



LAME SCHICK Stainless  
Rég. 5's .75¢ Spécial 6's pour

**59¢**

SCORE TUBE Rég. \$1.19 Spécial

**89¢**

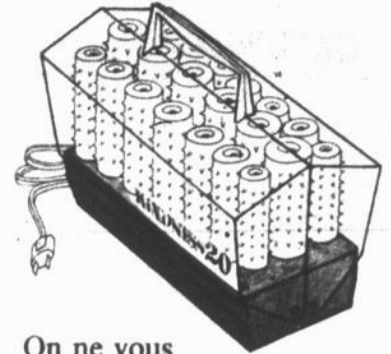
**Montres Timex**

**20% D'ESCOMPTE**

Aussi Grand Spécial Nouvel

Ondulateur  
Kindness  
CLAIROL

**\$28.95**



On ne vous surprendra plus jamais en bigoudis!

Pour votre beauté.....

**UN SALON ULTRA MODERNE**

AIR CLIMATISÉ

Produits: Stendhal  
Fernand Aubry  
Edith Serei  
Anna Pegova

Le Salon D'Esthétique

**"LE PAPILLON"**

Enr.

A VÔTRE SERVICE...

TÉL. 348-4931

DANS LE LOCAL DE LA PHARMACIE ST-JEAN  
PLAZA VAL RICHELIEU



MARYSE  
ESTHETICIENNE  
VISAGISTE



YOLANDE  
ESTHETICIENNE

Diplômées de **Edith Serei**

PARASIL  
Rég. \$1.12 Spécial



**39¢**

**MODESS**  
serviettes sanitaires  
48's rég. \$1.98  
**SPECIAL 1.57**



GUY PAPILLON  
L. P. H. propriétaire

**PHARMACIE**



**DRUGS**

640, rue Dorchester, Saint-Jean.

**Tél. 348-4931**

# ARTS & LETTRES

## Daniel Proulx "Pactes"

Qu'est-ce que l'homme? Poser la question c'est établir des liens qui formeront une définition que chacun ajustera à son drame de vie. Daniel Proulx, dans son premier recueil de poèmes ("Pactes", Déom), trace le portrait suivant: Voilà cet être qui bascule entre l'innocence et l'orgueil, qui a tellement besoin d'amour, mais qui est irrémédiablement seul.

"Taupes définitives dans le lent assoupissement de nos chars qu'espérer du langage d'un homme seul avec le coeur béant comme une plaie qui ne séchera pas..."

Du premier baiser consenti, "Cet unique oiseau", le poète avance vers une lucidité qui devient un dénuement, là où la vérité demeure peut-être. Chaque fois qu'un homme cherche à se peser et à mesurer ce qui l'entoure, il fait face au temps. Inexorablement. Tout change et tout est à recommencer.

"Je me refuse au souvenir je ne sais plus rien de moi-même de durable mais je mens... mais je recommence tout"

Tout recommence à chaque mot, à chaque pas. Comme si chaque jour était la même journée que l'on épuise. Nous connaissons deux ou trois gestes, deux ou trois mots, les seuls en lesquels chacun croit, que nous répétons inlassablement.

Cette solitude de l'homme, ce temps qui fait de chacun de nous une girouette de vie, comment la maîtriser? Comment apprivoiser ce drame qu'est la solitude?

"la solitude toujours inachevée des hommes: la poésie a ici le pied dans la porte"

La poésie nous permet d'approcher et de reconnaître la solitude mais personne peut la dompter. Il

y a l'amour comme remède, tout au moins passager.

C'est de tout cela que nous parle Daniel Proulx dans "Pactes". Il fait preuve, dans ce recueil, d'un talent certain. Certains poèmes

comme "l'équation" et "le vent" ne devraient pas figurer, sous cette forme, dans ce livre qui comporte, par contre, d'excellents poèmes comme: "Contre-critique, Une femme et toutes, Illusions". Et je retiens ces deux vers, parmi plu-

sieurs, qui marquent le drame de l'homme:

"De trop longs silences adossés tout contre des arbres se dénudent comme les bras".

## Chapman après 34 ans

William Chapman n'est mort qu'en 1934 et pourtant, en le lisant on a l'impression qu'il s'agit d'un écrivain du dix-huitième siècle. Il suffisait que Jean Ménard, professeur à l'Université d'Ottawa, nous le présente dans la col-

lection des classiques québécois (Fides) pour que l'on retrouve un monde à la fois si près (dans le temps seulement) et si loin de nous. Y a-t-il une route qui va de Chapman à Chamberland, de Louis Fréchette à Gatién Lapointe?

Il se nommait Chapman et se faisait fort de défendre le Québec et la France. Sans mesure, il adorait ou détestait ses contemporains. Après avoir porté Louis Fréchette aux nues, il se fit pamphlétaire afin de le démolir. Cette querelle ne fut pas la seule qu'il vécut, ni du reste la seule de l'époque.



goût. Il a une fougue merveilleuse, il prend feu à tout moment, pour la patrie, avec un élan dont la for-

ce diminue chez des cadets au métier plus sûr. Ce fils d'un humble commerçant, cet autodidacte qui n'avait fait qu'un petit cours commercial fut, malgré sa prolixité, un grand défricheur de la poésie canadienne. Mais il arrive que les défricheurs, malgré leur courage, ne gravent pas leurs noms sur les pages de l'histoire.

En terminant, je note que William Chapman a séjourné dans notre ville pendant la belle saison de 1889. J'espère que l'été fut beau.

J Y T

## Jazz, films et peinture

La semaine dernière, je parlais de ce nouveau Café des arts qui voulait devenir le centre des activités artistiques de la ville. Voici que les projets deviennent lentement une réalité. Mardi, le 10 septembre on inaugurerait les soirées musicales. Le jazz prenait possession de la boîte. Une soirée remarquable, selon les spectateurs; du moins ceux qui ont pu assister au spectacle. Il y avait plus de 150 personnes et plusieurs ont dû se contenter d'une chaise sur la terrasse. Le Café était plein à craquer!



Ce qu'il y a de particulier dans ces spectacles de jazz, c'est que l'entière responsabilité en revient aux musiciens. C'est leur soirée: à eux d'en faire ce que bon leur semble. Aucun musicien n'est invité en particulier, tous sont admis. S'il y avait un ensemble prévu lors du

10 septembre (bien que plusieurs musiciens n'avaient pratiquement jamais joué ensemble) ce ne sera pas le cas pour les autres mardis soirs. Ces "jam sessions" auront lieu en autant que les musiciens s'y intéresseront. Il y a beaucoup de musiciens dans la région... Les propriétaires du Café des arts offrent leur salle et espèrent que les spectateurs, musiciens ou mémomanes, seront nombreux afin d'encourager cette initiative. Notons qu'il n'y a pas de frais d'entrée et que le grand public est convié à ces soirées de jazz en liberté.

Depuis hier (mercredi), une autre activité figure au programme: des projections de films. On y présentera un peu de tout. Il est trop tôt, au moment où j'écris, de prévoir ce que seront ces mercredis cinématographiques. On y reviendra.

À part le jazz et le cinéma, le Café des arts offre toujours une exposition. Après les photographies de Jean Perrault, voici les oeuvres de Lydia Tessier, peintre bien connu à Saint-Jean puisqu'elle a déjà exposé à la Pointe-aux-cafés. On peut voir en même temps quelques aquarelles de Yvan. Voilà tout un programme. Et ce n'est qu'un début, selon Marcel Sylvain. Personne ne se plaint d'un tel dynamisme. C'est comme si la ville de Saint-Jean sortait d'une léthargie!

Jean-Yves THEBERGE

De sa poésie, Jean Ménard écrit en Introduction: "Il faut lire les plus beaux poèmes de Chapman à haute voix, en se laissant emporter par le rythme et sans courir sus aux énormités et aux fautes de

## Vigneault et ... Bel Canto

De retour parmi vous, je suis heureux de vous reparler "disques". Chaque semaine vous y trouverez une opinion qui ne sera pas nécessairement la vôtre, mais qui sera sincèrement la mienne...

Du nouveau disque de Vigneault, je retiens, surtout trois chansons: "Le Nord du Nord", long poème lyrique, épique et chanté; "Ahi Que l'hiver..." une très belle chanson d'amour, qui n'est pas sans rappeler "La Manie". Et "Vu" un autre poème chanté dont Vigneault a si bien le secret... Toujours pareil (c'est-à-dire toujours aussi doué) et toujours nouveau dans sa constante recherche, Gilles Vigneault, est et restera longtemps le plus grand de nos poètes-chansonniers. Je m'en voudrais d'omettre une chanson de ce long-jeu une chanson drôle et triste, ou plutôt deux chansons: "Berlu" et "Tout l'monde est malheureux."

L'enregistrement est bien fait. Des arrangements de Gaston Rochon, il n'y a plus rien à dire: Tout est à sa place.

Vous aimez l'Opéra? Non? Tant mieux, car voilà l'occasion rêvée de commencer à vous initier: un disque d'airs d'Opéra Français interprétés par la plus belle voix de femme qu'il m'a été donné d'entendre: Marilyn Horne.

Ceux qui l'ont entendu dans "Le Barbier de Séville" à la Place des Arts, le printemps dernier, savent déjà la qualité de ses dons. Une



voix immense, aussi à l'aise dans l'aigu que le grave et contrôlée de façon impeccable. Des airs très connus et faciles d'accès, tels que "L'amour est un oiseau rebelle" de Carmen, et "Mon coeur s'ouvre à ta voix" de Samson et Dalida. Prenez le temps, écoutez et laissez-vous porter. L'Opéra n'a de secrets que pour ceux qui s'y refusent. L'Orchestre de l'Opéra de Vienne, sous l'habile direction d'Henry Lewis, donne des résultats qui ne sont plus qu'à constater. L'enregistrement est impeccable.

Deux disques différents, certes, mais deux disques également intéressants!

Gilles Vigneault: Columbia FS-681.

Marilyn Horne: London OS-26064.

Louis Saint-Amand



La parution de ce roman d'Yves Thériault constitue un événement. En effet, c'est le dixième ouvrage de cet auteur aux éditions de l'homme. "Cul-de-sac" a d'abord été publié par l'Institut littéraire de Québec. Depuis longtemps épuisé, les lecteurs de Thériault seront heureux de lire ou de relire ce roman qui s'inscrit dans la lignée des meilleurs romans de cet auteur. "Cul-de-sac", c'est le chemin sans issue d'une vie sans but.

# Les derniers "chanceux"



M. C. Pélouin  
Montréal, Québec



Mme G. Turcotte  
Québec 3, Québec



Mlle S. Comba  
Lachute, Québec



Mme H. Boisvert  
Trois-Rivières, Québec



Mlle P. Cossette  
Montréal, Québec



M. M. G. Chaput  
Montréal, Québec



Mlle F. Bertrand  
Cap-Rouge, Québec



Mlle S. Brousseau  
Laval, Québec



Mme M. Coulombe  
St-Jérôme, Québec



Mme P. Létourneau  
Ste-Thérèse, Québec



Mme E. Delisle  
Laval, Québec



M. J. A. Lévesque  
Mont-Joli, Québec



M. G. Lapierre  
Montréal, Québec

## Maintenant, avec des milliers de nouveaux cadeaux-éclair Belvedere chaque mois au Québec seulement, vous n'avez presque plus besoin d'être chanceux.

Des milliers de personnes ont déjà gagné des cadeaux-éclair Belvedere: des télé-couleurs, des appareils stéréo, des services d'argenterie, etc. Mais les gagnants que vous voyez plus haut font partie des derniers gagnants à se faire traiter de "chanceux".

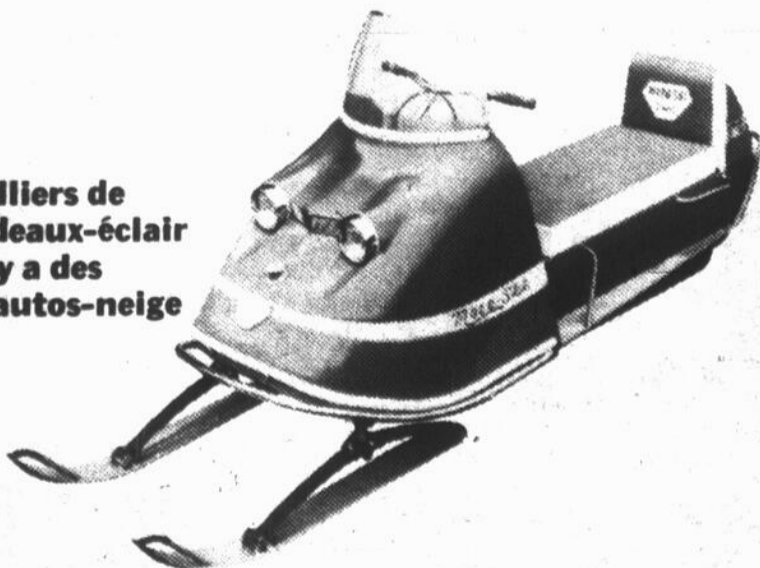
Car maintenant il y a des milliers de nouveaux cadeaux-éclair chaque mois, pour le Québec seulement. Avec les cadeaux-éclair réguliers. Il y a des Moto-Ski, des télé-couleurs RCA de 19 pouces, des réfrigéra-

teurs-congélateurs Westinghouse, des téléviseurs portatifs RCA, des radios AM/FM, des services de vaisselle. Bref, une foule de cadeaux, tous plus beaux les uns que les autres.

Vous avez donc plus de chances que jamais de trouver un certificat de cadeau-éclair dans votre prochain paquet de Belvedere.

Tellement de chances que, si vous gagnez, personne ne vous traitera de "chanceux". On dira tout simplement: "Vous aussi!"

**Parmi les milliers de nouveaux cadeaux-éclair Belvedere, il y a des douzaines d'autos-neige Moto-Ski.**



**Chanceux ou pas,  
on les fume parce qu'on les aime.**

# vosre page, *Madame*

## Après avoir élevé quatre enfants, elle veut obtenir son Bac ès Arts

Mme Agathe DeSerres a accepté bien simplement de me parlé de son expérience d'étudiante.

Il lui reste deux ans à temps partiel pour terminer son Bac es Arts. Elle l'a commencé il y a six ans, il lui aura donc fallu huit ans pour le compléter à partir d'un Bac en nursing.

Elle a quatre enfants de 17, 15, 10 et six ans et considère que son premier travail est de voir au bien-être de sa famille. Les études passent au second plan.

Comment avez-vous eu l'idée d'entreprendre des études aussi longues?

-D'abord, j'aime apprendre, c'est un véritable plaisir. Ma vision du monde s'élargit. De plus, je désirais avoir une formation intellectuelle solide. Je travaillerai sûrement quand mes enfants n'auront plus besoin de moi et éventuellement, j'entreprendrai des études plus poussées en nursing ou en médecine. Je pense aussi à l'avenir, j'aurai peut-être un jour besoin de travailler pour gagner ma vie.

-J'ai toujours suivi des cours. Avant qu'on nous offre des cours

menant à un diplôme, je m'intéressais aux cours d'économie domestique, c'était d'ailleurs nécessaire car j'avais grand besoin d'apprendre mon métier de maîtresse de maison.

Est-ce difficile de se remettre à l'étude?

-Oui, il faut vraiment y tenir. J'ai un talent très moyen que je dois travailler fort. J'ai eu 39% à mon premier examen de mathématiques, j'avais tout oublié, j'ai donc dû travailler deux heures par jour pour me rattrapper et cela 7 jours par semaine et j'ai réussi.

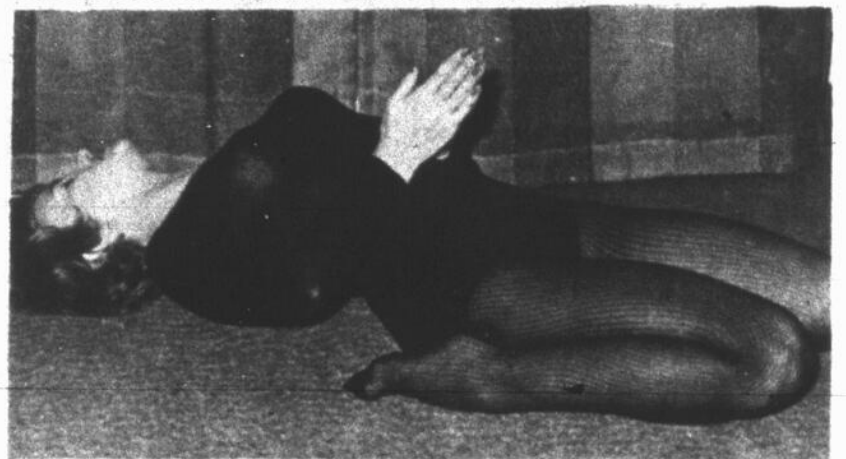
Est-ce que vos études vous nuisent dans votre travail quotidien?

-Non vraiment, je m'organise, je planifie et ça va bien, j'ai même le temps de coudre, tricoter et tisser. Mon mari et moi avons une vie sociale très normale et je fais partie du Cercle des fermières.

Mme DeSerres s'attriste à la pensée que toutes ces richesses disponibles soient si peu utilisées. L'an dernier, les professeurs-étudiants mis à part, nous étions cinq dans ma classe qui profitaient des cours en vue d'un diplôme supérieur. Parmi ces cinq, une jeune femme visait un diplôme en sciences. Le coût de ses études étaient entièrement défrayés par la compagnie Cyanamid de Saint-Jean.

Que suggérez-vous aux femmes qui doivent commencer au bas de l'échelle c'est-à-dire en 5e ou 9e année?

-D'abord viser un objectif stimulant, ensuite je leur propose de se regrouper, c'est moins difficile d'apprendre les bases des mathématiques quand 4 ou 5 amies nous appuient, et enfin d'y aller simplement, ce n'est pas honteux de retourner s'asseoir sur les bancs de l'école pour apprendre, au contraire.



### Du yoga et Suzanne Piuze

Après plusieurs démarches, Madame Mariette Payette m'informait qu'elle a réussi à organiser des cours de yoga à Saint-Jean avec Suzanne Piuze elle-même comme professeur.

Après avoir suivi déjà des cours de yoga elle disait quels bienfaits elle en a retirés. Nerveuse, fatiguée parfois, elle a ressenti après quelques leçons une détente extraordinaire. Plus question de demeurer des heures éveillée, après des exercices, on dort comme une taupe. De plus il garde en forme, il conserve le corps jeune et harmonieux. Enfin, comme avantage très important, il aide à acquérir une discipline personnelle.

Madame Payette insiste sur l'importance de l'ambiance favo-

nable qu'on doit trouver aux cours de yoga, soit un climat calme, détendu où toute forme de compétition est absente car il doit se pratiquer comme si on était seule dans une pièce, le groupe étant là pour stimuler seulement.

Oui, ils y sont les bienvenus car le yoga s'adresse à eux également. Mais, attention, ces messieurs doivent laisser leur esprit compétitif à la porte. Peut-être trouvent-ils les débuts pénibles; car ils sont moins souples mais rapidement ils s'y intéressent.

Comme il a été dit plus haut c'est Suzanne Piuze aidée de son mari qui donnera les cours. Elle fera la démonstration tandis que son mari expliquera les mouvements.

Louise Oigny

### Ce métier dont vous rêvez...

par Louise FORTIN



Septembre revient avec le goût de se remettre au travail et de faire des projets.

La Commission scolaire régionale offre aux adultes des cours du soir gratuits qui pourraient justement servir à réaliser vos projets.

Plusieurs femmes se retrouvent seules à la maison sans véritable occupation. Les enfants sont tous partis ou presque. Ces femmes découvrent en elles des possibilités immenses, éveillées par leur vie au foyer mais inemployées jusque-là et il reste devant elles 20 ans de vie active. Je pense à maman qui a un talent magnifique de patience et de dévouement et qui aurait toujours aimé devenir garde-malade auxiliaire.

Plusieurs jeunes femmes sentent que dans quelques années, quand les petits seront à l'école, elles voudront retourner au travail mais souvent leur métier sera déprécié ou il faudrait en acquérir un. Pourquoi ne pas prévoir et planifier en vue d'obtenir ce métier dont vous rêvez?

D'autres parmi nous ont des talents certains pour apporter une contribution valable à des organismes non lucratifs comme la Commission scolaire, les Caisses Populaires, les organismes de bienfaisance...mais il faudrait une compétence technique comme des cours de comptabilité, de dactylo, d'animation de groupe.

La société à qui l'on trouve bien des défauts, et que l'on voudrait plus humaine a bien besoin de toutes ses ressources.

La femme qui met en valeur toutes ses possibilités s'épanouit, se sent revivre et nulle autre que chacune peut être responsable de son avenir.

Il est possible de trouver du temps, de s'organiser. Mme Agathe DeSerres que j'ai interviewée pour vous en témoigne.

### BANQUE ROYALE Le budget familial

#### Dépenses fixes et majeures (suite)

Appareils ménagers, meubles, etc.	
Prêt plan-à-Terme ou versements	
Cotisations à un club	
Médecin	
Dentiste	
Médicaments	
Fêtes	
Allocation pour le mois	

#### Nourriture

Épices	
Viande	
Fruits et légumes	
Lait, beurre, œufs, etc.	
Lunch, etc.	
Allocation pour le mois	
Électrécité	
Fournitures de maison	
Lavage, nettoyage, etc.	
Cardièmes d'enfants	
Allocation pour le mois	

#### Vêtements (dépenses mineures seul)

Bas et chaussettes	
Nettoyage à sec et repassage	
Raccommodage et ressemelage	
Lingerie	
(Inscrire les achats de vêtements plus coûteux - robes, paletots, etc.)	
Allocation pour le mois	
Électrécité	
livres, etc.	
Allocations pers.	
Cartes de divers	
Allocation pour le mois	

### Qui n'en a pas besoin!

La Banque Royale offre gratuitement à tous ses clients une brochure conçue en vue de vous aider à administrer sainement vos finances personnelles et

celles du foyer. Cette brochure peut certainement vous aider après les vacances à repartir du bon pied. Qui n'en a pas besoin?

# VOUS N'AVEZ PAS À VOUS INQUIÉTER DU PRIX

MANUFACTURES L.T.E.E.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.



Superbe...  
Pratique...  
**MANTEAU**  
tissu laine/mohair  
POUR DAMES  
Garniture d'agneau espagnol  
TAILLES: JUNIOR 7 A 15

**39<sup>97</sup>**

Une coupe et un fini luxueux dans la note Zhivago avec collet châle et poignets dont la fourrure est assortie à la nuance du manteau. Un très beau tissu à trame soyeuse. Chamois au dos et épaisse entre-doublure.

(Non disponible à notre magasin de Lachine)

**3<sup>88</sup>**

## PANTALONS

Nylon extensible  
à pli permanent  
POUR DAMES  
TAILLES: 10 A 18

Un ajustement qui moule parfaitement. Bande de taille élastique. Une coupe recherchée de ligne amincisante. Couleurs: Noir, marine, poil de chameau, vieil or et bleu.

## JUPE À BRETELLES

Vinyle brun antique  
DEMOISELLES: 7 A 15

**6<sup>88</sup>**

Un doux et souple vinyle, soie du cuir, à endos coton. Bande de taille haute d'inspiration espagnole. Glissière au dos.



VOTRE CHOIX  
**7<sup>88</sup>**  
ch.

## POUR VOS ACTIVITÉS

Attrayants pulls à gros tricot de filés acryliques, dames

Les riches nuances automnales aux teintes subtiles s'allient aux nouveaux motifs de ces pullovers. Sur la piste de ski ils vous tiendront bien au chaud. Tailles P.M.G.

A GAUCHE: Motifs cristaux de neige, haut collet simili-roulé. Tricot entièrement diminué et manches raglan. Cuir, vert, vieil or, gris, canari.

A DROITE: Motifs géométriques, haut collet simili-roulé. Manches insérées. Blanc, cuir, vert, vieil or, bleu.



VOTRE CHOIX  
**10<sup>88</sup>**  
ch.

## C'EST LA PARADE...

qui se défile sur l'accent militaire et qui s'impose par son charme décoratif.

## Robes acétate laminé pour dames

A GAUCHE: Tailles 10 à 18 - Longue glissière au dos. Collet montant et poches en biais bordées. Boutons sphériques fini or et garniture à soutache doré.

A DROITE: Tailles 7 à 15 - Longue glissière au dos. Collet montant et épaulettes garnies de soutache doré. Boutons sphériques fini or. Mauve, brun, vert.

### SOULIER D'ENFANT

DE FIN SUÈDE "RIVERBED"

**3<sup>99</sup>**

Un modèle pratique pour jeunes écoliers et desfilés. Cuir suède et cuir uni en contraste. Semelle vityle vulcanisée. Bout carré. 8 1/2 à 3.



### BOTTILLON DE SUÈDE

POUR DAMES ET ADOLESCENTES

**5<sup>99</sup>**

Solide et confortable pour les jours frais d'automne. Perforations fantaisie, épaisse semelle, crépe suédoise "riverbed". Pointures: 5 à 9 1/2.



### SOULIERS SPORT

POUR HOMMES SUÈDE ET CUIR UNI

**9<sup>99</sup>**

Soulier suède riverbed avec empièçage cuir noir à piqûres lauriers. Robuste semelle vulcanisée. Un chic modèle "riverbed". Pointures: 6 à 11.



24 CENTRES D'ÉCONOMIE FAMILIALE POUR MIEUX VOUS SERVIR

MANUFACTURES L.T.E.E.  
**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**SAINT-LUC, Comté Saint-Jean**

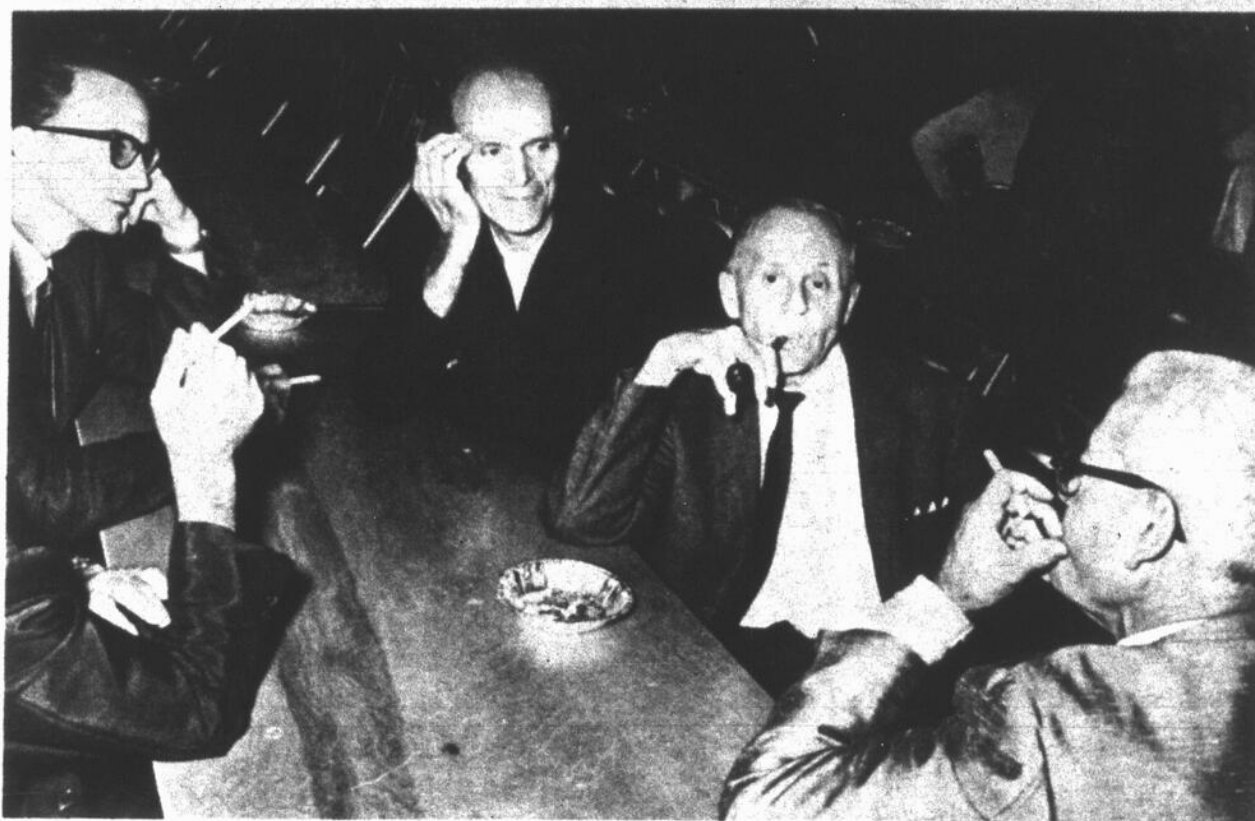
RUE MOREAU (par la rue Bernier) LONGEANT LE BOULEVARD SAINT-LUC

HEURES D'AFFAIRES :

Tous les jours : de MIDI à 10 p.m.  
Samedi : 9 a.m. à 6 p.m.

LES PIONNIERS DE LA VENTE À RABAIS AU CANADA

# en ce TEMPS ci



Avec calme, fermeté et solidarité, les employés de la R.A.Q. ont décidé d'aller jusqu'au bout pour obtenir un salaire viable et la sécurité pour leur famille.

## On veut nous faire peur!

- Le contrat de travail est expiré depuis 10 mois.
- La grève dure depuis 3 mois.
- Ce que veulent les grévistes.
- L'attitude du gouvernement.

Le public ne semble pas sensibilisé à ce conflit. Les restaurateurs et hôteliers se préoccupent de leur stock qui baisse. Ce conflit touche directement quelques personnes de notre région. C'est la situation ac-

tuelle et l'avenir des employés de la Régie des alcools du Québec (R.A.Q.) et de leur famille qui est en cause. En quelques lignes, essayons de saisir le problème en écoutant les intéressés.

par Jean-Marc LEBEAU

### CE N'EST PAS D'HIER

Voici quelques opinions: "Notre contrat est terminé depuis novembre. La Régie des Alcools a fait connaître ses offres de salaire au début de la grève. Nos salaires sont bas. L'offre de la R.A.Q. couvre à peine l'augmentation du coût de la vie. Parce que nous ne travaillons pas dans un service essentiel, le gouvernement se sert de nous pour imposer sa politique salariale. Nous demandons un médiateur..."

Nous tenons notre bout. Si nous lâchons, nous ne serons pas plus avancés dans trois ans. Nous demandons un médiateur... le gouvernement refuse. On veut nous faire peur en disant que le commerce de l'alcool passera à l'entreprise privée. On prend des moyens pour nous diviser mais les gars se tiennent ensemble".

### LES SALAIRES

Les employés des magasins ga-

gnent actuellement, en moyenne, environ \$80 bruts par semaine. Les demandes du syndicat veulent passer graduellement cette moyenne jusqu'à \$104 d'ici 1971. C'est une demande d'environ 10% par année.

La Régie des alcools offre, si l'on considère la rétroactivité depuis novembre 1967, une moyenne des salaires de \$94 qui serait obtenue en 1971. Ce qui correspond à environ 4% par année.

La revue statistique du Canada de juillet 1968 révélait que le salaire moyen des québécois en mars 1968 était de \$105,79 par semaine. Cette moyenne, les employés des magasins de la R.A.Q. l'obtiendraient dans trois ans.

### UN MEDIATEUR

D'autres aspects de la convention collective sont encore en suspens: sécurité d'emploi etc. La R.A.Q. et le gouvernement ne bougent pas, les grévistes veulent avoir une augmentation qui ne couvre pas uniquement la hausse du coût de la vie. Le syndicat veut un médiateur pour aider à solutionner le conflit. Le gouvernement refuse. (Cette situation est celle du 13 septembre, date où cet article est rédigé).

## Une femme de gréviste donne son opinion

"Avec 3 enfants et une allocation de \$25. par semaine... si tu penses qu'on peut aller loin avec ça? L'automne s'en vient, faudra acheter l'huile à chauffage, etc. Mais il y a d'autres familles plus nombreuses... c'est pire que nous. Il faut aller jusqu'au bout. Car au fond, c'est à notre avenir qu'il faut penser. On accepte les difficultés d'aujourd'hui pour que ce soit plus viable les prochaines années."

Depuis qu'il y a le syndicat, les salaires ont commencé à augmenter. De plus, on ne craint pas que notre mari perde sa "job" à chaque élection. Je me demande pourquoi le gouvernement refuse un médiateur... pourquoi il accepte de perdre \$1,500,000 par semaine? Mon mari et moi et les autres que je connais, on est décidé à aller jusqu'au bout".

## Solidaire des grévistes

Jean-Marc LEBEAU



Quand des travailleurs décident de faire une grève, c'est qu'ils savent pourquoi. Ils ne risquent pas cet instrument pour réclamer leurs droits par simple fantaisie. Pour ceux qui ne sont pas en grève, ce qui compte, c'est de faire l'effort pour comprendre la situation des travailleurs en cause.

Dans le cas des employés de la Régie des alcools, l'unité des travailleurs regroupés dans leur syndicat est la seule garantie de leur sécurité. Rappelons-nous le temps du patronage ou chaque employé vivait continuellement dans la crainte de perdre sa "job" quand un politicien décidait de favoriser un de ses amis.

Les déclarations de M. Bellemare, ministre du travail, rappellent malheureusement cette période. "La grève durera 6 mois." Et l'autre dans laquelle il veut que l'entreprise privée prenne en charge le commerce de l'alcool n'aide pas à solutionner un conflit. Si ce n'est pas sérieux, il faudra voir une tentative pour

Il y a deux ans, dans cette page, nous avons établi que le salaire minimum pour une famille de 4 personnes devait être de \$100 net par semaine. Les employés des magasins de la R.A.Q. ont en moyenne \$80. Plusieurs sont tentés d'établir des comparaisons avec les salaires payés ailleurs. Ce n'est pas un critère de justice. Si d'autres ne gagnent pas assez pour vivre convenablement, ce n'est pas une raison pour forcer les employés de la R.A.Q. à copier la pauvreté.

En réfléchissant sur l'attitude de la R.A.Q., du gouvernement et de M. Bellemare en particulier, on est porté à croire que ce sont les gros hôteliers qui régleront le conflit lorsqu'ils seront sans provision d'alcool.

Que le gouvernement se souvienne aujourd'hui de son programme électoral de 1966 dont nous reproduisons un extrait dans cette page.

Parce que je suis pour un juste salaire... Parce que je suis contre le chantage et pour la vérité... Parce que je suis contre la peur et pour le respect... Parce que je suis contre l'intimidation et pour la dignité: Pour ces raisons, je suis pleinement solidaire avec les grévistes de la R.A.Q.

## Le travail de 1966 à 1968

"Situation: On pourrait caractériser le monde du travail au Québec sous le régime libéral en deux mots: chômage et grèves.

Mais il y a plus. L'infériorité des salaires payés au Québec, l'endettement progressif de la population, la multiplication des zones de détresse, l'extension du paupérisme obscurcissent encore le tableau.

Les relations entre l'Etat-employeur et ses fonctionnaires deviennent de plus en plus tendues.

Partout règnent confusion et inquiétude.

### PROBLÈMES

Les deux grands problèmes, emplois et relations patronales-ouvrières, trouvent leurs sources dans l'incurie du régime actuel".

(Extrait de: "Objectifs 1966 de l'Union National")

# 23e anniversaire



CHEZ

## MADELEINE BENOIT

28 - 32 Saint-Charles,

### AUBAINES JAMAIS VUES

2 paires de **BAS NYLON**  
de première qualité

**GRATUIT**

avec chaque achat de \$5.00 ou plus

**60 ROBES**  
POUR DAMES

**\$ 1**

VENTE

1 robe par personne

**300 MORCEAUX**

JUPES, PANTALONS, BLOUSES,  
BRASSIERES, GAINES.

**\$ 2**

VENTE

**50 MANTEAUX**

DE PRINTEMPS AUTOMNE, couleurs assorties  
Aussi bleu marin, noir

**\$ 9.95**

VENTE

**150 ROBES**

COULEURS ET MODELES ASSORTIS  
Gr. 10 à 20 ans, 18½ à 24½.

**\$ 5**

VENTE

**MANTEAUX**

DE PRINTEMPS AUTOMNE tissus des plus  
nouveaux. Grandeurs assorties.

**\$ 12.95**

**\$ 16.95**

VENTE

**ROBES**

D'AUTOMNE dans les plus beaux tissus, mo-  
dèles les plus nouveaux.

**40%**

REDUIT DE

**MANTEAUX**

PRINTEMPS AUTOMNE choix des plus beaux  
tissus (Camel Hair) et autres

**40%**

REDUIT DE

**200 MANTEAUX**

IMPERMEABLES POUR DAMES. Gr. 5 à 16  
ans aussi 18½ à 24½.

**\$ 12.95 - \$ 14.95**

**- \$ 16.95**

VENTE

**COSTUMES**

EN LAINAGE modèles assorties, plusieurs  
avec pantalons.

**\$ 9.95**

VENTE

**JUPES**

EN LAINAGE UNI

aussi tweed. Gr. 7 à 20  
ans, 18½ à 24½

**\$ 5.95 \$ 6.95**

VENTE

**COSTUMES**

EN LAINAGES de belles qualités, aussi tri-  
cot double. Couleurs assorties.

**\$ 12.95**

**PANTALONS**

EXTENSIBLES, choix de couleurs. Grandeurs  
7 à 20 ans, 18½ à 24½

**\$ 6.95 \$ 8.95**

VENTE

**COSTUMES**

DE TOILETTES pour l'automne, en lainages,  
2 pièces, aussi ensemble avec pantalons, cou-  
leurs des plus nouvelles.

**40%**

REDUIT DE

**GILETS**

POUR DAMES bouclés acrilans avec ou sans  
manches, choix de couleurs.

**\$ 4.95 \$ 5.95**

VENTE

**DESHABILLEES**

(Housecoat) PIQUE NYLON aussi coton.

**\$ 2.95**

VENTE

**ROBES  
DE TOILETTES**

POUR DAMES gr. 5 à 20 ans.

**\$ 14.95**

VENTE

**200 ROBES**

D'AUTOMNE, crêpes, aussi tissus de fantai-  
sies. Gr. 8 à 20 ans aussi 18½ à 24½.

**\$ 3**

VENTE

**GILETS**

BOUTONNÉS (Cardigan) choix de couleurs et  
grandeur.

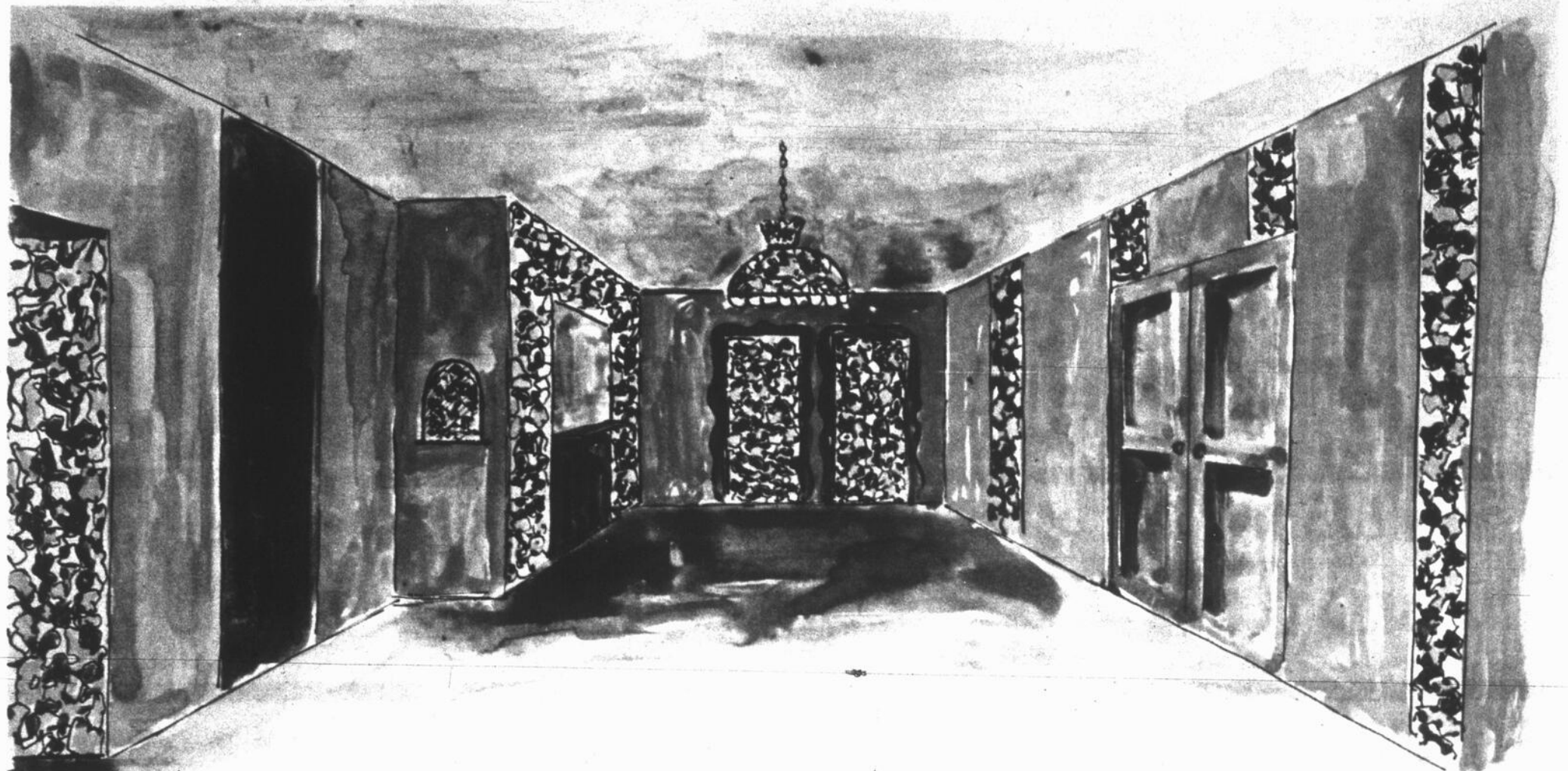
**\$ 7.95**

**\$ 9.95**

VENTE

# Place aux

# jeunes



PROJET DE FOYER DU THEATRE

J.P. DAGENAIS

## \$2,100 à la Compagnie joanaise

Les profits obtenus lors du récent "Musicorama" à Saint-Jean seront entièrement consacrés à la construction d'un petit théâtre pour les besoins de la Compagnie joanaise. La somme de \$2,100 ainsi

obtenue profitera à la ville et à cette jeune troupe qui bénéficiera ainsi d'un théâtre de poche contenant quelque cent sièges. Il sera érigé dans deux

des locaux de la Palestre de Saint-Jean. Les autres troupes de théâtre pourront également utiliser ces locaux. L'esquisse ci-dessus nous fait voir ce que l'entrée du théâtre.

### Bref historique de la troupe joanaise

Fondé en 1963 par May Clarkson, la compagnie joanaise présente, dès la première année, "La poudre aux yeux" de Labiche. Puis, une pièce tous les ans: "Knock" de Jules Romain, en 1964; "La cantatrice chauve" d'Eugène Ionesco, en 1965; "L'Avare" de Molière, en 1966; "Zone" de Marcel Dubé et "Intermezzo" de Giroudoux, en 1967 et, en 1968, on présente "Le Tableau" d'Ionesco.

Dans des conditions de travail pénibles, au milieu de déboires et de difficultés, dans des salles inadéquates, la jeune troupe travaille ardemment et accumule les succès... et des recrues.

On fait des tournées en province, et pendant trois années consécutives la troupe participe au festival de Mégantic où les trophées de "meilleur comédien", "meilleure comédienne" et "mention à une comédienne" sont remportés successivement.

Cet été, à la demande de l'homme de théâtre Montréalais Paul Buissonneau, la troupe présente "Le Tableau" durant trois soirs au théâtre de Quat'sous.

En 5 ans, la Compagnie a augmenté ses effectifs à 50 membres, dont les âges varient entre 16 et 28 ans. Aujourd'hui, c'est la réalisation d'un rêve: un local permanent; un lieu de rassemblement, un effectif matériel stable, la possibilité de planifier sur une longue échéance des spectacles, etc...

Le directeur de la troupe est M. Claude Faucher. Il doit diriger différents services: comité de lecture (la responsable est Nicole Le-Cavallier); secrétariat (Huguette Tremblay); production (Jacques Berger); comptabilité (Jean Le May); et publicité (Louis Saint-Amand).



Claude Faucher, Directeur

### Saint-Jean s'ouvre les yeux



par Serge MARTINEAU

Après plusieurs années passées dans une optique de "loisirs-sports", on pense enfin aux loisirs culturels à Saint-Jean.

En effet, c'est avec une agréable surprise que nous avons appris la décision du Service des loisirs de construire un théâtre à la compagnie joanaise, défi que personne n'avait voulu envisager jusqu'à présent.

Ce sera un complément à notre éducation et, ainsi, plusieurs jeunes qui ont du talent, pourront en profiter pleinement.

Pour une fois, à l'hôtel de ville de Saint-Jean, on est sorti des égouts!



### Peut-être une subvention

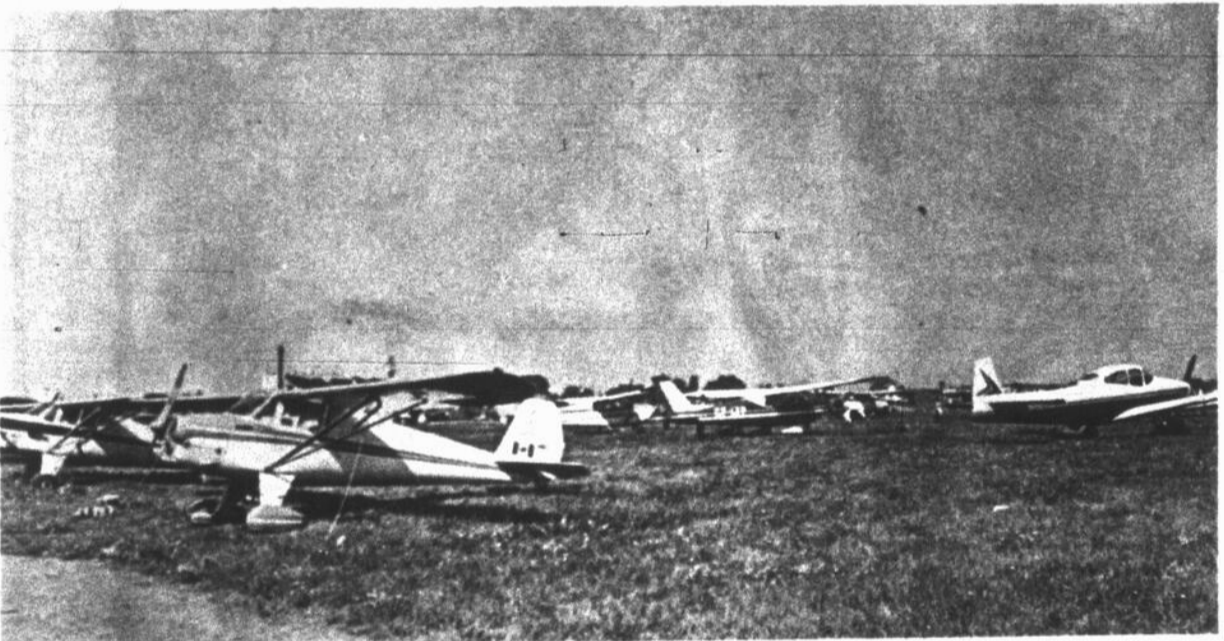
Depuis deux ans déjà, le député Jérôme Proulx s'intéresse à la cause de la Compagnie joanaise, dont il a d'ailleurs accepté les fonctions de président honoraire. Bien connu pour son goût des arts, l'amateur de théâtre qui vit en lui a pris ainsi un rôle appréciable et apprécié. Il s'est dit enchanté de la décision du service des loisirs et n'a pu qu'applaudir aux nouvelles possibilités artistiques que cette décision entraîne. Le député et Mme Proulx, depuis deux ans, sont les plus fidèles et les plus enthousiastes spectateur de la jeune troupe. M. Proulx doit d'ailleurs tenter d'obtenir une subvention à la Compagnie joanaise.



...ils n'ont pas tous passé la journée à étudier!



Quelques-uns des pilotes et propriétaires d'avion, en journée d'étude à Saint-Jean, samedi,



Plusieurs avions étaient en démonstration, à l'aéroport local. (Photos Pierre Rivard)

## Plus de 200 pilotes

L'aéroport de Saint-Jean devient un lieu favori pour des rendez-vous de pilotes du Québec, et même du Canada. En effet, c'est ici, à Saint-Jean, qu'a eu lieu la fondation du Conseil de l'aviation du Québec, il y a un an et demi environ.

C'est également ici qu'ont eu lieu plusieurs pageants aériens au cours des dernières années. Et, c'est encore à Saint-Jean que, samedi dernier, l'Association des

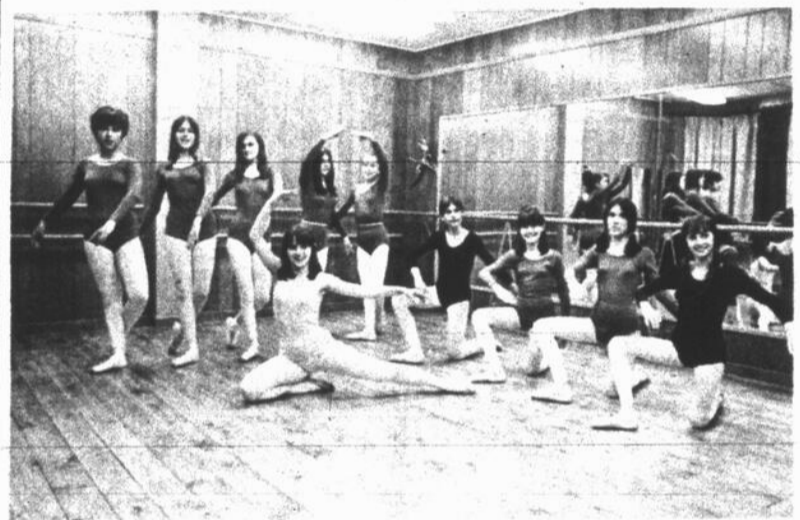
propriétaires et pilotes d'avion tenait une journée d'étude.

Environ 250 personnes se sont présentées pour les conférences et on nous rapporte qu'un nombre important s'est contenté d'examiner les nombreux avions qui étaient en démonstration.

Pour l'occasion, le ministère des Transports avait remis la tour de contrôle en opération.

## Le seul

### Studio de Ballet à Saint-Jean



Cours de danse classique pour adultes et enfants

Professeurs: DENISE ROY  
JOCELYNE GAUDETTE  
SUZANNE FONTAINE  
MARIE BEAUBIEN

*Studio de Ballet*

*Denise Roy* ENR.

209, RICHELIEU, 346-5312

Enfin en français  
**LE TRIOMPHE MONDIAL!**

**2e SEMAINE**

"La splendeur de ce spectacle d'action se double d'une passionnante histoire d'amour..."

# LE DOCTEUR JIVAGO

EN COULEURS

GERALDINE CHAPLIN · JULIE CHRISTIE · TOM COURTENAY  
RALPH RICHARDSON · OMAR SHARIF · ALEC GUINNESS

LAISSER-PASSER ET  
CARTES DE  
L'AGE D'OR  
NON VALABLE

SAMEDI ET DIMANCHE  
Représentations:  
1h. - 4h.30 - 8h.

Horaire sur semaine  
8h. seulement

Cinéma **ODEON CAPITOL**

SAINTE-JEAN

TEL 347-2037



**Napierville**

**Accident spectaculaire**

Mercrèdi, vers les 17 heures, un accident spectaculaire est survenu près des garages de la Voirie provinciale.

Une auto, conduite par un jeune homme dans la vingtaine, a soudainement quitté la route pour aller s'écraser sur un des poteaux du système d'alarme de la voie ferrée.

La boîte d'alarme semble une perte totale. Mais, par chance, les deux occupants de la voiture s'en sont tirés indemnes.

**NOUVEAUX NOMS**

Dernièrement, il a été décidé au conseil de la paroisse de changer le nom de certains rangs. Des enseignes ont été également installées pour indiquer ces rangs.

Les principaux changements sont: rang du Vide et Montée du Vide a été remplacé par rang Grégoire; le rang Joseph Cyr a été changé par rang Cyr; la route 36 et 9A à partir du coin Douglas, est remplacé par boulevard Louis Cyr, le rang Double conserve le même nom ainsi que le rang Saint-André.

Le rang nord de la rivière, communément appelé Bas-de-la-rivière, ainsi que le Petit rang, porteront le nom de rang des Patriotes.

**LES LOISIRS**

Le comité des Loisirs de Napierville a fait tirer un téléviseur-couleur de 25 pouces, lors d'une épluchette de blé d'inde, samedi soir dernier. L'heureux gagnant fut M. Gilles Coache.

Plusieurs personnes se sont rendus à cette soirée des plus divertissantes.

**MARIAGES**

Ont célébré dernièrement leur mariage M. Noël Dumouchel et Colette Blais.

**DECES**

Est décédé dernièrement Mme Roméo Couture, de Napierville, Mme Couture était âgée de 68 ans.

M. Armand Landry a été cruellement affligé par la mort de son frère, M. Elphège Landry, domicilié à Saint-Blaise.

Le décès de M. Joseph Pommainville a plongé dans le deuil ses fils MM. Jean Arthur et Bernard.

On a d'abord donné les prix des expositions locale et régionale des Fermières. Plus de 30 participantes ont mérité des prix. Ceux-ci se chiffrent à environ \$130.

Mme Yves Grégoire a procédé à une démonstration de fleurs en papier, et, au sommaire pour le mois prochain, l'élection du conseil.

Les assemblées des fermières ont lieu tous les 2e jeudi du mois. Le prochain rendez-vous des Fermières est donc fixé au jeudi, 10 octobre.

**COURS POUR ADULTES**

Le service des cours aux adultes de la régionale de Lignery

annonce qu'une série de cours de formation académique et commerciale, cours de langue et de culture populaire seront donnés à l'Ecole Polyvalente de LaPrairie. Pour plus de détail, communiquer avec M. Florent Hince, directeur de l'enseignement aux adultes à la régionale de Lignery.

L'inscription à ces cours se termine aujourd'hui, 19 septembre.

**Nouvel édifice municipal**

Le ministre de la Justice et député de Missisquoi à Québec, M. Jean-Jacques Bertrand, a présidé en fin de semaine à l'inauguration d'un nouvel édifice municipal à Clarenceville. Cet édifice a été érigé au coût de \$13,329, en vertu du programme d'aide aux travaux d'hiver.

Le maire Georges Dallaire, les conseillers et plusieurs personnalités de la région ont aussi assisté à la manifestation qui s'est terminée par un goûter.

KIRKMAN  
**Marshalls**  
OF CANADA LTD

*La femme économe qui aime coudre, achète chez Marshalls*

**PLUSIEURS SPECIAUX EN MAGASIN**

**23, rue Saint-Jacques, TEL. 347-5253**

Georges Farrar, gérant

14 ANS

**IMPERIAL**

SALLE CLIMATISEE

**Commencant mercredi le 18 septembre**

**Festini d'HORREUR**

PRIX DRACULA

PRIX FRANKENSTEIN

LA GROTTTE DES FILLES MORTES VIVANTES DANS

LE CORPS ET LE FOUET

avec DALIAH LAVI et CHRISTOPHER LEE

MERC. JEU. VEN. Soirée 7h.15 SAM. continuel depuis 1h.30

**POUR TOUS (COULEURS)**

**UN TRIOMPHE**

**PARIS BRULE-T-IL?**

UN FILM DE RENE CLEMENT

ENFANTS 50¢

**Commencant dimanche le 22 septembre**

**TOUTE LA VILLE EST COUPABLE**

DANA ANDREWS

DIM. continuel depuis: 1h.30 dernier spectacle complet: 7h.30

LUN. matinée 1h. soirée 7h.15

MAR. soirée 7h.15

# Des commissaires désapprouvent les augmentations de salaires accordées à la Régionale

Les commissaires de la Locale d'Iberville ont vivement manifesté leur désapprobation concernant les augmentations de salaires accordées récemment à plusieurs secrétaires de la Régionale. Ils ne sont pas non plus satisfaits des mutations qui s'effectuent au niveau de l'administration à Honoré-Mercier.

Pour exprimer leur mécontentement, ils ont décidé d'écrire au directeur de l'Organisation de l'enseignement et à celui du service de financement du ministère de l'Éducation.

Les commissaires désirent savoir depuis quand le ministère autorise de telles augmentations et de semblables mutations en dépit des directives précises concernant le gel des salaires et la création de postes nouveaux énoncés en janvier dernier.

Une copie de la lettre parviendra aussi au président du bureau des délégués des commissions scolaires locales.

## POURSUITE

(suite de la page 1)

mettant d'exiger le retour de ces actions.

Le juge Paré fait aussi remarquer que MM. J.-Philippe Toupin, Maurice Toupin, J.-Henri Vallée, Mathias Choquette, Roméo Alexandre et Lionel Desmarais n'ont pas été mis en cause dans la poursuite.

Le magistrat conclut en écrivant que l'action de la demanderesse est mal fondée en fait et en droit et renvoie l'action.

## Les faits

-Au cours de l'année 1921, le conseil 1145 des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean prend forme à Saint-Jean. Comme le conseil n'a pas le droit d'acquiescer des immeubles dans le Québec ses membres décident de former une société par actions chargée de construire un immeuble pouvant loger l'organisme. Société à laquelle ne pourraient devenir actionnaires que ses propres membres.

-A la fin de décembre 1921, Alexis Bouthillier, Joseph Bélanger et J. Aimé Lussier, tous membres du conseil 1145, présentent une requête à Québec pour l'obtention de lettres patentes dans le but de constituer une corporation qui portera le nom de "Le Club des Chevaliers de Colomb de Saint-Jean Inc". Ce qu'on appelle aujourd'hui le Club Colomb.

-Le 17 mars 1922, le Club Colomb devient acquéreur d'un terrain sur la rue Champlain, pour le lot 54

-Le 4 avril 1922, l'acte de vente est signé pour le lot 57.

-Le 3 août de la même année le Club Colomb achète deux autres lots portant les numéros 55 et 56, toujours dans le but de construire un local aux Chevaliers de Colomb.

-Par la suite, le Club Colomb entreprend la construction de l'édifice actuel, rue Richelieu.

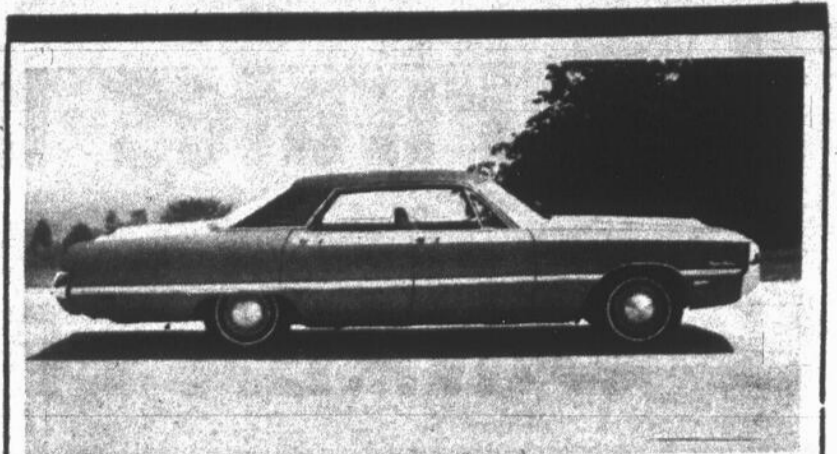
-Le conseil des Chevaliers de Colomb prend alors possession des locaux et continua de les occuper jusqu'en 1956. Cette occupation s'effectuait toujours en vertu de baux avec le Club Colomb. Des mécontentements eurent d'ailleurs lieu assez fréquemment lors de la fixation du loyer et de son paiement.

-En 1936, le Club Colomb intente une poursuite contre les Chevaliers de Colomb au sujet d'arrangements de loyer.

-Avant que le conseil 1145 ne quitte définitivement l'immeuble en question en 1956, le Club Colomb louait une partie de l'édifice à divers locataires.

-En 1966, à la suite de l'adoption d'une loi concernant les Chevaliers de Colomb, l'organisme demandait et obtenait un statut de corporation avec "toutes les conséquences de droit".

Le litige actuel est né à la suite de cette reconnaissance juridique. Les Chevaliers de Colomb alléguent dans leur poursuite que le Club Colomb n'avait été qu'un prête-nom pour l'acquisition des immeubles et que le Club les administrait au nom des Chevaliers de Colomb. Par là, les Chevaliers de Colomb demandent que le Club Colomb rende compte de son administration depuis le début de son existence.



La Chrysler Newport Custom 1969 hardtop à quatre portières

## En montre

à notre salle de démonstration à partir de

# JEUDI LE 19 SEPTEMBRE

# Théberge

AUTOMOBILE L.T.E.E.

Tél: 348-3838

778, rue Champlain, Saint-Jean

**CARTIER** A l'affiche **VENDREDI, SAMEDI, DIMANCHE, LUNDI!**

Le super-agent secret de retour!  
toujours entouré de jolies filles!



ANN-MARGRET  
DEAN MARTIN  
**'BIEN JOUÉ, MATT HELM'**

UNE ACTION BONDISSANTE DE JOLIES ESPIONNES!



PREMIERE FOIS A SAINT-JEAN

GÉRARD BARRY

n'a nulle peine à séduire  
YVETTE LEBON

ni à rendre jalouse  
GIANNA-MARIA CANALE

ni à conquérir une pure fiancée  
MICHÈLE GIRARDON

Un film plein de vie,  
de mouvement et de panache.

Scaramouche

CINÉMASCOPE  
EN COULEURS

Attention  
Copains, Copines

**SAMEDI  
APRÈS-MIDI**

Grand Spécial  
Admission

**50¢**

L'enfant à la  
voix d'or qui  
a charmé le  
monde entier

**'L'ENFANT A LA VOIX D'OR**  
avec JOSELITO



Après 2 ans

La famille Audet vient d'accueillir, à sa descente du paquebot Maasoam, Mlle Pauline Audet, archiviste médical. Elle a fait un stage de deux ans en France, à "L'American Hospital de Paris".

# Les Pirates manquent le bateau

## LE CANADA FRANÇAIS

# sport



### Séries épuisantes

Trois scènes, trois preuves. L'action dans le baseball, les Pirates sont au bâton. Les séries ont été épuisantes, ardues quelques compagnons manquaient un peu d'agressivité, d'autres d'assurance... Mais dans



l'ensemble, les Pirates ont fort bien paru dans leurs trois épreuves. Pour une équipe qui se reconstruisait, chapeau bas devant leurs efforts, leur travail et leur succès! (Photos Ken Walliett)

## Il attendait l'occasion depuis dix ans

Dans la chambre des vainqueurs, le fantaisiste pilote Bob Filiatrault était en verve. Dis-simulant mal l'émotion, il a proclamé que c'était le plus grand jour de sa vie, le championnat dont il a toujours rêvé. "J'ai passé par les moments les plus durs et j'ai triomphé", a-t-il déclaré.

Et d'enchaîner: "Lorsque Ville d'Anjou m'a mis à pied au milieu de la campagne, je croyais être un homme "brûlé" dont la carrière dans le baseball amateur brusquement venait de s'arrêter.

C'était mon équipe, je l'avais bâtie de mes mains et de patience. C'est alors que les Braves n'ont pas hésité à embaucher le turbulent pilote et ont voulu donner une autre chance. Il ne l'a pas ratée. Selon Filiatrault, le point tournant de la série fut le retour en grande forme de Julien Ouellette après une misérable année de voyage.

"Avec Julien et Michel Bergeron, j'avais entre les mains la meilleure combinaison possible au baseball junior. Quatrième homme à diriger les Braves au cours de la même année, Filiatrault avait

prédit une victoire en cinq joutes de ses hommes aux dépens des Pirates. "Si elle s'est matérialisée ainsi, c'est que nous étions à bout de nerfs. La série contre Anjou fut un test de tous les instants, qui m'a constamment tenu éveillé.

Espérant prendre des vacances qu'il juge méritées, Filiatrault, ne fait aucun plan pour l'an prochain. Laissons le temps faire les choses. Il veut pour l'instant rapporter le trophée chez lui; voilà dix ans qu'il attendait l'occasion. Il l'a eue.

Profitant des erreurs répétés des Pirates, au cours de la ronde finale, les Braves de Saint-Laurent sont parvenus à vaincre les protégés de Paul Martin pour la deuxième fois en trois ans lors de classiques de fin de saison de la ligue Nationale junior.

Après avoir surpris la majorité des experts en se hissant au deuxième rang, ex-aequo avec les Athlétiques de Sorel, à la fin du calendrier régulier, après avoir maîtrisé tour à tour les Jets de Pointe-aux-Trembles et les mêmes Athlétiques en quart et semi finales, les Pirates se sont retrouvés devant une formation mentalement et physiquement mieux préparée que les Pirates.

La preuve en fut faite samedi dernier alors que les Braves ont bouclé la série finale en l'emportant 9-6 sur nos Pirates à Saint-Jean.

par Michel GERVAIS

Lors des trois dernières joutes de nos favoris, de nombreux réguliers manquaient à l'appel. Pour n'en nommer que quelques-uns, Jean-Pierre Lauzon, retenu chez lui depuis quelque temps déjà par la maladie, Luc Simard, devant se rapporter au camp d'entraînement des Maple Leafs de Trois-Rivières, Yvon Garceau et Pierre Desjardins, de retour aux études à Louiseville, Claude Ashby, affecté par un problème de vision et Bob McGeachie, en voyage commandé aux Etats-Unis.

Loin de concurrencer leurs éternels rivaux au niveau de l'homogénéité, les Pirates n'en ont pas moins joué avec cœur et encouragement, répondant à la confiance mise en la nouvelle moisson de talent qu'on avait présentée au public local au cours de l'année.

La série a duré cinq joutes. Dans quatre d'entre elles, les Pirates avaient pris l'avance dans le pointage. De tous les points accordés dans cette série, seulement neuf ont été mérités par les Braves, justifiant donc l'excellent travail au monticule des artilleurs locaux. Reste à conclure que les erreurs ont complètement changé l'aspect de cette série.



Benoit Gaudreau

Dans la joute de samedi, les Pirates avaient pris l'avance encore une fois en croisant le marbre à trois reprises dès la première séquence. C'est un circuit de Benoit Gaudreau avec deux hommes à bord qui avait procuré cette éphémère marge de sécurité aux Pirates.

Mais la nervosité allait se manifester. Et voilà que les Braves contournent les buts à volonté et enregistrent sans pitié. Les Braves ont claqué un total de cinq coups sûrs aux dépens de Denis Trahan et Art Palmer mais à la fin de la rencontre, le tableau indiquait la victoire des hommes de Bob Filiatrault.

Les Pirates ont encore une fois utilisé le brillant droitier Julien

Ouellette à plusieurs reprises, notamment en septième manche alors qu'ils ont croisé le marbre à deux reprises et ont laissé trois hommes en plan. Qu'un Pirate eut frappé la balle avec force et c'en était fait de la victoire du Saint-Laurent. Mais il fallait que la logique triomphe. Et dans l'amer-tume de la défaite, les Pirates peuvent relever la tête puisqu'ils ont prouvé à quiconque qu'ils avaient de la détermination à revendre.

## sommaire

SAINT-LAURENT  
011-241-0 9 5 1

SAINT-JEAN  
300-001-2 6 6 7

Julien Ouellette et Michel Bergeron; Denis Trahan, Art Palmer (7e) et Tony di Salvo

## Il accepte la défaite avec calme

Pour sa part, le rusé pilote Paul Martin a accepté la défaite avec calme et philosophie. Sans vouloir enlever de l'éclat aux succès du Saint-Laurent, il a dit que les Braves, outre leur expérience et leur entraînement, jouissaient d'un autre avantage important. Tous leurs réguliers étaient en place.

"Nous avons donné trop d'erreurs", a dit le pilote, qui ajoutait que "nos joueurs étaient sous une tension incroyable et nous avons commis des bévues tel qu'il fallait le prévoir. Nous avons donné trois joutes à Saint-Laurent; qu'ils ne l'oublient pas dans leurs festivités".

Dans un autre ordre d'idées, le vétéran pilote, qui en était à sa quatrième saison complète avec l'équipe, croit que le talent nouveau a subi le pire; l'apprentissage de la première année. Il ne cache pas avoir connu autant de plaisir que l'an dernier, "mais c'était différent". Avec quelques additions ici et là, quelques choix au repêchage et nous serons certainement dans la lutte l'an prochain. Peut-être plus que jamais".

# 60 joueurs au camp des Renards

Les Renards d'Iberville, champions de la saison régulière et des éliminatoires de la ligue Senior "B" du Québec l'an dernier, sont susceptibles de n'apporter que des changements mineurs à leur alignement en prévision de la saison 1968-69. En effet l'équipe de l'instructeur Maurice Perreault compte de nouveau sur un noyau productif de la dernière saison. Les records de la ligue accordaient le championnat des compteurs à Serge Guérin avec 89 points; le plus d'aide au capitaine Jean-Noël Audette avec 52, un facteur significatif dans la meilleure moyenne de la ligue pour Iberville avec 4.9; ajoutons-y l'équipe la moins punie: 474 minutes en 40 joutes.

par Claude STEBENNE



Mais le regard sur la compétition en perspective laisse Perreault perplexe qui commente: "les records de l'an dernier ne nous viendront pas en aide, et nous devons travailler plus fort" 60 joueurs étaient attendus aux pratiques de cette semaine qui débutaient lundi à l'aréna de Saint-Jean, pour se poursuivre mercredi et ce soir, jeudi; Lucien Desranleau le préposé aux passes de saison est sur les lieux pour faciliter les réservations. Les Re-

nards ont aussi un gaz-o-rama en marche, lequel aura lieu les 11-12-13 octobre.

## LA PERIODE NERVEUSE

Il n'y aura plus de lendemain pour plusieurs recrues à partir de lundi prochain car seulement 30 candidats seront désignés pour prendre part aux pratiques plus serrées. Cette semaine s'avère en effet la période nerveuse pour plusieurs recrues, aptes à déceler leurs talents mais ces aptitudes doivent tomber dans l'oeil du mentor, qui tentera de refléter les formations idéales. Les deux prochaines semaines réservent également les pratiques les lundis, mercredis et jeudis.

Quatre gardiens de buts étaient définitivement dans la mêlée cette semaine dont Michel Bourdeau, Gilles Creamer, Michel Fournier et Michel Camiré, et possiblement un vétéran renommé selon les dernières informations. La brigade

défensive se disputera entre Donald Young, Alain Grégoire, Marcel Martel et Pascal Farella en l'absence pour deux semaines de Jacques l'Archevêque, et la nouvelle acquisition Harold Wenger.

Aucune perte n'est prévue à l'offensive, sinon le rapide Denis Audette qui manquera à l'appel la semaine prochaine, puisqu'il unira sa destinée à la gentille Maryse

Boucher dès samedi. Nous retrouverons de nouveau les trios Audette-Audette-Paquette, Harrison-Doyle-Guérin ainsi que Rose-Paquette-Larocque-Lafontaine.

Quelques-uns des réguliers ne pourront se permettre de décevoir car les deux frères Gilbert et Michel Lapalme s'assureront un poste régulier, et les nouveaux venus seront nombreux. C'est l'intérêt des partisans qui est en cause et

c'est un intérêt que la direction remarque au sein des demandes nombreuses des passes de saison.

A tout événement, les invités et les journalistes seront en mesure de connaître la structure de la nouvelle édition des Renards d'Iberville au cours d'une prochaine conférence de nouvelles à leur intention, dimanche le 29 septembre.



## Il a roulé un 77

Le tournoi de golf de l'Association canadienne des manufacturiers se déroulait à Saint-Jean cette année, et comme il se devait un champion fut trouvé. C'est Maurice Rock, de Cyanamid, qui roulait un excellent 77 qui lui permettait de s'emparer des honneurs

de la compétition. Il reçoit son trophée des mains de M. Luc Messier, directeur de l'Association et M. Conrad Camarère, agent industriel de Saint-Jean assiste à la remise. Un homme heureux que ce M. Rock après cette excellente ronde. (Photo Ken Wallert)



# MÊME SI

nous sommes en **RÉNOVATION**  
on se réserve le temps de vous vendre

## LES PNEUS D'HIVER ET LES BATTERIES À DES PRIX D'AUBAINES

Nous nous excusons auprès de nos clients si notre magasin est en désordre... nous préparons une réouverture bientôt!



## CANADIAN TIRE

MAGASIN ASSOCIÉ

Jean Racine, Inc. Prop

281 RICHELIEU, SAINT-JEAN TEL. 346-4308

HEURES D'AFFAIRES: TOUS LES JOURS DE 8H. A.M. A 6H. P.M.  
JEUDI ET VENDREDI JUSQU'A 9H. P.M. SAMEDI JUSQU'A 5H. P.M.

ESCOMPTE DE

3%

EN COUPONS-BONIS

**Golf miniature**

# La fédération remporte le championnat

La ligue de golf miniature Bien-faisance de Saint-Jean vient de terminer sa première année d'opération et ce fut une lutte contestée entre trois équipes afin de déterminer le champion de la cédule régulière.

Jacques McNulty

En effet, c'est le dernier match qui décidait de la première position entre l'équipe de la Fédération des Oeuvres et celle du Club de Golf. Les deux clubs ont terminé par le même dossier, soit les victoires contre 3 défaites, mais la Fédération gardait une priorité de 6 coups pour ainsi se mériter les honneurs de la saison. Par ailleurs, le club Richelieu talonnait les meneurs et la moindre défaillance de l'un d'eux lui aurait permis de s'acheminer vers le sommet.

Jacques McNulty, un des responsables, avec Noel Brault, de la mise en marche de ce circuit de golf miniature, réunissant huit clubs sociaux de la ville, se dit fort heureux de la façon que l'on avait répondu et c'est de bonne augure pour l'an prochain.

**CLASSEMENT FINAL**

Fédération des Oeuvres (N. Brault & J. McNulty)	12 3
Club de Golf (Y. Lebeau & D. Pesant)	12 3
Club de Richelieu (MM. C. Gagné & R. Désourdy)	11 4
Chambre de Commerce (J. M. Quintin & Labelle)	8 7
Centre des Oeuvres (MM. Lebeau M. et W. Brault)	6 9

Club les Lions		C. Gagné	994 66,2
MM. Léveillé et Dussault	4 11	J. McNulty	995 66,3
Club des Optimistes		Noel Brault	937 66,9
MM. Trahan et A. Denault	3 12	Daniel Pesant	804 67,0
Club les Kinsmen		Réal Désourdy	750 68,1
MM. R. Breton - P. Gruslin	3 12	Denis Quintin	681 68,1
		J. M. Quintin	824 68,6
<b>LES MEILLEURS</b>		Jack Renaud	759 69,0
Yvan Lebeau	851 65,5	Wilf. Brault	631 70,9
		Michel Trahan	782 71,1



**L'arena est rouverte**

Depuis quelques jours, l'arène de Saint-Jean a réouvert ses portes aux patineurs. Ceux-ci peuvent aller se dégourdir les jambes et préparer la saison de hockey qui vient en s'y rendant tous les soirs de la semaine. (Photo Ken Walllett)

# SI...



Sylva Bergeron  
Dir-Fondateur

- Vous aimez votre gêne, votre timidité.
- Vous êtes heureux de votre manque de confiance en vous-même.
- Vous êtes fier de vos complexes quels qu'ils soient.
- La nervosité - l'anxiété - l'angoisse - la crainte - le trac - le peur paralysent vos moyens d'action et que

**VOUS ÊTES SATISFAIT** de cette situation; alors n'adhérez pas à notre

**COURS DE PERSONNALITÉ AU CONTRAIRE**

si vous voulez vivre facilement votre vie, venez vous enquerir de ce que nous pouvons faire pour vous. Pour quoi ne pas consacrer une soirée pour juger vous-même de notre méthode.

LE COURS COMPORTE 12 SOIRÉES:

- Une "démonstration gratuite"
- Dix (10) leçons régulières. 1 par semaine.
- Une "ONZIEME" leçon spéciale et gratuite.

Devise: Aider sans exploiter

**CONDITIONS:**

- Aucun engagement à signer
- Documentation remise gratuitement
- Remise de diplôme à la fin du cours
- Prix: \$45.00 comptant ou 10 leçons à \$5.00
- Prix spécial pour couples mariés

## POURQUOI REMETTRE A PLUS TARD?

ENEZ DES LUNDI, LE 23 SEPTEMBRE, A 8 HEURES DU SOIR

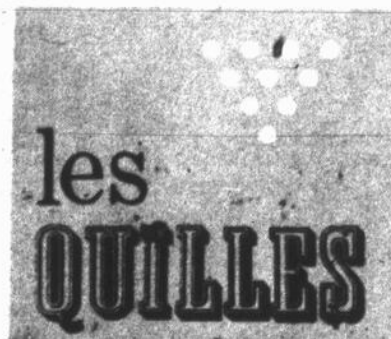
**AU CENTRE NOTRE-DAME**

435 RUE LAURIER, SAINT-JEAN

**STATIONNEMENT FACILE**  
**INSTITUT DES LOISIRS CULTURELS**

## Inscriptions au hockey mineur

Tous les jeunes qui désirent s'inscrire pour jouer dans la ligue de hockey mineur de Saint-Jean et Iberville auront une dernière chance de le faire le samedi, 21 septembre, de 13 heures à 16 heures, à l'arène de Saint-Jean. Après cette date, il sera trop tard.



### Ligue SSJB

La ligue de quilles de la Société Saint-Jean-Baptiste de Saint-Jean reprendra ses activités le vendredi, 20 septembre, à 21 heures, alors qu'aura lieu la première partie du classement. Pour informations supplémentaires, on peut communiquer avec le président, M. Armand Girard, en composant 348-8609.

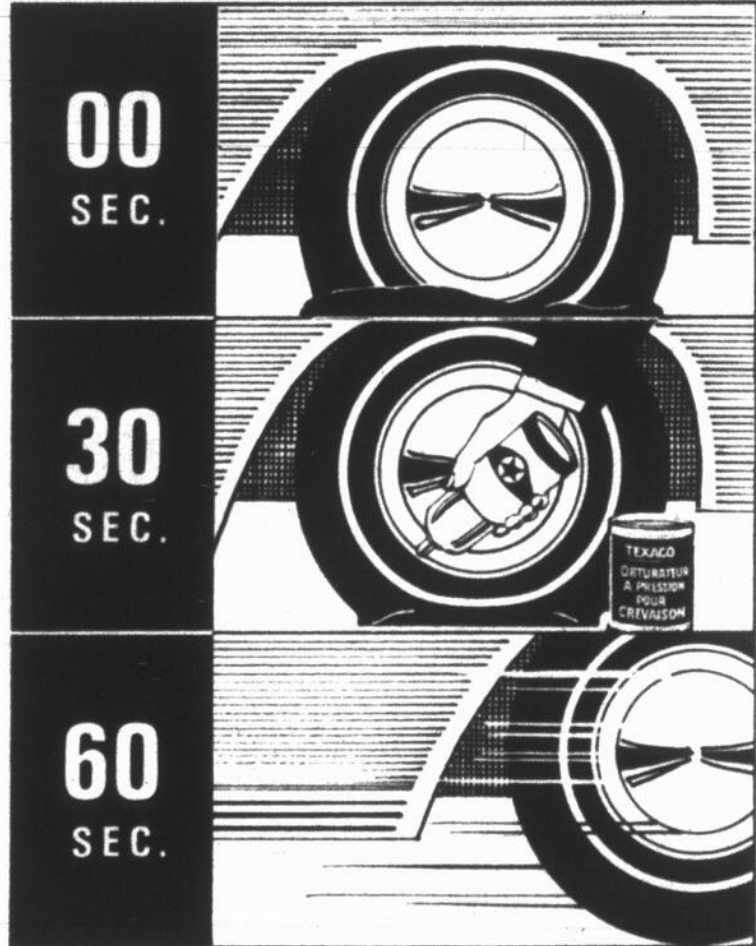
**ENCAN**  
PUBLIC ET VOLONTAIRE  
**CHEZ: MARCEL BELANGER, SABREVOIS,**  
Rang Grand Sabrevois, Que.  
**SAMEDI 21 SEPTEMBRE 1968 A 12½H.**

Seront vendus: Set de salle à diner, 9 morceaux très propre, bureau de chambre, assortiment lits ¼ et ½ au complet, draps, couverture, lingerie assortie, réfrigérateur, chaises assorties, verrerie, vaisselle, horloge antique, moulin à gazon, à gaz, articles de hangars au complet, Chevrolet 1931 en bonnes conditions peinture neuve, logis à louer pour \$25. par mois.

**J. MAURICE BERGERON** SAINT-ALEXANDRE, QUE.  
encanteur licencié de la province **TÉL. 346-4021**

# Gratuit!

## obturateur à pression Texaco avec votre prochain achat de \$20.00 d'huile à chauffage\*



En 60 secondes, ce merveilleux produit Texaco scelle et regonfle un pneu crevé vous permettant de rouler jusqu'à 100 milles. Il est gratuit avec votre prochain achat d'au moins \$20.00 d'huile à chauffage. C'est notre façon de remercier nos clients actuels et d'initier les autres aux bons produits Texaco.

\*Offre limitée à un par client.

**BOIVIN PETROLES INC.**

340 - 10e Avenue, Iberville, Qué.  
Tél.: 347-4486



**Z.O. THUOT ENR.**

(Daniel Ferland, Prop.)

814 - 1ère Rue  
Iberville, Qué.  
Tél.: 347-4269

Huile à chauffage - gaz propane  
gasoline et huile à moteur.

**ROLAND BOUDREAU**

Saint-Paul, Ile-aux-Noix,  
C.P. 41, Tél.: 346-6356

Distributeurs de votre localité

# Les meilleurs de la ligue des Vétérans contre les étoiles de la ligue Industrielle

C'est dimanche après-midi à compter de 13h. 30 qu'aura lieu la joute de l'année mettant aux prises les étoiles des deux ligues: soit les VETERANS et LA LIGUE INDUSTRIELLE.

par ANDRE DION

A la suite des nombreuses discussions qui ont eu lieu dernièrement à savoir quelle ligue possédait les meilleurs joueurs de balle-molle de Saint-Jean et Irberville voilà que la réponse nous sera donnée dimanche après-midi à la suite d'une joute qui mettra aux prises des joueurs considérés comme les meilleurs de leur ligue respective.

La tâche de bâcler cette rencontre revient à Emile Chouinard, André Therrien et Roland Viau, fils, qui n'ont rien ménagé pour donner aux joueurs concernés tous les outils qui leur sont nécessaires. Il avait tout d'abord été question d'organiser un autre tournoi afin de faire participer un plus grand nombre d'équipes mais

...les femmes des joueurs les ont dissuadés. De plus, la majorité en ont soupé des différents tournois présentés dans Saint-Jean et les environs.

On s'attend à une foule record pour cette occasion, car apparemment il y a déjà quelques gageures de prises. Ceci nous donnera un aperçu de la joute d'étoiles entre la Ligue Américaine et Nationale qui sera présentée le premier dimanche après la série mondiale. Pour la ligue des Vétérans, la barque a été confié à André Therrien et Léopold Savoie qui sont convaincus d'une victoire de leurs protégés. Pour la ligue Industrielle, la même tâche a été confié à Slim Simard, un vétérans chevronné et Claude Montpetit qui connaît tous les trucs de la balle ayant été durant plusieurs années attaché directement à ce sport.

Aucun des gérants n'a dévoilé officiellement le nom de leur lanceur étant donné qu'il veulent at-

tendre à la dernière minute afin de conserver l'élément de surprise. L'équipe gagnante recevra le trophée Laurentide.

## LETE DES JOUEURS:

### LIGUE DES VETERANS

- G. Dupré (social)
- J. Deslauriers (Parc)
- G. Laberge (Social)
- M. Ménard (Nautique)
- P. Descoteaux (G. Française)
- J. C. Savoie (Senécal)
- G. Georges (Social)
- M. Boucher (Nautique)
- L. Lacroix (Senécal)
- B. Green (Base)
- O. Rousseau (Nautique)
- A. Duquette (Nautique)
- A. Therrien (gérant) (Nautique)
- L. Savoie (coach) (Senécal)



Claude Montpetit



André Therrien

### LIGUE INDUSTRIELLE

- R. Roy (Police)
- B. Trahan (B. Book)
- P. Savoie (Coke)
- Ramsey (Pirelli)
- A. Richard (Westinghouse)
- M. Duclos (Pirelli)

- P. Martin (Martin)
- Y. Huard (Police)
- C. Savoie (Ménard)
- G. St-Pierre (Ozite)
- S. Godin (Ozite)
- G. Simard (gérant) (Police)
- C. Montpetit (coach) (Ménard)

## ASSEMBLÉE

spécial des membres de la  
**COOPERATIVE DU  
CENTRE BLEURY**

Mardi 24 septembre à 8 heures  
p.m. au sous-sol de l'église du  
Sacré-Coeur à Irberville.

## 600 personnes au tournoi des fers

Le jeu du lancer de fers à cheval a recruté pas moins de 600 spectateurs au récent tournoi régional, tenu au terrain Airport à Saint-Jean. Félicitations au président Gilles Barbeau et à son bras droit, Elie Godin, en collaboration du commanditaire Jean Pepin, en marge de ce succès. Une compétition féminine sous la direction de Mmes. Ulysse Godin et G. Biscotti fut également appréciée. Une reprise locale sera présentée au même endroit le 6 octobre prochain.

Voici les gagnants des différentes classes.

Classe A: Roger Toupin et Raymond Prévost, champions; André Allard et Emile Blais Jr. Finalistes; Classe B: Maurice et Clément Potvin, champions; Lucien et Réal Vachon, finalistes. Classe C: Pierre Bonneau et Gaston Beaudoin, champions; Claude Charbonneau et Pierre Daneau, finalistes.

### CHEZ LES FEMMES:

1- Mme Y Yelle et Mme P. Baril; 2- Mme S. Trudeau et Mme M. Potvin; 3- Mme. U. Godin et Mme G. Biscotti; 4- Mme Y. Lanciault et Mme G. Duquette; 5- Mme M. Legault et Mme J. Fontaine; 6- Mlle Carmen Cédras et Mme A. Raymond.

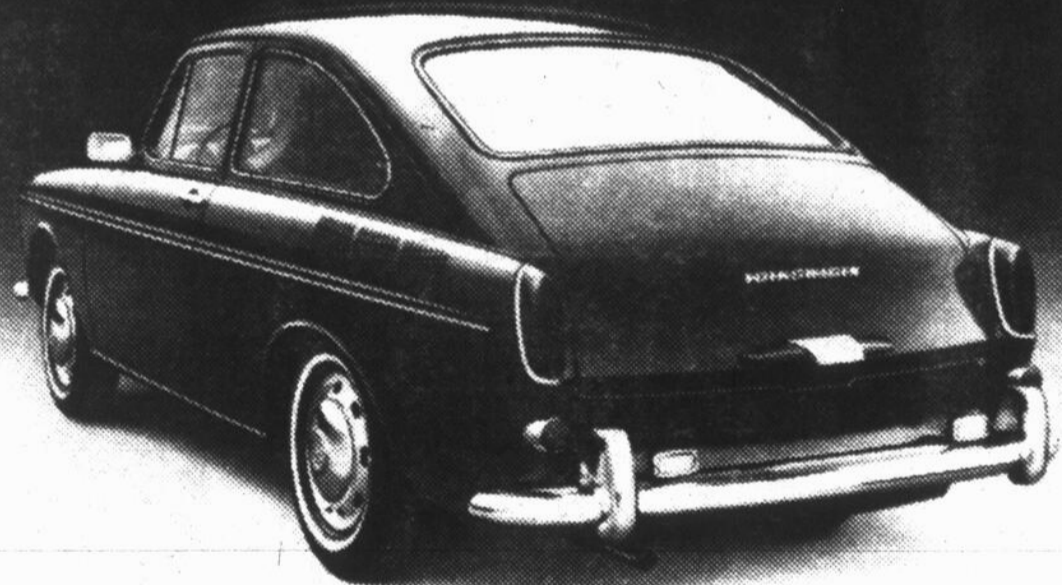
### La personne qui a pris un MANTEAU DE CUIR

bleu mann pour fille

**SAMEDI 7 SEPT.**  
au **CAFE CAMPUS**

Elle a été vu par 2 garçons, ont ne portera pas plainte si la personne remet le manteau à la même place, sinon ont prendra des procédures contre.

# Nous vous présentons les autos qui peuvent réfléchir.



Les Fastback, Notchback et  
Squareback VW 1969.

Ce sont les seules voitures au monde qui ont en équipement standard un système d'injection d'essence à commande électronique.

Vous n'avez plus de problèmes comme le carburateur givré ou le carburateur bouché. Car il n'y a plus de carburateur.



Vous trouverez le nom de votre concessionnaire Volkswagen dans les Pages Jaunes, sous la rubrique Automobiles



## HÔTEL CHALET

A SAINT-LUC

SPECTACLE AVEC  
NOUVEL ORCHESTRE

Vendredi et samedi,  
à 10h.30 et 12h.30

**DIMANCHE**

à 6h. et 10h. p.m.

En vedette:

**CLAUDELLE**

MC et chanteuse

**DIANE**

danseuse "topless"

et le nouvel orchestre

**GUY ET SON TRIO**

Pas de frais d'entrée,  
pas de frais de couvert  
Réservations: 348-3232



**Pour un trou d'un coup**

L'ami Claude Ouimet du club de Golf de Saint-Jean a accompli un exploit dont rêve tout golfeur, soit un trou d'un coup. En plus, Claude Ouimet réussissait son tour sur un terrain étranger soit à Islemere. Il reçoit des mains du sportman Léandre Fortin un tro-

phée emblématique à cet effet, et ils sont entourés du capitaine Ken McHugh, du professionnel Daniel Pesant, du président du club de Saint-Jean, M. Guy Lanoue et de M. Fernand Pesant. (Photo Ken Walllett)

**SHOWER MIXTE**  
 en l'honneur de  
 Ginette St-Pierre  
 et Marcel Goyette  
**SAMEDI LE 21 SEPT. 1968 A 8.30 HRES P.M.**  
**AU MAURICE INN**  
 Orchestre: Les Caravelles - Admission \$1.25

**A VENDRE**  
**"SULKY" NEUFS,**  
 fabriqués par  
**IBERVILLE MACHINE SHOP**  
 755, 4<sup>e</sup> Rue, Iberville, Qué.  
 Jour: 346-4593 soir: 346-5304

Hockey mineur

**Saint-Jean appuie toujours la fédération du Québec**

Même si la Fédération du hockey amateur du Québec n'a pu obtenir sa reconnaissance comme étant le seul et unique organisme de régie du hockey amateur au Québec, l'Association du hockey mineur de Saint-Jean et d'Iberville a décidé de demeurer membre de la Fédération.

C'est du moins ce qui ressort de la dernière assemblée régulière des dirigeants locaux du hockey mineur.

Après avoir pris connaissance des derniers développements au sujet du litige qui existe toujours au niveau provincial dans le hockey amateur, les directeurs de l'association locale ont secondé à l'unanimité une proposition de M. Réal Bisailon, président sortant de charge, à l'effet que la ligue de hockey mineur demeure affiliée et continue d'appuyer dans ses revendications la F.H.A.Q.

A la suite de cette réunion l'on a tenu une rencontre de la zone trois, groupant Saint-Jean et la région, au sein de la fédération provinciale. Au cours de cette dernière assemblée l'on a procédé à l'élection de l'exécutif de la zone.

M. Robert Lamoureux, actuel président de la ligue de hockey mineur, a accédé à la présidence, M. Tremblay a été élu à la vice-présidence, M. Denis Surprenant au poste de secrétaire, M. Réal Bisailon à la trésorerie, tandis que M. Robert Lafontaine remplira la fonction de registraire. Les trois derniers membres de l'exécutif font partie de l'association de Saint-Jean et d'Iberville.

**AUTO-CENTRE WESTERN**  
  
**POUR LA CHASSE**  
**VALEURS CHASSE**

**VENTE!**  
**BOTTES pour la PÊCHE et la CHASSE**  
 EPARGNEZ 1 10! De style à ajustage pré-formé, à molet laçable. Empeigne renforcée pour votre protection. Profonds talons et semelles à crampons pour prise anti-dérapante. Faites d'un composant en caoutchouc olive. 14" de hauteur. Pointures 6 à 12. Largeur médium.  
**VITE! QUANTITÉ LIMITÉE!**  
**388**  
 LA PAIRE REG. 4.98

**CARTOUCHES**  
 Cartouches de calibre 12 Importées Longueur 2 3/4" Formats no 2.45 et 6 Paquet contenant 25 cartouches Approvisionnez vous maintenant profitez des bas prix WESTERN!  
**249** LE PAQUET  
 CARTOUCHES SPORT Fabrication britannique 303 à pointe molle Paquet de 10 **249** Le paquet

**FUSIL DE CHASSE**  
 Calibre: 410, 16, 12  
 Rég.: \$39.95 Spécial  
**32.95**

**VESTE DE CHASSE**  
**FLUORESCENTE TOUTE-SÉCURITÉ**  
 Ajustable pour toute grandeur. Pattes attachables. Coutil épais.  
**VOTRE SÉCURITÉ L'EXIGE!**  
**49¢**

**HYDRO PARKA**  
 Chassez confortablement. Doublure piquée à dos. Plaid en laine. Poignet élastique. Fermeture robuste et patte boutonnière. Capuchon extra large. Fait de popeline tissée fin P.M.G. et XG.  
**14.95** CHACUN

**ESSENCE GRATUITE**  
 en devantant votre gallonnage exact d'après l'automatique des pompes.  
**OUVERT TOUS LES JOURS DE 6 A.M. A 12H. P.M.**  
 Pour Saint-Jean seulement

**CHAUFFERETTE**  
 Catalytique. Fournit 2.600 BTU. Assure 32 heures de brûlage. Trois chopines d'essence. Fabrication métallique. Emploi de l'essence catalytique ou du gaz naphthé.  
**12.95** CHACUNE

**RECHAUFFE-MAIN**  
 Toute sécurité. Construction métallique plaquée nickel. Emploi de l'essence à briquet sans flamme ni surchauffage. Dans sachet de transport.  
**1.19** CHACUN



**AUTO-CENTRE WESTERN**  
**AUTO CENTRES WESTERN**  
**ST-JEAN** 140, Boul. du Séminaire  
 TEL: 347-8000 DÉTAILLANT ASSOCIÉ, ANDRÉ PROULX  
**NAPIERVILLE** 475, rue St-Jacques  
 TEL: 346-7722 DÉTAILLANT ASSOCIÉ, JACQUES BOUQUIN



**Champion au tournoi de la presse**

Le deuxième tournoi annuel des gens de la presse, au club de golf de Saint-Jean, avait lieu lundi sur les parcours du club local. Journalistes et commentateurs sportifs ainsi que membres et invités étaient de la partie. Le champion de la journée pour la section membres-invités, fut Larry Dairon qui roulait un 74. On le voit en compagnie de Jacques Trahan et Claude Montpetit. Chez les journalistes, la palme revenait à Jacques Barette avec un 77 et qui reçoit son trophée des mains du président Guy Lanoue du club de Golf de Saint-Jean. (Photos Ken Wallett)



**Tournoi de golf féminin**

Le dimanche, 15 septembre, se déroulait au club de golf de Saint-Jean un tournoi pour les dames. Cette compétition remporta un beau succès. Le responsable est M. Léandre Fortin. Nous reconnaissons sur la photo, dans l'ordre, habituel, Mmes Lucette Breault

présidente de la section féminine, Anita L'Homme et Céline Balfry, gagnantes de la classe A; Jeannette Alexandre et Jeanne Pilon classe B; Sylvia Champagne et Louise Savoy classe C.



**Party**

Avec septembre, une autre saison de tennis s'achève. Et à l'Aiglon, pour clôturer cet été, heureux pour certains, moins pour d'autres, on organise le traditionnel party de "fin de saison". En effet, samedi, le 21 septembre, à la salle Ménard sur la rue Saint-Georges, se tiendra à huit heures trente, cette fameuse soirée. Tous les membres du Club y sont invités.

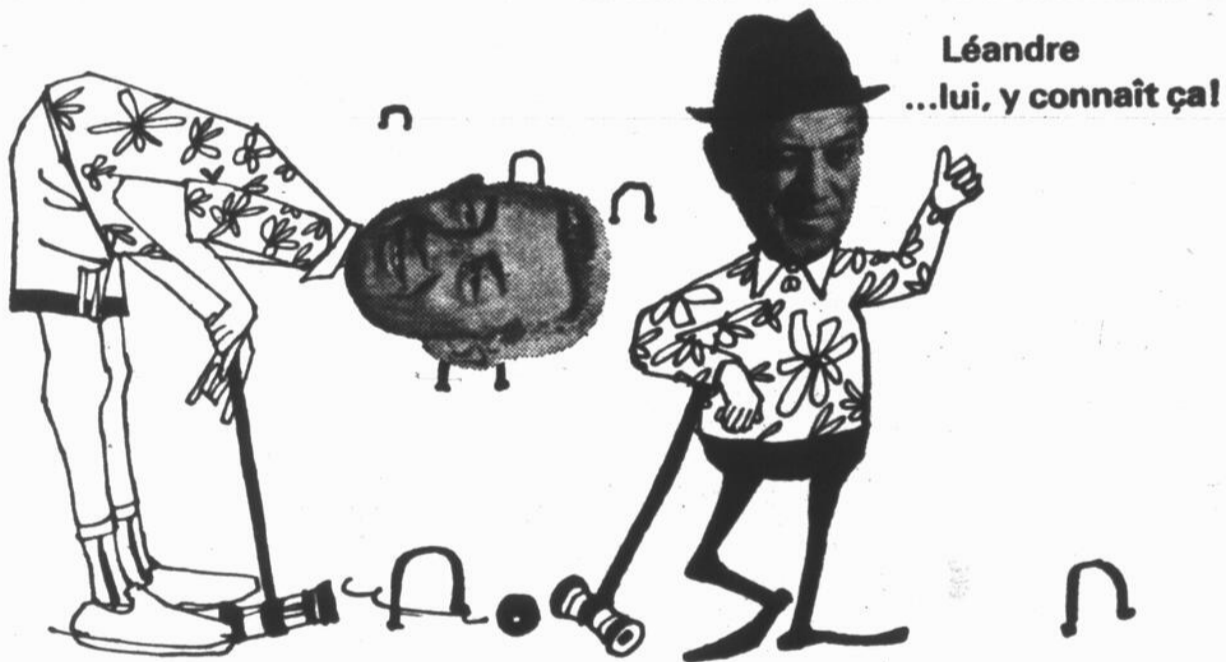
Pour une deuxième année consécutive, l'organisation de la soirée est entre les mains d'Helen Rossiter; le tout ne peut, comme l'été dernier, qu'être réussi.... D'ailleurs, Helen a partagé les tâches et plusieurs membres des plus dynamiques sont à s'occuper d'organiser la soirée depuis près de deux semaines. On se promet bien de s'amuser!

**DERNIERS TOURNOIS...**

Dans la classe "B" chez les filles, Françoise Beaudry remporte une surprenante mais non moins éclatante victoire, contre Ghyslaine Alexandre, au compte final de 6-1, 6-8, 6-2.

Pour ce qui est du "B" chez les garçons, Jacques Hébert défaisait Pierre Choinière, 6-4, 6-2, 4-6, 2-6, 6-4. Quant au Brodeur, (doubles masculins) l'équipe S. Goyette-M. Alexandre a enlevé les honneurs au duo N. Busque-A. Goyette.

Pour tous les amateurs de tennis, l'hiver sera sûrement trop long!... Mais le retour de juin n'en sera que plus heureux. A l'an prochain donc!



la bière de Léandre Fortin,

**Labatt** y a rien qui la batte!

Brassée au Québec par La Brasserie Labatt Limitée

**Tournois de Croquet Provincial**

M. Léandre Fortin, distributeur Labatt a le plaisir d'informer la population qu'un grand tournoi provincial de croquet se déroulera à Saint-Jean les 5, 6 et 13 octobre. Vous aurez donc l'occasion de voir à l'oeuvre les meilleurs joueurs de croquet de la province. Des bourses d'une valeur de

\$300.00 seront en jeu. L'organisation du club de croquet de Saint-Jean profite de l'occasion pour inviter la population à venir assister à ces matchs qui seront remplis d'intérêt. Bienvenue à tous.

**SHIPLEY**

UN SOUPCON DE MIEL

NOUVELLE COULEUR EXCITANTE DE LA MODE

POUR VOTRE COMPLET SUR MESURES

VOYEZ

**JEAN LARIVIÈRE  
IBERVILLE**

Choisissez-le maintenant dans la sélection "SHIPLEY"



Me Henri Choinière, un autre trophée, pourquoi?



Un autre championnat pour Alphonse Brossard.



M. le Maire Monats, le secrétaire Jean Béland et Guy Normand saluent le champion, "Doc" Bergeron.

# Iberville a couronné ses champions



Mme Pierre Mille a joué en championne.

Le quatrième tournoi de golf de la Ville d'Iberville se solde par un mot: succès. En effet cette réunion annuelle qui est passée dans les annales de ville a groupé quel-

par Claude MONTPETIT

ques 92 golfeurs, et golfeuses au terrain de Venise-en-Québec, et une température agréable apportait en surplus sa large part pour tout le monde.

Le secrétaire Jean Béland, pour sa part, était un homme heureux du résultat et en plus de souligner toute son appréciation au maire Monat et aux conseillers, il remercie de tout coeur tous ceux ou celles qui auront contribué à ce grand succès. Pour sa part il est prêt à organiser l'édition 1969 du tournoi de la ville d'Iberville, et tout porte à croire que ce sera facile d'obtenir le laisser-passer à cet effet.

Plusieurs champions furent couronnés après les 18 trous de la journée. On remarquera qu'Alphonse Brossard de Saint-Jean a remporté un deuxième championnat d'affilée le docteur Fernand Bergeron enlevait la couronne à Me Henri Choinière chez la section "attachés municipaux", alors que les Georges Savoy (classe C) Jean-Claude Paradis, Henri Choinière se distinguaient et recevaient des trophées emblématiques.

La section féminine a eu sa part; voyons Mme Pierre Mills, Mme Roger Roman qui ont décroché des championnats et aussi d'étincellants trophées.

Le tournoi s'est bien déroulé sur le terrain, mais que dire de la partie récréative qui a permis à plus d'un de se dégourdir les jambes au son de la musique, après s'être délecté d'un succulent buffet froid. On a bien fait les choses, et maintenant on attend le cinquième tournoi.



C'est Jean-Claude Paradis qui a remporté celui-là.



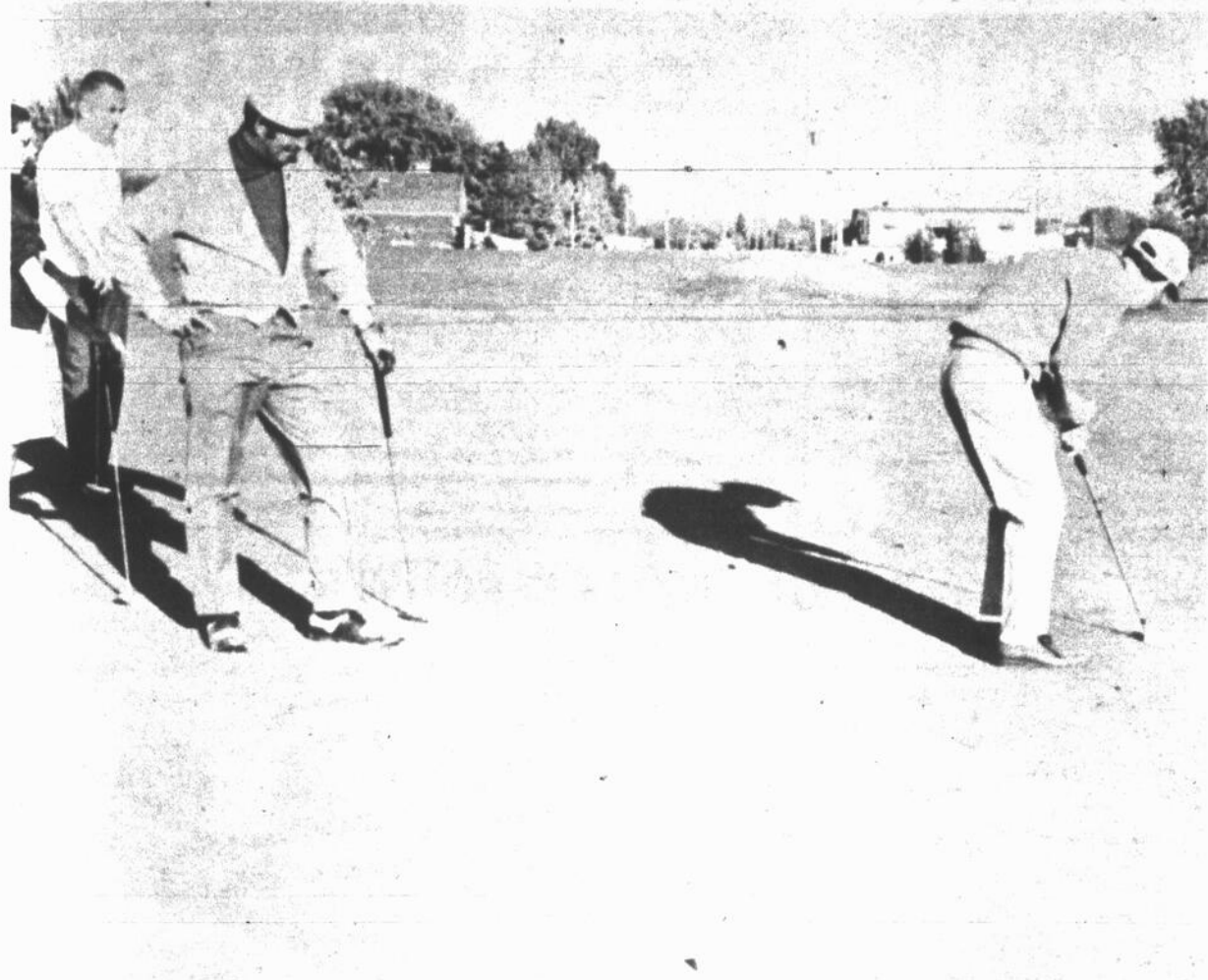
Georges Savoy heureux de son trophée "C", salué par M. Smith, député fédéral.



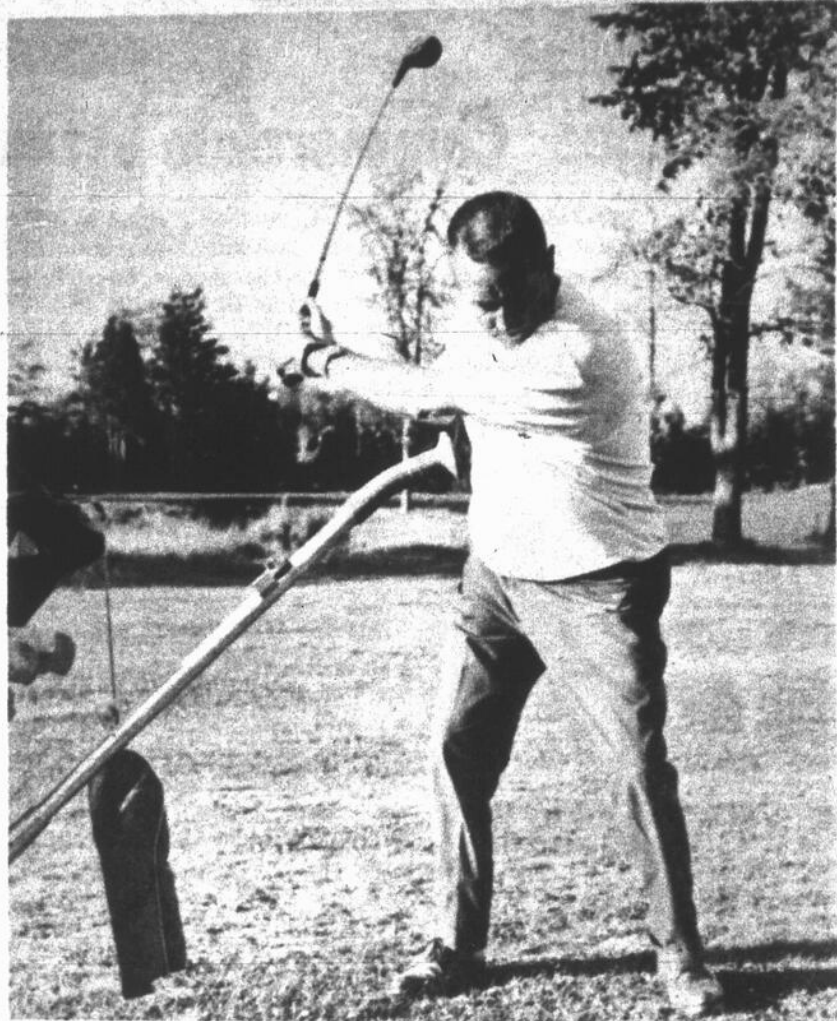
Un coup soulé d'Henri Choinière.



L'échevin Payette et la championne Mme Roger Roman.



C'est Guy Normand qui tente un roulé de 10 pieds.



Le député Walter Smith à l'oeuvre dans une autre colline.



Jean Courtemanche, rapporte ses "outils", satisfait de ses 18 trous.

### VENDEUR DEMANDÉ

Pour faire la livraison pour la boulangerie:

**R. & R. BISSONNETTE**  
251, Champlain, Saint-Jean.  
Tél.: 346-6496  
346-6851

### VENDEUSE DEMANDÉE AVEC EXPERIENCE

Bon salaire Pour information, s'ad:

**LA PERFECTION**  
210, Richelieu  
Tél.: 347-2007

### ENCAN

CHEZ MME ALBERT COUREY  
273, RUE PRINCIPALE,  
FARNHAM.

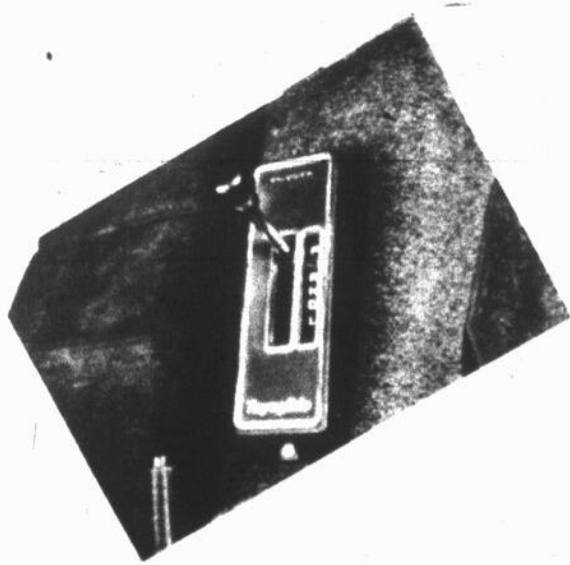
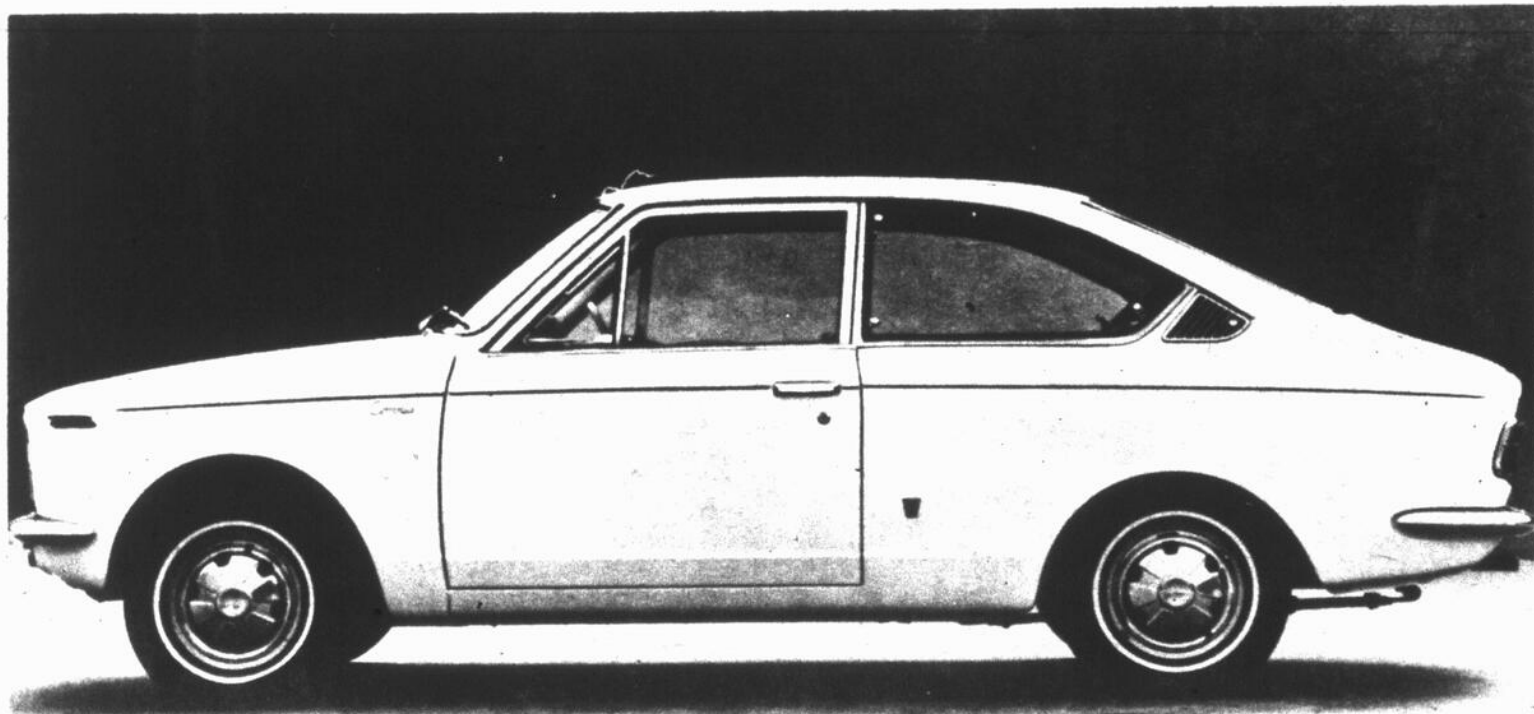
Samedi le 21 septembre 1968 à  
1h. p.m.

Sera vendu: Set de salle à diner, antique, poêle, foyer en fonte, frigidaire, poêle électrique, plusieurs sets de salon, vaisselle, argenterie, antiquités, etc.

Si vous désirez faire encan.  
S'adresser à:

**JEAN-GUY GELINEAU**  
ENCANTEUR LICENCIÉ  
R.R. NO 2 BROMONT,  
TEL.: 372-4292

## La merveille de 1969



**TOYOGLIDE** Le système d'embrayage au plancher! Idéal!

Le modèle "SPRINTER" de Toyota Corolla présente sa plus récente innovation dans les modèles qui deviennent populaires. C'est ici le Sprinter sédan à 5 passagers en plus d'un vaste espace de valise. C'est la version à 4 vitesses.

**Venez voir cette merveille.....**

...venez surtout en faire l'essai vous-même au volant.

# GARAGE GÉRARD BRODEUR ENR.

720 SAINT-JACQUES, SAINT-JEAN

TÉL. 346-9777

## Grosses quilles

# La ligue Commerciale est en marche

La ligue de grosses quilles Commerciale de Saint-Jean a officiellement ouvert sa saison 68/69

par Claude MONTPETIT

et avec ses six équipes à l'oeuvre sur les allées et des joueurs bien déterminés.



Fernand Saint-Denis

Pour ce qui en est des joutes inaugurales de la cédule, soulignons que le Parc a triomphé du Desmarais par 3 à 1. Pour les

gagnants, Jean-Guy Baril se distinguait avec un triple de 529, tandis que chez les perdants, Paul Goyette obtenait un triple de 539.

Un second match a vu un blanchissage de la part du Social sur le club du capitaine Marcel Alexandre par 4-0. Henri Lefebvre y allait d'une rencontre de 527 et Normand Dextrateur des perdants tirait un bon 547, qui n'a pas suffi pour aider au triomphe tout espoir.

En troisième rencontre, de la soirée, le Fortin baissait pavillon devant le groupe Henri Sénécal par 3 à 1. Gerry Balfry débutait bien sa saison en roulant un 561 pour diriger l'attaque des siens. Par ailleurs Marcel Boutin fut le meilleur des vaincus.

Enfin dans une quatrième joute, le Savoy ne voyait que du feu derrière la tenue du groupe Pépin, de Raoul Fortin, qui l'emportait 4 à 0. Alain Lebeau prenait la vedette en décrochant le meilleur simple et le plus haut triple de la soirée, soit 186-211-221 pour un total de 618. Par ailleurs Fernand

Saint-Denis connaissait un bon match, dont une partie de 213 et lui aussi démarre sur un bon pied la cédule 68/69.

Les huit clubs de la ligue de grosses quilles Commerciale se disputent les honneurs de la soirée tous les mardis, et soulignons qu'elle renferme les meilleurs quilleurs de la région. C'est à suivre.

## COURS DE NAGE A IBERVILLE

Les amateurs de natation jeunes et moins jeunes, hommes, femmes et enfants peuvent actuellement s'inscrire à une série de cours qui seront offerts dans la piscine des Frères Maristes à Iberville. Ils seront dispensés par:

**MME RAYMONDE ROBERT**

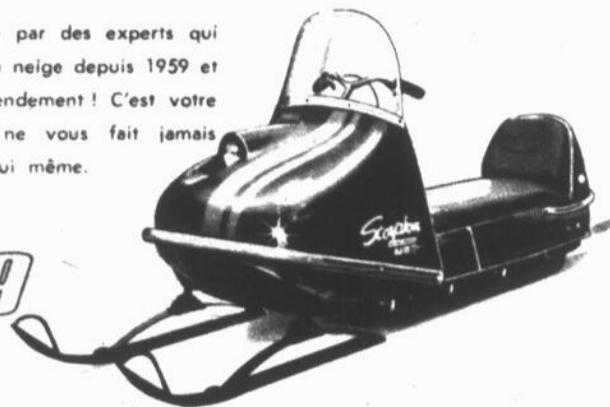
Instructeur diplômée de la Croix-Rouge et de la Société Royale de Sauvetage!

De plus, toute la famille peut profiter des périodes de bain libre le dimanche à partir du 6 octobre, les enfants entre 10h. et 11h. les adultes entre 11h. et 12h. (les enfants admis avec leurs parents) Pour renseignements: Mme Rene Robert, 347-4914



## L'AUTO-NEIGE ÉPROUVÉE

La Scorpion est fabriquée par des experts qui conçoivent des véhicules à neige depuis 1959 et qui exigent le meilleur rendement! C'est votre assurance que Scorpion ne vous fait jamais défaut. Voyez-la aujourd'hui même.



# Scorpion '69

Déborde d'énergie et de force, nouveau sommet de style et de beauté

Démarrage électrique disponible

Présentement en montre chez:

# AUTO SPORT CENTRE ENR.

Claude Côté, prop.

149, MONTEE SAINT-LUC, SAINT-LUC, TEL.: 348-5838

## 72 tireurs à Cantic

Soixante douze participants ont répondu à l'organisateur Yvon Laramee, dans une récente compétition du tir au pigeon d'argile au club de tir de Cantic, pour la défense des trophées O'Keefe.

Arthur Faille de Saint-Philippe de Laprairie a remporté les honneurs de la classe "A" avec une fiche de 25 sur 25.



Mme Jules Robidoux

Les honneurs de la classe "B" reviennent à Yvon Lefebvre de Napierville, pour un score de 23 sur 25.

Le jeune Richard Vaes fut le champion de la classe "C" avec 24 sur 25.

Dans la classe spéciale chez les dames, la détentrice des honneurs est Mme Jules Robidoux, de Napierville, avec 15 sur 25.

## Voici les heureux

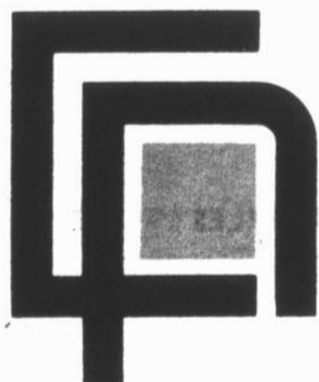
# GAGNANTS DES 6 BICYCLETTES

## "Mustang"

offertes gratuitement à l'occasion de notre formidable vente scolaire

- SERGE RICHER, 215 De Salaberry, Saint-Jean
- JEAN DESBIENS, 309, Saint-Charles, Saint-Jean.
- ROBERT SAVAGE, Saint-Blaise

- MME A. BELANGER Coaticook
- MME A. BELANGER Coaticook
- ALAIN TANGUAY, 112, rue Horton, East-Angus



## CLAUDE PAYETTE INC.

LIBRAIRIE - PAPETERIE - STATIONERY

211 RICHELIEU, TEL.: 346-6894

# MOTEL LE D'IBERVILLE

## 35 UNITÉS MODERNES

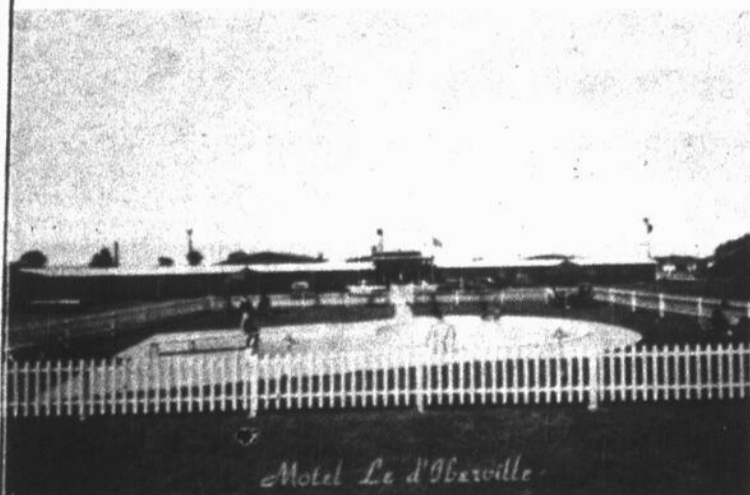
CHAUFFAGE CONTROLE INDIVIDUEL

TAPIS, BAIN, DOUCHE, PISCINE.

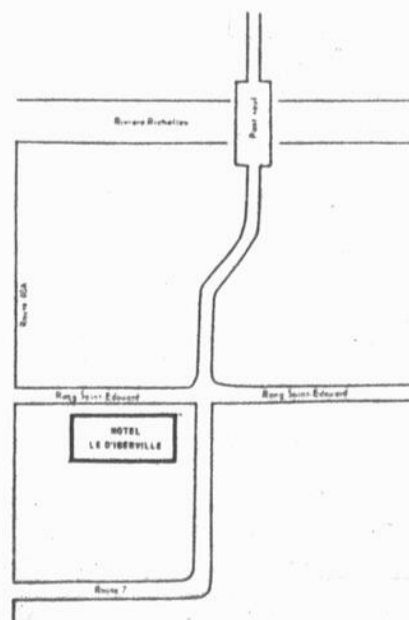
## Nouveau tarif

Commis-voyageur \$7.50 (déjeuner compris)

N'oubliez pas l'endroit  
coin route 7 et rang Saint-Édouard Iberville,  
près de la route 40A



Motel Le d'Iberville



# rétro SPORTIVE

## Les joueurs retournent à l'ouvrage

Les vacances sont finies pour les joueurs de hockey. L'entraînement débute cette semaine. Tout comme lors du jugement dernier beaucoup sont appelés mais peu seront élus. En effet, lundi soir dernier lors de la première séance d'entraînement pas moins d'une cinquantaine de joueurs se sont rapportés au club de Maurice Perreault et si l'on considère que seulement dix-huit d'entre eux formeront les cadres, il n'y aura pas beaucoup d'ouverture car il y en a quelques-uns dont le poste est déjà assuré, soit les réguliers qui ont contribué à la victoire de la dernière saison.

Il appert qu'il n'y aura pas beaucoup "d'enfants" qui ont la chance de faire l'équipe car on dit que le calibre de jeu est doublement supérieur à ce que nous avons vu la saison dernière et que présentement tous les clubs du circuit sont à la recherche de talents qui formeront l'équipe. En ce qui a trait aux Renards, le président Marc Monbourquette est très optimiste. Il est même convaincu qu'avec l'acquisition d'un bon gardien de but pour prendre la relève de Lareau qui a pris une retraite hâtive à la suite de blessures et de deux bons avants ainsi que de deux arrières-gardes, les Renards seront dans le plus fort de la lutte. Cette tâche repose sur les épaules du gérant-général Babe Stebenne. Entre temps, la vente des billets de saison bat son plein et elle va très bien.

En ce qui regarde les Aigles, leur période d'entraînement a débuté mardi soir pour se poursuivre ce soir immédiatement après celle des Renards. Plusieurs nouvelles figures se retrouvent tant du côté de la direction que des joueurs et il est trop tôt pour se faire une opinion de la force de frappe de nos représentants. De toute façon Saint-Jean a toujours été très bien représenté dans le domaine du hockey et il en sera de même en 1968-69.

### PLUSIEURS CLINIQUES POUR ARBITRES.

En vue de rehausser le prestige des hommes en bleu et de leur donner la place qui leur revient, le comité de loisirs de Saint-Jean ne ménagera rien afin de leur donner les instruments nécessaires pour développer des arbitres qui seront reconnus non pas pour l'autorité qui leur revient lorsqu'ils possèdent un sifflet et un chandail rayé mais plutôt pour ses connaissances de notre sport national. Trop souvent l'on se moque des officiels lorsqu'on tente de se disculper d'une erreur commise par une de ses porte-couleur. A un moment donné il faudra bien s'asseoir et admettre que sans les arbitres il n'y aurait aucun sport.

Nous admettons qu'il y en a qui sont meilleurs que d'autres mais nous croyons qu'en général au cours d'une joute il y a beaucoup moins d'erreurs commises par les arbitres que par les participants. Afin d'en arriver à une plus grande compétence, tous ceux qui sont intéressés à devenir officiels devront assister aux cliniques qui seront tenues à Saint-Jean et qui seront données par des autorités en la matière. Ils devront également passer des examens qui viendront confirmer leur connaissance et attesteront de leur valeur. Il y a eu beaucoup d'amélioration l'année dernière dans ce département et nous sommes convaincus qu'au cours de la prochaine campagne les gérants verront un gros changement dans ce domaine.

### LA JOUTE D'ETOILES AURA LIEU DIMANCHE APRES-MIDI

Les activités de la balle-molle prendront fin dimanche après-midi au stade municipal alors qu'une joute d'étoiles entre les représentants de la Ligue Industrielle et Commerciale en viendront aux prises contre ceux de la ligue des Vétérans. Cette joute qui a pris naissance à la suite de vives discussions entre le joueur des deux circuits sera réalisable à la suite d'un travail ardu de la part de Emile Chouinard, de André Therrien et Roland Viau, fils qui ont pris en mains les destinées de cette rencontre amicale mais remplie de gageures de part et d'autres. En plus des grands honneurs, le vainqueur se verra attribué le magnifique trophée LAURENTIDE don de Roland Viau. On réserve d'autres surprises aux participants. Les gérants qui se feront la lutte, sont d'un côté Slim Simard et Claude Montpetit et de l'autre, André Therrien et Léopold Savoie.



Michel GERVAIS

# CHASSE ET PECHÉ

## La chasse commence

La chasse aux canards sera permise samedi prochain. A tous ceux qui s'y préparent, mentionnons-leur que l'Association serait intéressée à recevoir toutes les ailes de vos prises aussitôt que vous en aurez abattus. Vous pouvez même les poster, à 207, boulevard Gouin. Si le nombre est considérable, ce pourrait être l'objet d'un concours.

Qu'on n'oublie pas: ce soir, jeudi, la reprise des assemblées régulières à la Caisse. Seront discutés les projets de soirée récréative et de tournoi de pêche surprise.

## MAGASINS A RAYONS

# UNITED

## Spéciaux

DE LA SEMAINE  
DU 19 SEPT. AU 25 SEPT.



PLAT DOUBLE: 80 x 100 AJUSTE DOUBLE 54 x 76 **1 97** CH. PLAT "BUNK" 55 x 90 **1 17** CH. TAIES 42 x 33 **77c** PR.

## VENTE! DRAPS ET TAIES DE 1<sup>ère</sup> QUALITÉ

Coton lisse avec plus de 140 fils au pouce carré. Coins élastiques sur modèles ajustés... plus de facilité à poser et enlever. Blanc seulement. Lavez-les et séchez-les à la machine. Quelle aubaine... venez vite au United!

### BONNE VALEUR

1000 SERVIETTES Valeur 98¢  
19" x 39"  
Choix de couleurs variées.

**63¢**

### SPECIAL AU SOUS-SOL

25 FERS A REPASSER Valeur \$9.99  
"Samson Dominion"  
Garantie un an

**\$ 8.88**

### BONNE VALEUR

COUCHES Valeur \$2.39  
"FLUSH-A-BYE"  
Paquet de 48 seulement 100 paquet

**\$ 1.97**

### EPARGNEZ

200 SHAMPOO Valeur 99¢  
Bouteilles de 32 oz.  
"BIOLAN"  
Castille et aux oeufs.

**74¢**

### EPARGNEZ

20 POELES A FRIRE Valeur \$9.99  
"Toastess"  
Garantie un an

**\$ 8.88**

### SPECIAL AU SOUS-SOL

30 seulement Valeur \$1.59  
RINCE BOUCHE  
"SCOPE"

**\$ 1.27**

### SPECIAL

48 CREME RINSE Valeur 99¢  
"BIOLAN"  
Bouteille de 32 oz.

**74¢**

### SPECIAL AU SOUS-SOL

25 GRILLES Valeur \$9.99  
SAD D'WICHWAFFLE  
"Toastess"  
Garantie un an

**\$ 8.88**

### SPECIAL

72 seulement Valeur \$4.98  
COUVRE LIT  
72 x 100  
90 x 108

**\$ 3.88**

### BONNE VALEUR

80 HUILE DE BAIN Valeur 99¢  
"BIOLAN"  
Bouteilles de 32 oz.

**74¢**

### SPECIAL AU SOUS-SOL

1 lot seulement valeur jusqu'à \$10.98  
GENDRIER  
EN FER FORGE

**\$ 6.97**

### BONNE VALEUR

1000 VERGES Valeur 98¢  
TISSUS

**53¢**

PROFITEZ MAINTENANT DE VOS ACHATS AU UNITED  
UTILISEZ NOTRE PLAN MISE-DE-CÔTÉ  
UN LÉGER DÉPÔT RETIENDRA VOS ACHATS JUSQU'À DEMANDE  
SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT REMIS SUR LE CHAMP!

UNITED 228 rue RICHELIEU - St-Jean

# les petites annonces

Minimum: .75 cents pour 20 mots, 3 cents le mot additionnel, payables à l'avance.

Annonces "VEDETTES": \$2.00 le pouce par colonne. (Minimum 1 1/2 pces)

Aucune annonce ne sera acceptée après 10 heures A.M. le mardi précédant la publication du journal; elle sera automatiquement reportée à la publication suivante. Toute réclamation doit être produite dans les trois jours qui suivent la publication.

## À vendre

**MACHINE** à coudre à vendre ou à louer aiguilles, moteur, pièces de rechange, pour toutes marques s'ad à E. Goyette, 68 Grégoire coin St-Louis tél. 348-3712 j n o

**DAIGNEAULT ET LUSSIER** réparation de laveuses et sècheuses, service de réfrigération et d'équipement expert qualifié à 50 Des Carrières tél. 347-3396 j n o

**MACHINE** à laver reconditionnée à neuf, rouleau tordeur, pièces de rechange pour toutes marques de machine de manufacture 95; installation de moteur sur machine à coudre domestique. S'ad 96 Grégoire St-Jean, tél. 348-4224 j n o

**GRANDS CHOIX** de terrains pour bungalows dans section Nord de St-Jean. Aussi secteur de terrains pour maisons à appartements, inf. tél. 347-3075 j n o

**SHOW CASE** de 8 places 2 tablettes en verre (Plate Glass) en parfaite condition s'ad à 601 1ère rue Iberville j n o

**TABLES** de billards neuves, \$80.00 à \$300.00 toutes grandeurs et couleurs; de seconde main, snooker 6 x 12; 5 x 10; 4 1/2 x 9 4 x 8; commercial à 25 cents, toutes grandeurs; en location; billards, julebox, pin-balls, etc. s'ad à Blais et Fils Amusements, 260-121ème ave, Iberville tél. 347-7679 j n o

**COFFRE-FORT**, en très bon état, pour étude de notaire, etc., dimensions 62" de largeur, hauteur 82", profondeur 34" tél. 347-2331 entre 9 a.m. et 5 p.m. j n o

**MAISON** de 2 logis de 5 pces 1/2, système de chauffage, près à être habités sur la rue Vernois à Saint-Jean s'ad 7-3080 j n o

**4 TERRAINS** boisés, magnifiques pins; Ile Ste-Thérèse, vue et accès à la rivière, rue privée; électricité, total de 300' par 160', information 348-4776 j n o

**REPARATION** laveuse, sècheuse, poêle, réfrigérateur, toute marque, vente d'appareils usagés, L. Daniel, tél. 347-7424 114 Route 40A, Iberville j n o

**PLANCHES** embouvetées, et joints carrés, madriers carrés 2 x 3, 12 et 15 pds, evier de cuisine, bain, toilette, porte. S'ad à 42 Therrien, tél. 346-3812 j n o

**A VENDRE** ou à louer, bungalow, neuf, 5 pces, aussi lots à bâtir, toutes grandeurs, bonne condition, situé paroisse Saint-Eugène, Inf. Henri Romo à 237 Ch. Richelieu, tél. 348-8082 ou 347-2090 j n o

**MAISON** 5 app, garage situé 1/2 mille de Iberville sur la route 7, \$3,800.00 tél. 6-5222 j n o

**MAISON** en brique, 4 logis, de 4 1/2 pces à Iberville, s'ad à 436, 2ième rue Iberville tél. 347-2456 j n o

**4 TONDEUSES** à gazon ainsi que moteur de marque Evinrude 7 1/2 très propre et en bonne condition. Pour information s'ad à 26 rue Du Domaine tél. 6-3693 j n o

**800 BRIQUES** américaines, genre pierre. 1 compresseur avec fusil pour peindre et avec moteur neuf. Une bonbonne de gaz propane - 100 livres. Une série complète et reliée d'eau de 700 livres de LX-YUL, tél. 7-5118 en 7-608 j n o

**MAISON** 7 pces, système de chauffage à l'air chaud, grand terrain, conditions faciles. s'ad à 75, rue St-Jacques, j n o

**CHIENS** de qualité, Caniches (Poodles), variés Poméraniens, Chihuahua, autres races tous enregistrés. Services et tonnes, Mme Fortin 46 St-André, St-Luc Tél. 348-3606 j n o

**2 MAISONS** au centre d'Iberville, bonne condition, 2 logis chacune, s'ad. par tél. 346-5692 ou 346-5122. j.n.o.

**MAISON** de campagne 7 pces, à 4 milles de Saint-Jean, avec grand terrain et garage \$8,000 tél. 347-2514. j.n.o.

**MAISON** à 2 logis a de très bonne condition, s'ad. tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche s'ad. à 542 Champlain, Tél. 348-3722. j.n.o.

**MAISON** neuve de 12 x 60 pds, de 4 grands appartements, avec terrain ou pratique pour déménager, tél. 346-5144, 11-8

**CHALET** situé sur la route 9B s'ad à Paul Emile Pétrin 70 Cousins, tél. 346-5506 11-9

**ROBE** de mariée comme neuve avec voile et traîne, modèle 1968, rue 29 Saint-Paul, tél. 348-5232 j n o

**PROPRIETE** à revenus, briques, semi-détachés, 9 pces dont 3 chambres louées \$1,600 par année, sous-sol fini, grande cuisine moderne, grand terrain, prendrait 1ère hypothèque, s'ad à 139 St-Pierre j n o

**LIT** CONTINENTAL double et bureau s'ad 192 rue Labrèche j n o

**BATEAU** "Traveler" de marque Evinrude 100 c.v., presque neuf tél. 348-2664 j n o

**COTTAGE** neuf, 5 pces, brique et pierre, qualité garantie, près de l'école et de l'église St-Lucien, à 449 Vaudreuil, comptant \$1,000 à \$1,650. S'ad à 180 Chaussé, tél. 346-3905 j n o

**COTTAGE** neuf, brique et pierre, 5 pces à 543 St-Georges, comptant \$2,000 à \$2,500.00 s'ad à 180 Chaussé, tél. 6-3905 j n o

**BUNGALOW** 5 pces 1/2 neuf, système de chauffage, près à être habités, sur la rue Carillon, Saint-Jean, s'ad 7-3080 j n o

**BUNGALOWS** neufs, \$12,850, restourne 3%; terrains pour bungalow à partir de \$600.00 aussi terrains pour 2-4-6 logis près école Saint-Eugène, tél. 347-1600 j n o

**SCOOTER**, Vespa, 1965, 150cc, très bon état excellente condition s'ad 347-3110 j n o

**PROPRIETE** comprenant, maison et magasin réparés, aubaine pour premier acheteur, tél. 346-3303 11-4

**MAISON** à vendre, à Bedford commodités complètes, prix très intéressant 347-3922 ou Bedford 248-2829 j n o

**TERRAIN** à Talon, à quelque 1,000 pieds de la rivière Richelieu, 65 x 111.5 pieds. \$800. inf à 348-3975 j n o

**MANTEAU** de rat musqué long, 14 ans, neuf \$200.00 tél. 6-9410 15-3

**MOTEUR** Mercury 10 forces avec Bateau Peterborough, 14 pieds, \$275.00 robe de mariée longue, 12 ans, \$20.00, 1 fournaise à l'huile propre, brune \$15.00 s'adresser à 860 Bellerive Iberville 15-3

**MOBILIER** de salon et lit pour bébé 20' x 40' tél. 347-3834 15-3

**2 BOEUFs** pur sang jersey 1 de 1 1/2 ans et 1 de 10 mois, dans les Cantons de l'Est tél. 372-5605 (Granby) 15-3

**MAISON** seule 3 appartement V220, tél. 347-5750 15-3

**MAISON** 5 appts, système de chauffage, 1 mille du village St-Paul Ile aux-Noix. Tél. 7-6725 15-3

**PERRUQUES** au prix du gros, pour inf. tél. 7-6680 après 8 heures p.m. 7-8148 15-3

**BLOC** en brique 9 logements, central dans Saint-Jean, Rapporté \$7,000.00 par année. Conditions : Comptant requis: \$10,000.00 la balance se paie toute seule comme loyer de même que les taxes à même les revenus, s'ad. à 374 Frontenac, St-Jean, P.Q. j n o

**A VENDRE** 12 Bicycles usagés, 4.20 pouces de roues, 8.26 pouces de roues, 5 tricycles usagés, réparation de tricycles s'ad 431, 2ième avenue, Iberville, tél. 346-5337 15-3

**PERRUQUES** au prix du gros, information tél. 7-6680 après 8 heures p.m. tél. 7-8148 15-3

**SET** de chambre 3 bureaux, sommier et matelas compris, tél. 8-4359 -- 6-5014 15-3

**DIVAN** style provincial français, en broché chocolat au lait, s'ad à 10 St-Hubert, St-Jean j n o

**SECHEUSE** "Custom Imperial", marque Frigidaire, très propre tél. 348-5202 15-3

**LIVRES** pour classe, Philo 1 et 2, tél. 348-2218 15-3

**STUDIO** recouvert en cuir, blanc, (lit double) vendrait \$50.00 7-1186, 245 Jacques Cartier, apt 6, 15-2

**MAISON** de 9 pces à Napierville, (village), système de chauffage à air chaud, pratique pour maison de chambre, conditions faciles, tél. 245-3926 15-4

**BEAU PETIT** Chalet situé au Lac Selby 4 pièces, terrassement tout fini, 35 milles de Saint-Jean, prix d'automne, seulement \$2,000.00 pour inf. 6-6242 15-2

**FOURNAISE** à l'huile, poêle 220v, réfrigérateur, poêle combiné électrique, et huile, set cuisine, lit 39 pces et 54 pces bureau chambre, machine lavé, set de salon, lacy boy, cabinet cuisine, chauffelette à gaz propane, lampe sur table, table salon, fauteuil berçant, chaise de bébé, 89 Collin, tél. 7-7433

**TERRAINS** à vendre, paroisse Saint-Jean ville Saint-Luc, Claude Sénécal, 348-4132 16-8

**MOTOCYLETTE** B.S.A., 1968, 250cc, s'ad 814 rue St-Georges, Iberville 16-3

**TERRAIN** à vendre rue McGinnis centre résidentiel dimension 85 x 129 tél. 346-5287 16-8

**RADIO** GB marque Hallicrafter avec antenne pour base, en bonne condition le tout \$100. tél. 6-4423 16-3

## LES IMMEUBLES RICHELIEU ENR.

Guy Normand  
courtier

Membre de la  
Corporation des Courtiers  
en immeubles de la  
Province de Québec



**BUNGALOWS**

**RANG RICHELIEU:** Bungalow 5 1/2 pces, brique et pierre, système, terrain 70 x 96, prix: \$14,800.

**SAINT-GERARD:** 1 1/2 étage, brique, 6 pces, système, salle de jeux, terrassement, avec arbres adultes, prix \$15,700.



**SAINT-GERARD:** Bungalow 5 pces, brique et pierre, système, salle de jeux, chambre au sous-sol, demandez à voir, comptant à discuter.

**SAINT-GERARD:** Bungalow 5 pces, brique et pierre, système, salle de jeux, en parfaite conditions, comptant \$4,000., à noter.



**SAINT-GERARD:** Propriété 2 étages, brique et pierre, aluminium, 8 pces, 4 chambres, hyp. 7 1/2%, en très bonne condition, cause départ.

**SAINT-GERARD:** Split level, aluminium, 6 pces, 4 chambres, foyer naturel, hyp. à \$12,000. à 6 1/4%, loyer \$111. t. incl., demandez à voir.



**SAINT-GERARD:** Bungalow 6 pces, brique et pierre, salle de manger, système, magnifique terrassement, près écoles et centre d'achats, cause départ, à noter.

**IBERVILLE:** 1 1/2 étage, 6 pces, brique, 4 chambres, hyp. à 7 1/4%, comptant à discuter, libre immédiatement, cause départ.

### 2 LOGIS ET 3 LOGIS

**SAINT-EDMOND:** 2 x 5 pces, brique, système, hyp. à 7%, terrain 53 x 117, à noter.

**SAINT-EUGENE:** 2 x 5 pces, 1 x 4 pces, brique, hyp. de \$18,000, revenus \$3,900 annuellement, comptant \$2,500 à noter.  
**SAINT-EUGENE:** 2 x 5 pces, 1 x 4 pces, brique, hyp. \$18,000, revenus \$3,600 annuellement, comptant \$2,500. à noter.

### PLACEMENTS



**SAINT-EDMOND:** 4 x 5 pces, brique, système, revenu \$3,768. comptant à discuter, à noter.  
**CENTRE DE LA VILLE:** 6 logis, brique, plus logis de 10 pces, revenus \$4,080, garage, demandez à voir.



**SAINT-LUCIEN:** 6 logis, 2 x 4 pces, 2 x 5 pces, brique, système électrique, revenus \$6,900. comptant \$8,000. à ne pas manquer.

### COMMERCES

**MAGASIN DISQUES:** affaire \$800 mensuellement, bail de 4 ans, conditions à discuter.

**RESTAURANT:** Equipement complet, affaires \$800 semaine, opère depuis 31 ans, cause maladie à noter.

**AUBERGE:** 30 chambres, piscine, 14 acres de terrain, très bon financement, échange considéré.

**MOTEL:** 45 unités, piscine, chiffre d'affaire, intéressant, très bon site, à voir.

**CENTRE DE LA VILLE:** Restaurant spécialités, équipement complet, moderne, avec logis de 4 pces, conditions faciles, cause maladie, à visiter.

**LAVE-AUTO:** 3 baies, équipement complet, affaires \$800. mensuellement, conditions faciles, comptant minime.

**SALON DE COIFFURE:** Equipement complet, affaires \$500. par semaine, conditions avantageuses.

**RESTAURANT** et 7 unités motel, près frontière, affaires \$70,000 annuellement, financement à 6% à noter.

**NAPIERVILLE:** Propriété commerciale, avec logis de 7 pces, location de chambre, restaurant équipement complet, affaires \$1,000 semaine, à noter.

### TERRAINS

**N.D.A.:** 70 x 98.5, prix \$5,500.  
**N.D.A.:** 70 x 98.5, prix \$5,500.  
**SAINT-BLAISE:** 1 x 20 arp. 12 arp. boisé \$3,000.  
**SAINT-GERARD:** 100 x 100, eau et égouts payés.  
**SAINT-GERARD:** 8,500 pi. car. eau et égouts payés.

## NOUVEAU DEVELOPPEMENT DANS SAINT-JEAN, SECTION NORD

Choisissez votre terrain et bâtissez votre propre modèle de maison.

**GRANDEUR DE TERRAINS AU CHOIX.**  
**PRET A 95% DU COUT TOTAL DE VOTRE MAISON**  
**AVANTAGES**

Saint-Jean où les taxes spéciales sont les plus basses.  
Taxe d'égout minime, payable en un versement final.  
Plan d'urbanisme et facilité de revente.

Pour informations Tél.: Jour: 346-4455  
J. Dépelteau, Tél.: Soir: 347-3075

**LOTS**  
aussi bas que  
**\$1,800**  
suivant grandeur.  
**CONDITIONS D'ACHAT FACILE**

**BUREAU SAINT-JEAN, 160 LONGUEUIL, 347-5511**  
Guy Normand, courtier 346-9487 Gilbert Johnson, agent 347-4327  
Michel Thibodeau, agent 346-5373 Yvan Lebeau, agent 346-6030  
**CLARENCEVILLE:** Mme Emile Paré, agent, 294-5730

**A VENDRE**

Un réservoir d'huile pouvant contenir une capacité de 200 gallons; Deux chaises très propres de modèle très solide et pouvant s'adapter à tout genre de mobilier. Une fournaise à l'huile très propre et peu encombrante. S'adresser à:  
235, 2<sup>e</sup> Avenue, Iberville  
Tél.: 346-9741

**A VENDRE CHALET**

**TOUT MEUBLE, A CANTIC**  
Situé sur la rive ouest du Richelieu, près de la frontière américaine. Pour renseignements:  
M. Patenaude, Hemmingford  
247-2772

**A VENDRE**

**2 TERRAINS** situés sur la rue Saint-Germain et  
**2 TERRAINS** situés sur la rue Lajeunesse  
Pour renseignements:  
**347-7533** le soir  
**348-4744** le jour

**MAISON A VENDRE**

Pour la première fois dans l'histoire de la construction.  
Nous sommes en mesure de vous offrir à 30 pi. du parc industriel de Saint-Jean, un bungalow de 5 1/2 appts. pour aussi peu que \$11,900. Paiement initial de \$500. Toute personne qui ne possède pas de paiement initial peut le faire par versements.  
Information:  
Armand Hébert  
Tél. 346-9891

**NOUVEAU DEVELOPPEMENT ROGER DELAND Inc.**  
900 pieds du Parc Industriel Saint-Jean.

**A VENDRE**

Plusieurs terrains de 70' x 120' avec ou sans maisons. Grands spéciaux pour vétérans. Maison comprise à partir de \$11,000. Construite à votre choix.  
Venez visiter notre maison modèle sur les lieux. Chemin Grand Bernier. (Face au Dépôt Shell).  
**BUREAU SUR LES LIEUX**  
Roger Deland Prod.

**A VENDRE**

**BOIS DE CONSTRUCTION:**

2 x 8 16 pi long 3,000  
2 x 10 22 pi long 3,000  
6 x 8 30 pi long 10,000  
8 x 10 30 pi long 15,000  
10 x 10 20 et 40 pi long 12,000  
12 x 12 20 pi long et plus 10,000  
**PORTES ET FENETRES DE TOUTES GRANDEURS**  
500 feuilles de tôle galvanisées, 8, 9, 10 pi de long, 1 bâtisse d'un étage pour être démontée, en bonne condition 40 pi de long. 1 réservoir d'acier très bien fait pour le transport du grain. S'adresser à:  
**680 RUE YVON, IBERVILLE TEL.: 347-5235**

LIT juvénile blanc, 30 x 64, téléviseur 12" Fleetwood tél. 346-4716 16-2

A IBERVILLE, 4 terrains 60 x 100 rue Saint-Gabriel et 5<sup>e</sup> avenue, s'ad Paul Quintin Sabrevois, tél. 7-7710 16-2

MAISON à vendre, 5 appartements, en club, grand garage, et aussi jeep, 1958 très propre avec pelle à neige, à Cantic Tél: 346-3433 16-4

MAISON à vendre ou à louer, 5 appts, meublés, bord de l'eau, sur le Richelieu tél. 679-8009 ville Jacques-Cartier 16-3

ASPIRATEUR compact, très bonne condition \$65.00 aussi autre aspirateurs et polisseurs, marques différentes de \$12 à \$29. Lisseurs, marque différentes de \$12 à \$29. tél. 347-6019 16-3

MACHINE à coudre Necchi Vision, générale allocation d'échange. Réparations sur toutes marques, s'ad au Centre Necchi Eng. 251 Mayrand Saint-Jean, Lionel Fortin représentant tél. 347-4388 16-2

A VENDRE MACHINE à coudre Necchi zig-zag, aussi machines Singer avec meuble, très propre, à prix raisonnable, aussi une télévision s'ad à 251 Mayrand Saint-Jean tél. 347-4388 16-2

MANTEAU fourrure, en rat musqué, couleur vison, habillé 12 et 14 ans, après 5 heures tél. 347-7203 16-2

GARAGE double s'ad à 212 4<sup>e</sup> ave. Iberville 16-3

POLIMINO Blonde 3 ans, bien dressée; attelage, selle, voiture, traîneau s'ad à 460 avenue Provost, Iberville tél. 346-3516 après 6 heures 16-3

ENREGISTREUSE en bonne condition Philippe continental 1301 prix à discuter tél. 347-6478 16-2

CHEVAL 5 ans, Western, très bien dompté et très doux, avec selle Western s'ad à 139 St-Pierre tél. 6-9984 16-3

LAVEUSE Beaty de Luxe très peu d'usage pour inf. après cinq heures à 8-3607 16-2

SET de salon, 2 mcx, style Scandinave, presque neuf, seulement \$75.00 s'ad 260 1<sup>er</sup> Ave Iberville 16-2

50 TAURES devant veler en septembre, octobre et novembre. S'ad à Jean Robert, St-Blaise, tél. 346-3229 16-3

FAN électrique, commercial, valeur \$100. pour \$35.00 tél. 6-4773 16-2

MAISON neuve, rue Liège; prête à être habitée, condition facile, s'ad à Bruno Prairie tél. 347-6968 16-3

MOTEL de l'expo 12 x 60 pour être déménagé, idéal pour chalet, s'ad à 243 rue Mayrand, après 4:00 heures tél. 6-9522 16-3

SET de chambre, 5 morceaux, en bois verni sablé, une bicyclette pour filles à vitesse, un poêle à B.B.Q., sur pieds, avec charbon de bois tout neuf, petites tables à pique nique, le tout très propre tél. 347-4613 de 9 heures à 5 heures p.m. 16-3

2 FOURNAISES à l'huile, Bélanger et Northen, un set de salle à diner antique, tél. 6-3220 16-3

TOUR à fer, tourne 10", 36" entre les centres, moteur et les accessoires inclus. Prix \$450. Ecrire au C.P.133, Saint-Jean, Qué. 16-2

MAISON neuve, située rue Dallière, 5 appts système de chauffage, conditions faciles, inf. Bruno Prairie, 505 St-Georges, tél. 7-6968 16-3

TABLE, Baby Tenda pour enfant, 1 parc en bois avec bourrures, 1 jolly jumper, le tout très propre, s'ad à 432 Mercier Saint-Jean tél. 8-3782 16-3

ROULOTTE pour chasse et fin de semaine tél. 348-3067 16-3

TERRAIN situé Route 7 à Iberville, 70 x 300 pi de prof. avec bâtiments, tél. 346-5244 16-3

CHIENS Chihuahua, fox terrier, et mâle pour accouplement, tél. 348-2722 16-3

SET de chambre, bureau d'enfant, lit d'enfant, set de cuisine tél. 348-5302 16-2

MACHINERIE de cordonnier tel que: piqueuse à semelle, finisseur, moulin à coudre, machine à patin, s'ad à 59 Frontenac, tél. 347-4086 16-2

MAISON seule, 5 appts, située 209 rue Saint-Cyprien, Napierville, adresse par tél le soir à 245-3279 16-2

TELEVEUR 17 pces, 21 pces, en très bonne condition, \$20 et plus tél. 348-8068 16-2

MEUBLES ANTIQUES à vendre; set de salon 3 morceaux noyer brun décors en jonc, coussins roses, style Victorien parfaite condition. Set de chambre frêne blanc verni, 7 morceaux, couchette, sommier 48 pouces, bureau 40 x 17 1/2, miroir bizzoté, chiffonnier 30 x 16, mêmes poignées cuivrées, même Knobs, sites décorées 2 chaises droites, 1 chaise bergante, table de chevet 22 x 16, pattes trépiées style canadien centenaire très propre. Bureau chêne brun chambre, miroir bizzoté fantaisie, vitre 12 pces, épaisseur décoratif pour salon de choix 75 ans. Couchette brune en fer sommier matelas neuf, 48 pouces Vaisellier brun 4 tablettes pour verrerie, vitre bombée, miroir bizzoté 12 pouces épaisseur, tiroir coutellerie, tiroir lingerie département, set de vaisselle comme neuf 90 ans, 2 chauffrettes électriques 115 volts départ 30 septembre, Cause décès, Mme Oliva Raymond 6 Saint-Joseph Bedford Qué 16-2

ETOLE de vison bleu \$75.00 12 à 14 ans, tél. 8-4081 17-2

POELE blanc à l'huile, avec réchaud au bois, au charbon, \$50.00 1072 Boul. d'Iberville tél. 347-8475

MACHINE à laver, Inglis, automatique s'ad tél. 348-8523

A VENDRE set de cuisine, 8 chaises et cabinet à vaisselle, 1 lit double 1 simple, 1 fournaise comme neuve, 1 lessiveuse, 4 petites tables, Encyclopédie Grolier, 1 télévision 24 pces, S'ad tél. 7-7084

DEVANT PORT couleur beige, à vendre, pour inf. 346-3872 après 5 heures.

TERRAIN rue Labelle, paroisse du Sacré Coeur, Iberville tél. 347-3865 17-2

CONGELATEUR, 22 pi. cu, presque neuf \$175.00; grosse fougère de salon \$5.00 tél. 348-5793

LESSIVEUSE Beaty automatique, 2 ans d'usage s'ad 40 Pinsonneault, tél. 346-3696 17-3

TV 21" Philips, cabinet tél. 347-1592

IAPIN à vendre, 347-1887, 381-9<sup>e</sup> avenue Iberville 17-2

STOCK de faillite; lingerie pour dames tels que: gilets, manteaux, blouses, robes, nouvelle mode, grandeur dames 7 ans à 16 ans, vendu à moitié prix, tant qu'il y en aura, s'ad à 564 ave Desjardins, Iberville 17-3

UN SET de salon, à section, fermant, 4 fauteuils rouges et verts, tél. 6-3727

POELE Beach blanc, avec brûleurs, à B.C. apparence moderne, propre comme neuf, 289 Talon Saint-Luc, tél. 8-4636 17-2

POUR CHAMBRE noire, équipement complet valeur \$350.00 pour \$100.00 tél. 347-1368 17-2

GUITARE électrique, un pick up, et un amplificateur \$60.00 guitare électrique, 4 pick up, \$60.00; le soir tél. 7-5208 17-8

FEMME à vendre ou à louer, trayeuse surge, chariot à fumier, 2 pompes turbines, 2 moteurs 1/4 - 1/2 foin, paille, tél. 6-4265 Léopold Benjamin 17-2

AUTO Ford 1956, \$100.00 yacht en fibre de verre avec moteur 45 forces; frigidaire poêle au gaz propane, tablettes murales pour magasin; fluorescents; carrosses de magasin; moulin à gazon; télévision 21 pouces, comptoir frigidaire 10 pi de long, pour boucher, le tout en parfaite condition, aussi maison de 3 logis système de chauffage, 3 garages, 2 terrains de 70 x 250 avec petit chalet, à l'île Sainte-Thérèse, s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

MAISON à vendre ou à louer, 485, ave Hébert, Iberville tél. 347-4502 17-2

RESTAURANT snack bar, équipement complet, et en bonne condition possibilité d'arrangements, tél. 8-5801

**Chiens A VENDRE**

ACHETONS ET VENDONS  
Chiens de toute sorte. S'adresser à: G. Leclerc,  
7207 CHEMIN SAINT-JEAN, LAPRAIRIE  
TEL.: 643-8452

**A VENDRE CAMPING KINO**

4 1/2 milles de Saint-Jean, route 9b). Restaurant équipé, grand stationnement, chalet été-hiver, plage de 600' fini, terrain de 600 x 900 et plus. Prix à discuter.  
TEL.: 347-5629

Membre de la Corporation des Courtiers en Immobilier de la Province de Québec

**IMMEUBLES LAURIER REALTIES INC. REGD.**

Arsene Leblanc, courtier

Vente -achat - Administration - Evaluation

**330, LAURIER SAINT-JEAN, TEL. 348-5363**

RUE SAINT-ANDRE: 5 pces, 70 x 100, syst., brique, sous-sol fini, hypothèque \$7,800. à 7 1/4% loyer \$64. par mois, libre à l'acheteur.  
RUE ROY: 5 pces, brique, syst., spécial \$13,500 libre dans un mois.  
RUE NORMANDIE: 5 1/2 pces, 64 x 101, brique, syst., carport, hypothèque \$15,000 à 7%, loyer \$150. par mois, taxes comprises, prix demandé \$19,000  
10<sup>e</sup> AVENUE IBERVILLE: 5 pces, 50 x 80, syst., garage, prix demandé \$8,600., condition facile.  
BLVD SAINT-JOSEPH: Garage, 50 x 55, site commercial avec propriété de 3 logis, prix \$18,000, condition facile.  
CHAMBLY BORD DE L'EAU: 2 logis de 5 pces, 65 x 125, prix demandé \$11,000, bonne condition.  
COIN SAINT-LAURENT ET L'HOPITAL: Terrain 110 x 120, très beau site faut voir.  
RANG RICHELIEU: Terrain 188 x 140, site commercial, faut voir.  
SAINT-ALEXANDRE: Terre de 150 arpents, toute cultivable, propriété de 8 pces et deux granges, prix demandé \$15,000. prêt agricole \$6,000.00

**L'histoire du Canada en mots croisés**

par Roland Grégoire

HORIZONTALEMENT

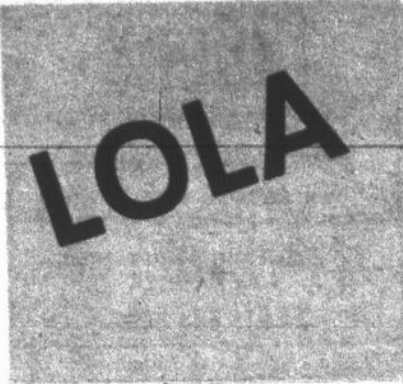
1	C	A	R	L	E	T	O	N		Δ	E	R	E	
2		N	E	E		Δ	L	B	E	R	T	A		
3	Δ	D	S		O	R	M	E		E	G	A	L	E
4	N	A	Y		I	I		P	E	L	O	N		
5	T	S		Δ	S	S	E	L	I	N		S	T	
6	I	T	E	M		Δ	S	A		S	A	R		
7	C	E		O	B		Δ	S	T	O	R	I	Δ	
8	O	S		Δ	E	B	U	T	E	N	T		S	
9	S		Δ	I	L	E		E	T	H	E			
10	T	R		Δ	L	D	E		E	C	U	M	E	
11	I	O	N		O	A	S	I	S		R	L		
12		N	E	U	T	R	O	N		L	M	Δ		
13	O	D	E	S		D	N		Δ	U	B	I	N	

- Loi sanctionnée par le roi George III en 1774, abolissant le serment du "test".
- Attacha avec un lien-- Nom donné parfois à l'Aurochs-- Conj.
- Féminin de beau-- Conj. qui donne l'explication, la cause.
- Adv. de lieu-- Roue à gorge-- Coup de baguette.
- Donner des gages pour garantir une dette-- Siège étroit et long
- Pron. pers.-- Province voisine du Québec.
- Partie profonde de la peau de certains animaux-- Il fut chargé de reprendre Louisbourg et échoua en 1746.
- L'un des fils de Noé-- Lieutenant-général de la prov. de Québec de 1887 à 1892.
- Amundsen, moins une lettre.
- Du verbe casser-- Remettre debout une personne.
- Négation-- Note de musique.
- Idem-- Du verbe créer-- Intendant de la Nouvelle-France en 1748.
- Le sixième gouverneur de la Nouvelle-France -- Pron. pers.

VERTICALEMENT

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														
13														

- Cantatrice, née à Chambly (1851-- 1930)-- Sorte de poche ouverte par un bout-- Pron pers.
- Abbrév. de compagnie-- Marin français, il accompagna Radisson et Groselliers à la baie d'Hudson.
- Premier intendant de la Nouvelle-France-- Du verbe amuser.
- Induire de lut, boucher avec du lut-- Notre-Seigneur-- Cheval-Vapeur.
- Du verbe devoir-- Cheval, dans le langage des enfants-- Coup de baguette.
- Term. d'inf.-- Préf. qui signifie favorable-- Notre-Seigneur-- En petite quantité pas beaucoup.
- Pron. relatif-- Avancer en se soutenant sur l'eau-- Symb. chim. de l'argent.
- Usages-- Rente, lettres mélangées-- Dans.
- Equerre-- Mois de l'année-- Avalla, fit descendre par le gossier.
- Symb. chim. du béryllium -- Lieu où l'on se met à couvert, pl. -- Titre des descendants du Mahomet.
- Et le reste-- Oignon à forte odeur-- 4, en chiffres romains.
- Il conduisit une expédition contre Québec en 1775-- Dieu de l'Amour.
- Exprime le bruit d'une chose dure qui se rompt-- Du verbe prêter.



**ROBE** de mariée blanche, avec traîne, et voile, grandeur 10 à 11 ans, et Paymaster \$65.00 d'une valeur de \$150. pour inf. 347-3368

**MAISON** seule, 342, Maisonneuve, 5 pces, entrée chauffée, système, garage attenant, céramique, près église, écoles, très beau site, tél. 348-2522 17-3

**MEUBLES** pour 3 pces, set de chambre, T.V. set de salon Colonial, set de table, réfrigérateur, congélateur, poêle 220v, s'ad à 239 Saint-Georges, après 5 p.m. tél. 347-2630

**FRIGIDAIRE**, poêle, set de cuisine, 4 chaises ameublement de boudoir, pour information tél. 6-4303 ou 7-7678 entre 2 P.M. et 4 P.M. le soir après 7 heures. 17-2

**TERRAIN** situé R 7, à Sabrevois 70 x 300 pieds, avec bâtiments, tél. 6-5244

**GROS BOUQUET** naturel, phylodendron complet avec sceau prix \$25.00 s'ad 313 Boul. Gouin tél. 7-4697

**FOURNAISE**, set de cuisine, TV 21", chauffe-électrique, table de salon, sècheuse automatique, poêle 220v, set de salon, frigidaire, bureau de chambre, lit 54-39", buffet cuisine, et autres s'ad à 35 Saint-Georges, Saint-Jean tél. 7-6920

**4 PONEYS**, selle, attelage, voiture; s'ad à tél. 7-2677

**AMEUBLEMENT** de salon à vendre, s'ad 346-4700

**CHALET** à vendre, sur le Richelieu, tout meublé avec toutes les commodités, s'ad à tél. 346-4268

**TERRAIN** dans Saint-Gérard, rue Forget 70 x 100, taxes payées, \$2,200.00 tél. 7-6247

**ROBE** de mariée avec diadème et voile le tout très bas prix tél. 346-6188 après 6 heures.

**TELEVEUR** 24 pces, RCA Victor à \$60.00 s'ad à 346-6723

**A VENDRE** set salle à diner, genre antique, \$75.00 set de cuisine \$20.00 tél. 347-7352 17-2

**BUNGALOW** briques, 5 pces, 3 chambres, hypothèque 6%, site tranquille près des écoles, centre Héroux, 66 Laberge, Ber-ville tél. 347-7352 17-2

**FOURNAISE** à l'huile, en porcelaine blanche, très propre, tél. 7-5911 appeler après 4 heures. 17-2

**OLDSMOBILE** 62 très propre servo-freins, servo direction, automatique, bon ordre, terrain 60' x 100' à Saint-Luc, terrain sur le bord de la route conduisant à l'autoroute. Poêle McClary 2 brûleurs, gaz propane très propre s'ad tél. 348-2514

**FOURNAISE** à l'huile Coleman modèle 871, 35,000 BTU avec tuyau ventilateur complet, prix spécial, \$35.00, 533 Mercier, tél. 348-2262 j n o

**ADOUCEUSEUR** d'eau, réservoir à l'eau froide, maison à 2 logis de 5 et 3 pces, à Iberville, s'ad à 161 rang Richelieu, tél. 7-3153

**FOURNAISE** à l'huile Homart, automatique, sous plancher, genre système, en très bonne condition, peut chauffer 5 pces tel après 6 heures p.m. à 347-2449

**SET** de cuisine, colonial en bois, set de salon presque neuf, cuve en ciment pour sous-sol avec deux compartiments, cheminée pré. fab. en très bon état, 2 vriers neufs, 1 toilette, tél. 347-3922 ou 7-8517 j n o

**CONGELATEUR** 23 pieds neuf, garantie de la compagnie, aubaine, Laveuse de marque "Over" garantie de la compagnie tél. 7-6169 17-2

**ENREGISTREUSE** stéréo Phonic tél. 348-8379

**TERRAIN** à vendre, 60 x 110, rue Saint-Laurent, Saint-Jean, tél. 346-5212 17-2

**TANK** à eau chaude, \$12.00; bureau 3 tiroirs, set de cuisine, en bois naturel, 2 glacières, une chauffe-électrique, tél. 6-5144 17-2

**CHARRUE** Ferguson, avec 2 rails de 11 pouces en bonne condition, Auguste Grégoire Saint-Blaise, tél. 346-9264 17-2

**MAISON** à vendre, coin de Saint-Hubert et Dorchester, 5 app, sous sol et garage, s'ad à 598 Dorchester

**FOURNAISE** à l'huile, 35,000 BTU presque neuve, avec baril et installation à intérieure \$50.00; set de cuisine avec 4 chaises \$30.00; frigidaire en bonne condition \$60.00; poêle électrique 2 ronds avec fourneaux \$25.00; chauffe-électrique 110v, 1500 Watts, une petite de \$12. et une grande \$25.00 machine à laver English presque neuve, à \$85.00; tourne-disque portatif avec extension et haut-parleur \$30.00 s'ad à 104 Grégoire de 6 p.m. à 8 p.m. en haut à droite tél. 348-4202

**TERRAIN** 70 x 100, rue du Domaine, Grand Bernier, tél. 347-4601 17-4

**MENAGE** complet de maison, cause départ tél. 347-1265 ou 39 rue Saint-Jean, St-Jean 17-2

**LINGES** usagés mais propres, tel que paletot, habit, robe etc, s'ad à St-Alexandre, tél. 296-4693

**ORGUE** à vendre avec meuble en bois comme neuve au nombre de 22 notes blanches et pédale adoucesseur, s'ad au numéro 346-4881

**MOTO** Yamaska, 100 cc, bonne condition après 6 heures, tél. 6-3962 17-3

**CANARD** à vendre tél. 6-9276, ou 8-5464 17-2

**BSA** 500, Royal Star, 1968, en très bonne condition, s'ad après 5 heures tél. 248-2823, Bedford 17-3

**SKI-DOO** '69, bombardier, n'a pas encore servi, \$750, taxe comprise, 18 H.P., 320 CC, 1 cylindre, tél. 8-3501 17-3

**SET** de salon, beige 3 sections tout neuf aussi tapis turquoise 15 pi x 13 pi et table de salon tél. 347-3012 17-2

## Automobiles

**AUTOMOBILE** Monterey 1963, toit rigide, très propre, tél. 348-2864 j n o

**DODGE** Coronet 500(1967), vert foncé, H. Top, 2 portes, int. blanc, bucket seat arm rest. Transm. autom. V-8, (318 P.C.) power steering, radio-jeherb, pneus neufs appelez 346-6595 15-4

**DODGE** Polara 1966, sedan 4 portes, radio power steering, très propre, bonne condition, tél. 347-5811 après 6 heures 15-3

**CAMION** Dodge 60, 2 tonnes, comme neuf avec boîte et côté de 4 pds, \$325.00 795 rang Richelieu tél. 346-4778

**1 CHEVELLE** 65, station-wagon, Pontiac 62 Convertible, tél. 348-3333 16-3

**MUSTANG** Fastback 67, automatique, 390 po. cu, 4 barils, servo-freins, 2 disques servo-direction, lumières à brume console, tél. 348-2459 16-3

**VW** PA 150cc, 1965, toute équipée, s'ad après 6 heures, tél. 8-4877 16-2

**FORD** Galaxie 500, Station Wagon, 1963 avec radio, parfaite condition \$500.00 aucune offre raisonnable refusée tél. 6-4773 16-2

**OLDSMOBILE** 1965, Delta 88, équipement complet, FORD 1967, 4 portes, sedan, automatique, radio, échange accepté, finance s'ad à Garage Gaétan Pinsonneault, 413 St-Jacques, Napierville tél. 248-7715 16-2

**CHEVROLET** Caprice 67, en parfaite condition, tout équipé, siège bucket toutes offres raisonnables seront acceptées, le prix est une aubaine à ne pas manquer. Pour plus amples informations s'ad par tél. à 8-2581 ou 7-5923 16-3

**FORD** Fairline 500, 62, en bonne condition propre tél. 6-4111 16-3

**FORD** Futura coupe sport 66, moteur 289, 4 vitesses, millage 29,000 milles. PONTIAC Parisienne, 65, convertible, équipement complet 27,000 milles. ACADIAN 65, convertible, équipement complet, 30,000 milles. MERCURY 64, H.T. Montclair, équipement complet, 48,000 milles. PONTIAC 61, sedan, automatique, VAUXHALL, 59, nous vendons, achetons, échangeons à prix avantageux, s'ad à Laurent J. Séguin, Mont-Saint-Grégoire tél. 347-2772

**PONTIAC** Laurentien 1960, bas millage, en très bonne condition, bas prix, Trium- phe Bonneville 1966, 6,000 milles, très bon état. A très bas prix, tél. 347-6794 17-4

**FORD** Fairlane 500, 2 portes, 1963, aut. tél. 348-5562

**BARRACUDA** 1967, hardtop, V8, automatique, servo-frein, excellente condition, dois vendre, s'ad à 132 Mayrand, St-Jean 17-3

**CHEVROLET** 1966, Sedan, 6 cylindre aut. tél. 348-5562

**MOTO** Cayaaki 68, tél. 248-8379 17-2

**DODGE** 67, Polara, sedan, 6 cyl. aut. tél. 348-5562

**MERCURY** Comet 63, V8, automatique, radio, pneus neufs, en très bonne condition tél. 348-5801

**FORD** 1951, Sedan V8, aut. radio peinture original, tél. 348-5562

**SIMCA** 63, 4 portes, siège baquet, blanc, très propre, radio, pneus neufs, aucune offre raisonnable refusée, tél. 348-5801

**PLYMOUTH** 65, savoy Sedan, tél. 348-8888

## A VENDRE PROPRIÉTÉ

A Sherrington avec grand terrain prix \$10,500, comptant à discuter. S'adresser à

Napierville: 245-3243

## A VENDRE PROPRIÉTÉ DE 8 PIÈCES

Avec grand terrain. Idéalement située à 174 rue Jacques-Cartier, Saint-Jean. Occupation immédiate. Conditions à discuter, site idéal pour professionnel. Succession Adrienne B. Bourgeois.

TEL.: 346-3645

## TERRAIN

A VENDRE

Face à la rivière au bord du Richelieu du côté Nord à 4 milles 1/2 du club de Golf de Saint-Jean, grandeur 80 x 120, le prix \$2,000. 348-5905 i.n.o.

A qui la chance

### A VENDRE

Auto de marque

### CHRYSLER 1962

4 portes, toit rigide, tout équipé, couleur rouge indien, en parfaite condition..S'adresser à:

601, 1ère Rue, Iberville.

### A VENDRE

### BUNGALOWS

Situation idéale, sur nouveau développement, au Domaine Bellefleur à Talon Saint-Luc. 5 1/2 pièces, très moderne, prix très raisonnable. Aussi maison située dans Saint-Gérard. Prêt garanti. Pour visiter'appeler à:

348-5533

348-5141

### VOTRE PROPRIÉTÉ EST A VENDRE

Consultez:

### FERNAND GUÉRIN

COURTIER EN IMMEUBLES

347-1934 - 348-4362

### BUNGALOWS A VENDRE

Prêts à occuper immédiatement. Dont un situé sur la rue Versailles (Saint-Eugène) et l'autre sur la rue Maisonneuve (Saint-Gérard). Qualité supérieure, Prix avantageux.

JEAN-LUC SURPRENANT  
Saint-Alexandre, Qué.  
296-4466  
Frais virés acceptés.

### MAISON

A VENDRE OU A LOUER

9 pièces, sous-sol fini. Prête à visiter: dimanche 22 septembre.

STEPHEN SHANNON,

398 rue Laurier,  
Saint-Jean, P.Q.

### TENTE ROULOTTE

A VENDRE

(DEMONSTRATEUR)

Avec matelas, pneu de rechange, auvent et cuisinette. En parfaite condition. Valeur de \$722.00 pour \$595.00. S'adresser le jour à:

245-3322 et le soir à 347-8213

Clovis Bourgeois  
258, Saint-Martin, Napierville.

## IMMEUBLES REDPATH REALTIES LTEE

### SAINT-JEAN

**BUNGALOW:** clapboard de bois, 5 pièces, 2 chambres à coucher, solarium. Garage. Terrain 30,000 pi.car. Magnifiques épinettes. Près Saint-Jean. Prix: \$15,000.00

R. Rainville 346-4195

**POUR \$14,000** obtenez 10 chambres converties en 2 logis de 5 pièces, près de Saint-Jean. Taxes minimales. 5 pièces sont présentement occupées.

M.S. Beaudoin 346-3256

**MAISON DE LUXE** de 9 appartements, située en face de la rivière Richelieu, foyer, salle de jeu et bar. \$37,500.

M.S. Beaudoin 346-3256

**BUNGALOW BRIQUE**, 6 pièces, 3 chambres à coucher, solarium, Sous-sol fini, terrain ombragé, garage, hypothèque 5 1/2%, Saint-Gérard. \$21000.

R. Rainville 346-4195

**ENTREPOT** pouvant servir comme manufacture, neuve de 6 ans, 8,000 p.c.a. étendue de 5 1/2 acres, 15 milles de Montréal, près du chemin de fer C.N.R. Construit pour une industrie d'aviation convertie en dépôt de camionnage, libre mais sur bail, achetez présentement et occupez plus tard. Revenu de location \$30,000. \$25,000 comptant et la balance à discuter! M.S. Beaudoin 346-3256

### IBERVILLE

**BUNGALOW BRIQUE** 5 pièces, 3 chambres à coucher, salle familiale au sous-sol. Grand terrain. Hypothèque 6%, Centre Héroux. Prix \$15,500. M.L.S.

R. Rainville 346-4195

**CONFISERIE-EPICERIE-BOUCHERIE:** Licenciée, Poste local commercial, équipement très moderne, air climatisé, bien situé, y compris 3 logis, "stand de taxi". Terrain de stationnement. Prix: \$70,000.00. Termes faciles.

R. Rainville 346-4195

**PROPRIÉTÉ A REVENUS:** 6 logis - 4 et 5 pièces. Très bonnes conditions. Revenu net: \$3000. Prix: \$22,500.

R. Rainville 346-4195

### ILE SAINTE-THERESE

**CHALET** clapboard bois, 6 pièces, 3 chambres, solarium, toilette avec douche. Garage. Terrain 75' x 100' ombragé, près de la plage. Prix \$5,500. (payable au mois). R. Rainville 346-4195

Bureau de la Vallée du Richelieu,  
375, Boulevard Laurier, Bécot, Qué.  
Courtiers licenciés. Tél.: 467-4387

**VAUXHALL "Viva de Luxe" 1965**, très propre, économique, en bon ordre, avec radio. Six pneus, dont 2 pneus neufs 35,000 milles, s'ad à 10 rue Bouthillier Saint-Jean, tél. 347-6341

**CARAVELLE 66**, décapotable, toit rigide très bonne condition s'ad à 7-2218

**PONTIAC 62**, convertible, V-8, automatique, très propre, termes acceptés, tél. 348-3333 **CHEVELLE 65** Station Wagon V-8, automatique, comme neuf, termes acceptés Tél. 348-3333

**A VENDRE 5 pneus**, et essieux en bonne condition, grandeur 5.20-10, trailer et go-kart s'ad à 347-4340 de 8 a.m. à 6 p.m.

**A VENDRE BUICK 1956**, s'ad 597-1ère rue.

**CHEVROLET 1960**, en très bonne condition très propre, s'ad à 289, Saint-Pierre, St-Jean tél. 6-9522

**FORD Galaxie 500**, XL, 64, 2 portes H.T. moteur 352 pces c. buck et seat, équipement au complet, pneus neufs, ap. 347-2578 après 5 heures 17-3

**CORVAIR '60** - automatique, 2 portes, radio, aubaine, vente ou échange pour moto après 4 heures tél. 348-2130 17-3

**METEOR Montcalm, 65**, convertible, 390 po, cu. 4 vitesses au plancher, siège baquet, servo direction, servo frein, roues magnésium cause de maladie, tél. 348-5801, aucune offre raisonnable refusée.

**DOIS SACRIFIER** une Ford Torino squre Station Wagon 1968, 4,000 milles seulement, tél. 347-8563 17-2

## À louer

**APPARTEMENT de 1 pce et demi**, nouvellement refait, meublé avec tout le confort moderne, garde-robes dans le mur, frigidaire, poêle, douches etc. Prix raisonnable. Adressez-vous immédiatement aux apts, Impérial, 244-248 Richelleu Saint-Jean, j n o

## A VENDRE

**MACHINERIE  
OUTILLAGE ET  
MATÉRIEL POUR ATELIER**  
de réparations mécaniques.  
(Machine Shop).

S'adresser à:

**GERARD BRUNELLE**  
189, 2e Avenue, Iberville, Qué.  
Tél.: 347-4927

## REPRISE DE FINANCE

## MACHINE À COUDRE

Automatique "White" Zig-Zag. 1968, comme neuve. Valeur \$149. Balance totale à payer \$22.00 payable en deux versements de \$12.00

**GARANTIE DE 5 ANS**  
**AUCUN PAPIER À SIGNER**

Pour plus de renseignements, téléphonez à

**TÉL.: 346-3823**

## À LOUER

## BUREAU COMMERCIAL

Situé à Saint-Jean, rue Richelleu, quartier des affaires. 1200 pi. de plancher. Idéal pour dentiste, médecin, avocat, salon de coiffure ou autres. S'adresser à: M. Adrien Martin

Tél.: 346-6565 ou 347-4183  
Après 6 heures: 347-4385

## BUREAUX A LOUER

215, rue Jacques-Cartier)

- 1 bureau de 14' x 10'
- 1 bureau de 19' x 14'
- Air climatisé dans chacun.
- Salle d'attente les desservant.
- Endroit pour stationnement
- Occupation immédiate.

Pour informations, tél.

**Mlle PINSONNEAULT,**

**A 346-6817**

entre 9 heures et 5 heures p.m.

**APPARTEMENT Pierre 1 1/2 pièces** modernes, meublé, chauffé, frigidaire, poêle électrique, cuisinette, chambre de bain, S'ad à Apt. Pierre 260 Jacques-Cartier. Pour visiter de 4.30 à 5.30 p.m. et de 7.30 à 9.00 p.m. j n o

**CHAMBRES simples et appartements** 2 pièces, meublés, cuisine commune et séparée des chambres et appartements, poêle et frigidaire fournis. A 236 Champlain. 347-4101 j n o

**CHAMBRE à louer**: à 175 Champlain avec permis de cuisine et frigidaire. Tél. 347-1932 j n o

**DANS LE CENTRE**, à partir de \$16.00 2 pces, toutes commodités, stationnement inclus, entrée privée, meublé, chauffé; aussi chambre avec lavabo à partir de \$7.00 par semaine; s'ad 347-5116 52 rue Foch, Saint-Jean j n o

**CHAMBRE à 222 Collin**, inf. S'ad à 265 St-Jacques, Tél. 346-3614 ou 347-2711 j n o

**SOUBASSÈMENT** 1200 pds de plancher, chauffé, pouvant servir comme bureau, magasin, entrepôt, ce local situé à 38 Place du marché. S'ad à Roméo Poutre tél. 346-3000 j n o

**CHAMBRE à louer** avec lavabo, s'ad 229 Champlain tél. 347-3755 j n o

**CHAMBRE pour homme ou femme**, entrée privée avec douche, lavabo, toilette et garde-robe, s'ad à 223 A Cousins j n o

**BEAU LOCAL** avec entrepôt et stationnement pouvant servir pour bureau magasin, etc, no 325, 2e ave. Iberville S'ad Boulangerie R.R. Bissonnette 251 Champlain St-Jean, tél. 6-6496 j n o

**MAGASIN chauffé**, dans le centre de la ville, situé Place du marché, à Saint-Jean s'ad 20 Place du marché tél. 6-3630 j n o

**LOGEMENTS neufs à louer**, 5 1/2 pces libres immédiatement, situés sur la rue Carillon, Saint-Jean, tél. 347-3080 ou 246-3301 j n o

**BELLE grande chambre**, droit de cuisine meublé, frigidaire, et évier, entrée privée près du terminus, 29 Saint-Paul, tél. 348-5222 j n o

**CHAMBRES très grandes, chauffées, éclairées**, meublées ou non, site central, s'ad à 242 Saint-Jacques Saint-Jean, tél. 347-4566 j n o

**3 LOGIS neufs**, de 5 1/2 pces, plancher de bois franc, entrée pour laveuse et sècheuse, 2 logis à \$100.00 par mois, et un de \$80.00 prêt pour le 1er août, s'ad à A. Hébert, tél. 6-9891 j n o

**LOGIS de 6 grandes pièces** dans un deuxième très propre, libre immédiatement, prix \$85.00 par mois, s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche, s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

**LOGIS à louer** de 5 1/2 pces, sur le boul. Maillois à Talon Saint-Luc, tél. 348-4442 j n o

**2 LOGIS 5 pces**, tapis mur à mur, draperies, près de l'école et de l'église; libre août et septembre, s'ad à 245-7052 Napierville. j n o

**CHAMBRE avec lit jumeau** avec salon à la disposition, 786, 4e rue Iberville tél. 7-7307 j n o

**LOGIS de 3 pces**, pour couple âgé ou sans enfant, libre le 1er septembre, s'ad à Félix Poirier, 104 Des Carrières, tél. 347-3106 j n o

**APP MORDIN**, 2 pces, air climatisée bien meublé, chambre de bain, moderne, grand garde-robe, s'ad à 8 Place du Marché tél. 7-3561 ou 7-2209 j n o

**2 PCES**, toutes meublées, poêle et frigidaire, 167 Mayrand tél. 7-4089 il n'y a pas d'annonce à la porte, j n o

**LOGEMENT 5 pces**, chauffé à l'eau chaude, eau chaude fournie, 11 rue Cardinal, tél. 346-6757 ou 347-4204 j n o

**BEAU grand logement moderne**, 6 pces chauffées, beaucoup de commodités, très beau cite, \$110.00 par mois. S'adresser: 906 Champlain, tél. 348-3251 j n o

**CHAMBRE avec entrée privée**, toute commodité, repas si désiré, Mme C. Bissonnette 172, 9e avenue, 6-3641 j n o

**GRANDE chambre meublée**, avec studio, droit de cuisine, poêle 220, réfrigérateur dans le centre, bon chez soi, tranquille, pour fille ou dame, s'ad à 31 Place du Marché tél. 6-4512 j n o

**LOGIS neuf et moderne chauffé** de 4 grandes pièces, plus chambre de bain, planchers de tuiles, installation pour laveuse automatique et sècheuse, situé dans quartier résidentiel à 912 Vincellette, apt 1, Iberville tél. 348-2113 j n o

**LOGIS studio** de une pièce 1/2. Nouvelle construction. Tous services gratuits. Complètement meublé, avec tapis mur à mur. Grandes armoires, grand casier de réserve, antenne de T.V. avec amplificateur, aussi logis 2 pièces 1/2 avec les mêmes services. Tapis mur à mur, meublé complètement ou non. De 8 heures à midi tél. 348-5513 De midi à 6 heures P.M. tél. 348-8940 j n o

**2 1/2 PIÈCES**, modernes, meublées, chauffées, électricité fournie, idéal pour personne seule ou couple; pour septembre à visiter après 5 heures p.m. apt 2, à 464 Boyer, St-Jean 14-4

**LOGIS de 5 pces 1/2** à 5 Boul. Dupuis à Talon avec chauffage centrale et installation laveuse et sècheuse un libre et l'autre le 1er octobre, 348-2101, 8-6150 15-3

**APPARTEMENT boudoir**, TV et téléphone fournis, avec cuisine séparée frigidaire et poêle 220v, entrée privée, site résidentiel, autobus local à la porte s'ad à 374- Frontenac, St-Jean, j n o

**MAISON seule** de 4 pces à St-Luc, tél. 8-3315 j n o

**LOGIS de 5 pces**, dans un sous-sol, système électrique, installation laveuse et sècheuse, \$90.00 par mois, 779 Lasalle s'ad 520 St-Georges, tél. 347-7267 15-4

**LOGIS de 7 app.** ménage fait à neuf, aussi 2 app meublé, chauffé, inf. 192 Gouin ou 274 St-Charles.

**GARAGE pour tous genres d'ouvrage** au #635 21ème rue Iberville, inf. tél. 7-6505

**LOGIS moderne**, 4 pces, à 318 St-Germain, \$75.00 par mois, libre le 1er novembre, tél. 347-2514 j n o

**CHAMBRE pour jeune fille**, pouvant se servir du poêle, s'ad à 67 Notre-Dame 15-3

**LOGIS 3 pces**, avec toutes les commodités, s'ad à 295, Notre-Dame tél. 348-2189 15-3

**CHAMBRE à 155 St-Jacques**; couverture fournie et lavée, pour fille seulement tél. 346-4738

**LOGIS à Saint-Paul**, De aux NOIX, s'ad 222 Rang Richelleu, tél. 347-3836 15-3

**A SAINT-ALEXANDRE (Grand-Ligne)**, grande maison avec garage - libre le 15 septembre. S'ad à Léon Reginster, Saint-Alexandre, tél. 296-4949 15-3

**LOGIS de 5 1/2 pces**, cuisine, moderne, installation laveuse et sècheuse, plancher de tulle, chauffage électrique, situé sur la rue Carillon tél. 346-4881 15-4

**CHAMBRE ou pension si désiré**, chauffage central, à 280 A Jacques-Cartier, tél. à 347-2417 15-3

**A IBERVILLE logement à louer** sur la 9ème Avenue à 395-4 appartements un haut, pas d'enfants de préférence, personne âgé ou couple pas d'enfants, tél. 347-4352 15-4

**CHAMBRE et pension pour jeune homme** seulement à Saint-Jean, (pour étudiant ou professeur) tél. 7-8524 pour information 16-3

**LOGIS 5 appts plancher de bois franc**, chassiss panoramiques, tél. 7-7650, '9 Bouthillier 16-2

**LOGIS moderne**, 4 grandes pièces, installation laveuse et sècheuse, planchers de bois franc, libre maintenant, s'ad à 30 du Fort tél. 347-6601 ou 348-3203 16-2

**LOGIS de 2 1/2 pces**, meublés très moderne, tapis mur à mur le tout est neuf, entrée privée, et stationnement pour auto tél. 348-4324 16-3

**LOGEMENT de 5 pièces** au 21ème, libre situé à 223A Vanier, \$75.00 s'ad à 76 Cousins, tél. 7-4677 16-2

**LOGEMENT moderne**, neufs à louer 5 pces, système électrique, installation pour laveuse et sècheuse automatique, situé rue Bernier à Saint-Luc, s'ad à Gérard Dépelteau, 283 rue Bernier, Saint-Luc, tél. 348-3908 16-2

**LOGEMENT à louer (5 appts)**, situé à 9 rue Dextradeur, Talon, libre le 1er octobre, s'ad à tél. 348-5776 16-3

**LOGIS 5 1/2 pces**, fini moderne, très propre, situé Montée Saint-Luc, tél. 347-8200 16-3

**LOGIS 4 pces**, un bas, 120 Duvernay s'ad 8-2024 ou 6-4795 16-2

**MAISON de 2 étages**, 7 app, au 325-2e avenue Iberville \$80.00 par mois libre le 1er octobre s'ad R.R. Bissonnette, 251 Champlain, St-Jean tél. 6-6496 j n o

**LOGIS 4 pces**, système à chauffage \$85.00 par mois dans un bas, libre le 1er novembre, s'ad à 710-4e rue Iberville 16-2

**LOGIS 6 app.** maison seule, située à 245 21ème avenue Iberville \$60.00 par mois tél. 8-3149 16-3

**BUNGALOW**, 4 1/2 pces, meublé, situé à Iberville, pour couple ou personne âgée \$125.00 par mois tél. 346-9631 16-3

**CHAMBRE libre 15 sept.** permis de cuisine s'ad après 5 heures, 241 Mayrand tél. 7-5767 16-2

**CHAMBRE à louer** à 99 St-Georges, 6-9511 16-2

**CHAMBRES: Pension si désirée**, 85 Lafontaine, Saint-Jean, tél. 347-2032 16-2

**LOGIS à louer** de 5 app 1/2 ménage fait à neuf, s'ad 132 Richelleu tél. 346-6008 j n o

**GRANDE chambre** avec salle de bain privée, dans le centre de la ville. Pour visiter, s'ad par tél. à 347-3269 16-2

**LOGIS 2 pces**, meublé, chauffé, éclairé tél. 8-4309

**MAISON seule**, à 33 des Erables, 3 appts, solarium d'été, 347-1408 ou 6-3790 16-2

**A 9 CARDINAL**, logement 4 1/2 pièces moderne, demi sous-sol, installation pour laveuse et sècheuse, chauffage électrique Libre le 1er octobre \$80.00 par mois s'ad 273 ch. Richelleu, tél. 347-6666 16-4

**LOGIS 5 pces**, prix raisonnable, s'ad 6 rue Moreau, St-Luc, tél. 348-4489 après 4 heures 1/2. 16-3

**CHAMBRE pour homme seulement**, s'ad 439 Labour, Saint-Jean, tél. 8-3587

**LOGIS 3 pces 1/2**, 143 St-Pierre, s'ad 56 Boul. Gouin, 6-6590 16-2

**LOGIS de 5 pces**, 420 Vaudreuil, chauffage central, \$75.00 par mois tél. 7-3737 libre 16-2

**LOGEMENT de quatre pièces** à 271 Grand Bernier, tél. 347-2565 16-2

**LOGIS neuf**, à 37 rue Saint-Jean à Saint Jean, cinq appartements près de l'école Saint-Patrick et du terrain de golf, installation laveuse et sècheuse, chambre de bain, tulle céramique, salon plancher de chêne, chauffage électrique, tél. 248-2533 Bedford 16-3

**A LOUER à 348 rue Pelletier**, Iberville 2 1/2 pces chauffées, éclairées, poêle, frigidaire fourni, et toutes taxes payées, tél. 347-6163 16-3

**LOGIS 5 1/2** à 125 St-Hubert, 6-5455 8-3672 16-2

**LOGIS dans une maison neuve** de 4 1/2 grandes appartements, système de chauffage électrique, installation laveuse et sècheuse \$85.00 par mois s'ad Georges Maisonneuve, 23 Hébert, 6-5984 libre 1er oct. 16-3

**CHAMBRES à louer** à 200-10e Avenue tél. 7-6465 16-2

**TROIS pièces**, haut, 220 volts, place pour auto et hangar, s'ad à 172 Papineau, ou tél. 7-1607 16-2

**LOGIS de 6 pces**, coin Laurier, et Frontenac, très propre, s'ad 59 Frontenac tél. 7-4086 16-2

**LIBRE le premier novembre**, 5 pces, s'ad à 8-3289 16-3

**LOGIS moderne**, 5 1/2 pces chauffées, libre immédiatement \$100.00 par mois tél. 348-4113 16-3

## A LOUER : POUR BUREAUX D'AFFAIRES

RE: ANCIEN BUREAU D'ASSURANCE D'HONORE MEUNIER

**SITUE AU 112 RUE RICHELIEU, SAINT-JEAN, QUE.**

800' de surface au deuxième étage chauffé. Edifice Lasnier & Galipeau. S'adresser pour de plus amples informations au bureau de: Lasnier & Galipeau Limitée, 114 Richelleu, Saint-Jean, Qué. Tél.: 347-2385 ou Montréal 861-2898

## LOGIS A LOUER DANS UNE MAISON NEUVE

Un 5 pièces avec toutes les commodités, antenne communautaire, sorties pour lessiveuse et sècheuse, planchers de bois franc. Prêt à occuper.

**Aussi UN BACHELOR, 2 1/2 PIÈCES,**

Avec antenne communautaire, tapis mur à mur, décorations et meubles neufs. Informations: Clovis Bourgeois, 258 Saint-Martin, Napierville.

Tél.: le jour: 245-3322  
le soir: 347-8213

## A LOUER LOCAL,

1100' DE SURFACE

Idéal pour commerce féminin ou bureaux, situé à 241, Jacques-Cartier, Saint-Jean. (stationnement privé) Pour information TEL. 347-6680

## A LOUER

## Grande chambre

Pour dame ou demoiselle à 220 Longueuil. Pour information: après 5 heures. Tél.: 347-7635 ou 347-7027.

Sur place vous pouvez avoir des informations.

## A LOUER

## LOGIS NEUFS

5 1/2 pièces, libre, système de chauffage électrique. Renseignements:

348-2745  
347-3096  
348-8497

## A LOUER

## LOGIS CHAUFFÉ

4 1/2 appts, plus chambre de bain, entrée pour laveuse et sècheuse, fon dans la cuisine, \$80. par mois à: 204 - 12e Avenue. Tél.: 347-4821

## A LOUER

## STATION DE SERVICE

2 portes. Equipement au complet. Libre le 1er sept. S'ad. à:

736, rue Saint-Jacques, j.n.o.

## LOCATION DE TÉLÉVISEUR

A partir de \$8. par mois

Service de réparation

J.P. DUFRESNE

324, 8e Avenue, Iberville, Qué.

Tél.: 347-1325

2 CHAMBRES, literie comprise, et désirée, ménage fait à neuf, chambre de bain 540, 3e rue tél. 347-3465 16-3

A IBERVILLE 2 chambres meublées avec réfrigérateur poêle électrique et aussi chambre de bain, pour dames, ou couple seulement, à 505-rue Riendeau, tél. 7-5978 16-3

LOGES 2 pces, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, tél. 7-2270

LOGES meublé, neuf, 2 appts, salon et cuisinette, à \$40.00 par mois à IBERVILLE, s'ad à M. Hervé Senecal tél. 347-1792 17-2

LOGES de 5 pces, système de chauffage électrique, libre le 1er nov. à 39 rue Saint-Jean, près de l'école Saint-Patrick et du terrain de golf, tél. 347-1265 17-2

BACHELOR de 3 pces, avec télévision téléphone, meublés de ménage neuf, pour inf. 6-6978 -- 7-3741 17-3

TERRE à louer, sans bâtisse, Route 40A, Mont Saint-Grégoire, s'ad par tél. à 347-4209 j n o

LOGES de 4 1/2 pces, meublé ou non meublé, à 257 4ième Avenue, IBERVILLE, libre le 1er octobre, s'ad 347-5989 17-2

LOGES de 3 1/2 pces avec salorium. Libre le 30 septembre, \$40.00 par mois s'ad à 282 Laurier, tél. 6-6295 17-2

BEAU grand logis très moderne, de 5 grandes pièces, chauffé, installation pour laveuse et sècheuse, plancher de bois franc, et tuiles, situé près de l'église et de l'école libre le 1er janvier 1969 pour visiter s'ad à 86 Saint-Pierre j n o

CHAMBRE à louer, meublée, s'ad à 39 Saint-Paul, tél. 348-5513 ou 8-2965 17-4

LOGES rue Mercier à IBERVILLE, 3 app 1/2 \$42.50 par mois, s'ad à 856 Mercier.

LOGES de 3 pces à 225 Bouthillier, tél. 347-5292 17-2

ENTREPOT 36 x 24 x 8, chauffable plancher en ciment, 269 Saint-Jacques-Saint-Jean tél. 7-4752

LOGES neuf à louer, système central, 4 appartements, \$80.00 par mois, 1823 rue Meloche, Ile Sainte-Thérèse, tél. RA-7-0405

LOGES de 4 app, chauffé, libre le 1er oct. 15 Village Suisse, s'ad J.A. Caty, 875-2380 (Montréal).

CHAMBRES, chauffées, salle de bain privée, TV, ménage fait toutes les semaines, tapis mur à mur, pour information s'ad par tél. à 6-6978 - 7-3741 17-3

APPARTEMENT de 2 1/2 pces, avec poêle frigidaire, TV, radio, tapis mur à mur, pour seulement \$25.00 par semaine, chauffée, éclairée, pour inf. tél. à 347-3741 17-3

COTTAGE à louer, 6 1/2 pces dans St-Edmond, pour information, appeler après 6 heures p.m. tél. 347-1801 17-2

LOGES 3 pces, dans un bas rue Saint-Jacques aussi entrepôt tél. 347-1779

BEAU LOGES moderne, 5 grandes pièces, plancher de bois franc, installation laveuse et sècheuse, dans un 2ième étage, situé dans Saint-Edmond \$85.00 appeler tél. 7-7650, 9 Bouthillier.

A IBERVILLE: un beau grand logis de 5 1/2 pces, au deuxième face à l'école Chabanel, grande cour et garage pour auto \$90.00 par mois. Libre le 1er octobre, pour visiter s'ad à 439 Saint-Laurent, Saint-Jean.

LOGES 3 pces, idéal pour couple, libre le 1er octobre, situé centre ville, Saint-Luc, s'ad à 15 Labrosse, Saint-Luc, tél. 348-3713 17-3

LOGES 4 appartements, s'ad à 97 Labour, tél. 348-2678

LOGES de 4 app 1/2 \$70.00 ins. laveuse et sècheuse, proche des manufactures rue Mercier, tél. 8-5902 17-3

BACHELOR de 3 pces, avec télévision téléphone, meublés de ménage neuf, pour inf. 6-6978 -- 7-3741 17-3

MAISON seule, 14 route 40A, IBERVILLE, libre novembre, 4 1/2 app, avec système de chauffage central, 220 et eau chaude, grand cours, visitez de 10 heures a.m. à 8 heures p.m. tél. 347-3027 Romain Demers 17-4

5 PIECES, chauffées, 2e étage, entrée laveuse sècheuse, grands placards, lingerie et locker, \$100.00 rue Champlain, Saint-Jean tél. 8-8030 ou 8-4592

LOGES de 6 pces, chauffé, à 119 Saint-Hubert, s'ad 8-3255

LOGES de 4 pces, situé sur Boul. Montcalm. Libre le 1er oct. Prix \$60.00 tél. 7-1242 ou le soir 6-4521

LOGEMENT 4 pces, au 2ième libre, s'ad à 161 rang Richelieu, tél. 7-3153

GRANDE CHAMBRE avec poêle, frigidaire, autres commodités, central, près des manufactures, pension si désiré pour personne propre et honnête. S'ad à 249 Notre-Dame.

A IBERVILLE un logis de 5 pces un bas système de chauffage, s'ad 346-4277, 549 2e rue IBERVILLE, libre 1er octobre j n o

LOGES 5 appts, garage, rue Thérien tél. 346-3542 17-3

LOGES modernes à louer, 1 de 5 pces, 1 de 4 pces, s'ad 243 St-Georges, épicerie SD 18-3

APT 2 pces, meublé, chauffé, éclairé eau chaude, entrée privée, s'ad tél. 346-5454 ou 348-3180 j n o

LOGES 4 pces, avec ou sans garage libre le 1er octobre, situé 253 rue Vanier, s'ad à J. L. Clermont, tél. 348-4221 17-2

APT de 1 1/2 et 2 1/2, 3 1/2 pces, libre, chauffé, meublé, éclairé, chambre de bain privée, entrée privée, libre immédiatement s'ad tous les jours du lundi au samedi, à 480 Mercier, tél. 348-4911 tous les soirs et le dimanche, s'ad à 542 Champlain tél. 348-3722 j n o

BACHELOR 2 pces, meublé, chauffé, s'ad à 523 Boul. Raymond, St-Jean, tél. 8-6376 17-3

LOGES 4 pces, \$75.00 par mois, chauffé eau chaude fournie, s'ad à 347-2256 Fournaise 35,000 B.T.U. chauffe 5 pces s'ad à 347-2256

LOGES moderne 5 pces, avec système de chauffage, air chaud, installation pour laveuse et sècheuse, moitié cave dans un bas, situé Boulevard Normandie, libre le 1er octobre, s'ad à 347-4295

APPT Bachelor de 1 1/2 pces, neuf, meublé, confort, moderne, garde-robe, draperie, poêle électrique, réfrigérateur, tapis mur à mur, chambre de bain, douche, au 50 Saint-Hubert, \$20.00 par semaine, heures de visites de 6 h. à 8 h. p.m. tél. 347-6503 17-3

LOGES 4 1/2 pces, chauffé, électrique \$80.00 par mois, murs bois naturel, à 674 1ere rue IBERVILLE tél. 346-6931

LOGES 3 app et chambres de bain, entièrement meublé, TV, s'ad 11 rue Moileur, tél. 348-5453 17-2

LOGES neuf, 5 1/2 pces, au 572 Baillargeon, libre le 1er octobre, chauffage central, tél. 8-3950 -- 8-3811 17-2

CINQ App., de 2 pces, meublé, chauffé, éclairé. s'ad à 140 Labrèche, tél. 348-2889 17-2

BACHELOR, 2 pces, meublé ou non, sur la 4ième rue, s'ad à 786, 4ième rue, IBERVILLE tél. 347-7307 j n o

5 PCES moderne, 171 DeSalaberry, N.D.A pour le 1er novembre.

SOUS-SOL moderne, meublé, chauffé, 313 Boul. Gouin tél. 7-4697

LOGES 5 pces avec 2 chambres à coucher dans un bas, installation laveuse et sècheuse, système central, plancher de bois franc à Saint-Jean tél. 7-1634

ROULOTTE à louer ou à vendre, 52 x 10 place pour 6 personnes, libre le 1er octobre tél. 8-4593 17-2

A IBERVILLE 5ième avenue, coin 3ième rue Logis de 5 pces, un bas, meublé ou pas meublé moderne, tél. 8-3315 j n o

4 1/2 pces, libre, à Saint-Alexandre, s'ad 347-7003

LOGEMENT de six pièces situé à 120 Frontenac, libre le 1er octobre, prix \$80. par mois s'ad à 122 Frontenac après 5 heures 17-2

APPARTEMENT meublé, chauffé et éclairé, disponible pour le début d'octobre, comprenant 3 1/2 pces, au 1er étage, situé à 122 Frontenac, s'ad après 5 heures à cet endroit 17-2

LOGEMENT de 3 pces, meublé ou non, près des écoles, idéal pour professeur s'ad à 332 Vaudreuil tél. 346-3860 17-3

LOGES 3 appts, propre, couvre plancher partout tél. 8-4050 entre 7 et 9 heures soir 17-2

LOGES 3 pces, remis à neuf, chauffage électrique, libre le 1er octobre, s'ad 101 Notre-Dame tél. 348-5361

LOGES 3 appartements, ménage fait à neuf, pour jeune couple ou autre, tél. 346-5802

CHAMBRE meublée, frigidaire, poêle, comptoir, eau chaude, 270 Collin.

CHAMBRE et pension, pour hommes seulement s'ad 414 Laurier.

1 1/2 APPT, dans un sous-sol, quartier résidentiel, près du parc industriel, meublé et chauffé, avec cuisinette, tél. 348-5923

LOGES 6 pces à 120 Frontenac, installation laveuse et sècheuse, système de chauffage, tél. 347-3883 tous les jours après 2 heures p.m.

# OFFRES ET DEMANDES D'EMPLOIS

## SOLICITEURS DEMANDÉS

A temps plein ou partiel pour le service à domicile des journaux DIMANCHE-MATIN ET LA PATRIE

Possibilité de faire \$25.00 à \$125.00 par semaine. Informations en écrivant à Service du Tirage, 5745 rue Christophe-Colomb, Montréal 10, Qué.

## REALISEZ VOS REVES

## GAGNEZ DE \$20 A \$80

DOLLARS PAR SEMAINES

dans vos temps libre. Visitez vos parents et amis pour leur faire connaître les merveilleux produits

"TUPPERWARE"

Ou écrire Mme Pierrette Couture, 272 London, Sherbrooke P.Q.

Pour information appeler frais virés:

SHERBROOKE 567-4394

## OPERATRICE SUR MACHINES I.B.M. KEY PUNCH

Notre Compagnie recherche une opératrice expérimentée sur "Key Punch" à temps partiel pour le soir seulement. Occasion de faire un surplus pour combler votre budget.

Appeler: 348-4949 Demander: M. Sylvestre

## DACTYLO (BILINGUE)

DEMANDEE POUR OUVRAGE GENERAL DE BUREAU

Conditions de travail plaisantes, heures 9 A.M. - 5 P.M. Salaire attrayant, vacances payées, assurance groupe et autres avantages.

Pour entrevue, prière d'écrire, donnant expérience, âge et numéro de téléphone à:

M. J.G. SMITH

TILLOTSON RUBBER CO. LTD.,

BOITE POSTALE 368, SAINT-JEAN, QUE.

## EMPLOYÉS DE TEXTILE D'EXPERIENCE DEMANDÉS

TISSERANDS REPARATEURS DE METIER OPERATEURS DE MACHINES A DESSIN EMPLOI PERMANENT - SALAIRES ELEVES

BAY STATE MILLS, INC.

Cabot and Bigelow Streets HOLYOKE, Massachusetts

Téléphonez "Personne à personne" avec M. Lynch TEL.: 1-413-533-3921

ARGENT	
DEUXIEME HYPOTHEQUE	
MONTANT	MENSUALITES
\$ 1,600.00	\$ 23.98
2,500.00	37.47
4,500.00	61.61
7,500.00	97.92
10,000.00	124.32

Ces exemples sont basés sur un terme de 15 ans pour payer votre prêt en entier durant cette période.

L'intérêt est calculé sur la balance décroissante.

Hypothèque ouverte - Privilège de Remboursement

Aucun boni, escompte ou frais dissimulés lorsque vous obtenez un prêt hypothécaire directement de:

**C.A.C. REALTY LIMITED**

Une filiale de

CANADIAN ACCEPTANCE CORPORATION LIMITED

204 RUE RICHELIEU

TÉL. 347-2381

### TEMPS PLEIN OU PARTIEL

### SOLICITEURS DEMANDÉS

pour le service à domicile des journaux DIMANCHE-MATIN LA PATRIE

Nous sommes à la recherche de solliciteurs d'expérience pour faire le recrutement de porte à porte de nouveaux abonnés pour nos journaux.

Possibilités de \$75. à \$100. par semaine.

Informations 348-5522

## UNE IMPORTANTE COMPAGNIE DE RECHERCHE

Demande du personnel, bilingue de préférence (maîtresse de maison ou autres) pour aller recueillir de porte en porte des opinions sur divers produits et services; rien à acheter, rien à vendre.

Idéal pour toute personne qui désire employer profitablement ses loisirs, le jour ou le soir. L'usage d'une automobile est un avantage mais non une nécessité.

Ecrire à Madeleine Fortin, 1374 ouest, Sherbrooke, Montréal 25, Qué.

### ON DEMANDE

## FEMME OU JEUNE FILLE

Bilingue, dactylo, filières, travail général de bureau. S'adresser en spécifiant âge, état matrimonial, expérience et salaire demandé à:

C.P. 247, SAINT-JEAN, QUE.

LOGES meublés 3 1/2 pces, avec laveuse et sècheuse, téléviseur \$110.00 par mois, s'ad à 9 rue Hébert, app 1, tél. 347-3737 17-3

CHAMBRES entrée privée, lavabo, literie fournie, usage cuisine commune \$7.00 273-5e Ave. Iberville tél. 6-6515

LOGES moderne 5 app, deux entrées privées, système de chauffage, grande cave, avec entrée à l'intérieur installation laveuse et sècheuse, situé près du Séminaire s'ad à 283 St-Germain j n o

LOGES 4 app, au Mont Saint-Grégoire, 2e étage 220v, \$45.00 par mois tél. 6-5074 17-2

LOGES de 3 app avec cour et garage privé s'ad 395- 2e avenue, tél. 6-4078 -- 6-6009 17-3

LOGES 301 Baillargeon, 4 appts, dans un haut libre, 1 oct, s'ad 136 Larocque.

LOGES de 3 pces, s'ad 271 Cousins, tél. 8-5575

UN appartement, meublé tél. 7-8604 17-2

LOGES de 3 1/2 appts, meublés, style colonial avec système de chauffage électrique dans construction neuve, s'ad à 559 Baillargeon, apt 3 ou tél. 347-5791

## On demande

ON DEMANDE: Femme ou jeune fille pour ouvrage général de maison tél. 348-2213 j n o

VENDEUSES demandées, consentantes à apprendre: plus important que l'expérience, Excellente opportunité pour la bonne personne. Devra avoir moyen de transport. Tél. 347-1083 (Commission) 13-8

ACHETONS meubles usagés tels que frigidaires, poêles 220 V., TV. S'ad. tous les jours du lundi au samedi à 480 Mercier, 8-4911, tous les soirs et le dimanche: 542 Champlain: 8-3722. j n o

JE DESIRE garder chez-moi, enfants d'un mois à six ans, à la journée ou à la semaine. Bonne référence à prix raisonnable et sur bonne garde. Tél. 346-5234 15-4

ON DEMANDE à louer une terre, avec maison, petite ou grande. S'ad tél. Henryville 602 sonnez 5 15-3

FEMME bilingue demandée pour travail le soir. S'ad après 7 p.m. à 71 St-Jacques St-Jean j n o

ON DEMANDE coiffeuse, pour travail régulier avec ou sans expérience, tél. 348-2565 15-3

PRENDRAIS enfant chez moi, à la semaine, 4 ans d'expérience dans pédiatrie, bébé naissant à 7 ans, prix raisonnable. Tél.: 347-7423. 10-17

JE DESIRE ouvrage après 5 heures dans les bureaux ou édifices commerciaux pour rens. tél. 7-6240 16-3

BONNE demandée salaire de \$20 à \$25 par semaine tél. 347-3682 16-3

ON DEMANDE hommes pour la cueillette des pommes pour information tél. 347-6306 16-2

SERVANTE pour maison privée 2 jours par semaine de 9 heures du matin à 6 heures du soir, s'ad à 8-2418 j n o

PRENDRAIS enfant chez moi, à la semaine, 4 ans d'expérience dans pédiatrie, bébé naissant à 7 ans, prix raisonnable, tél. 347-7423 17-4

ON DEMANDE à acheter une maison de 6 logements, d'assez récente construction dans Saint-Jean, s'ad à 76 Cousins tél. 347-4677

HOMME d'expérience demandé pour travailler dans une station service. Bonne condition de travail. Si intéressés, veuillez vous adresser à 430 Saint-Jacques, Saint-Jean.

HOMME de 43 ans, tranquille, de bonne apparence, aimerait rencontrer fille, veuve ou divorcée de Saint-Jean ou d'Iberville, de bonne apparence, aimant une vie tranquille. Ecrire à A. L. C.P. 711 Saint-Jean 17-3

ACHETERAIS Volkswagen en bonne condition. s'ad André Phénix, tél Henryville 603 S 22-

ON DEMANDE personne âgée ou couple sans enfant, pour demeurer avec personne seule, tél. 346-3003 17-2

FERAIS service de gardienne-dame de compagnie ou autre, référence si désirée S.V.P. Signalez 346-5043 17-2

HOMME demandé comme vendeur pour Saint-Jean et Iberville, s'ad 630 Saint-Jacques, ouvrage à l'année,

HOMMES, FEMMES demandés pour énumération de l'annuaire de Saint-Jean-Iberville, se présenter à 260 Jacques-Cartier, apt 22 voir M. Goslin tél. 347-8340

## Divers

MADAME pour vos réparations de machine à coudre ou laveuse adressez-vous en toute confiance à L. Nadeau 96 Grégoire, tél. 348-4224 ouvrage garanti, installation moteur et vente d'accessoires: j n c

DEBARRASSEZ-VOUS de l'humidité qui détruit votre maison. Economisez sur le prix du chauffage. Votre maison sera plus fraîche en été et plus chaude en hiver, si nous soufflons de la laine minérale avec la machinerie appropriée. Estimé gratuit. Appelez 347-1123 Isolation Riche-lieu Enrg. j n o

ACHETONS portes vitrées, bain, toilette, lavabo. S'ad à 42 Therrien, Saint-Jean tél. 346-3812 j n o

ACHETONS et vendons meubles usagés, pour tous renseignements, s'ad à 35 St-Georges, St-Jean, tél. 7-6920 15-4

BOUTIQUE à bois, tout outillé, 32 ans d'existence, bonne clientèle, cause décès, 273B, Champlain 15-3

LA PERIODE des vacances est terminée seriez-vous intéressés d'augmenter votre revenu de \$100.00 et plus par mois, travaillant à temps partiel comme moi je fais. Venez me rencontrer après 5 heures à 53 Saint Marguerite passé le club de Golf. Education avancée et vente de porte en porte non requis 16-3

DESIRERAIS prendre passagers pour Montréal tél. 347-4874 16-3

DEBARRASSEZ-VOUS de tout ce que vous ne voulez plus, meubles, jouets, linge etc. tél. 346-3960 comptoir Gena sera la 16-3

DESIRERAIS voyager à Montréal par le pont Champlain ou Victoria, tél. 348-8458 16-2

PRENDRAIS enfants en pension prix raisonnable tél. 348-2775 16-3

JE CHERCHE commerce payant avec logement si possible je serais aussi intéressé à acheter une terre à bois avec bâtisses, confidentiel, écrivez détails à Casier Postal 62 Saint-Jean 16-2

EST-CE qu'il y a quelqu'un qui aurait un petit chien à donner ou à vendre à deux petits? Tél. 7-6054

GARDERAIS enfants 6 mois à 6 ans, tél. 348-4631 17-4

PEDECURE, J.L. Houle, pédicure, sera à Saint-Jean, les 9-10 octobre, pour traitement sans douleurs de pieds, cors, durillons, ongles incarnés et épais. Pour rendez-vous, à Hôtel Windsor, tél. 6-4419 17-3

PRENDRAIS passagers Saint-Jean-Montréal, via la station de métro Longueuil. Départ Saint-Jean vers 7 heures; retour entre 4.30 et 4.45 heures par station Longueuil tél. 8-4083 17-3

ALIMENTS de santé à Bazinet, 457 Laurier, St-Jean, tél. 348-4709, vous trouverez: Aliments naturels dépourvus de produits chimiques. Suppléments alimentaires. Tisanes, extracteurs de jus Nutri-Max et Phoenix. 17-4

VENDONS ET ACHETONS linge usagé, très propre, pour hommes, dames et enfants, aussi bas nylon .25 cents la paire et plus, collants pour dames et enfants, s'ad à 68 Bouthillier, tél. 346-5480 17-3

JE DESIRE garder des enfants chez moi (naissance à 6 ans) à la semaine tél. 348-4455

JE GARDERAIS les enfants de 6 heures p.m. vendredi au dimanche soir, bébé à 4-5 ans, tél. 347-8547 17-3

GARDERAIS jeunes enfants, de 9 mois à 2 ans, chez moi à la semaine ou à la journée. Avec expérience et bonne référence tél. 7-2272

## ENCAN

Succession Lucienne Desroches, 160 rue Saint-Georges, L'Ange Gardien en face du garage Mercure. Samedi le 21 septembre 1968 à midi trente. Seront vendus: ménage 6 appts., télévision, congélateur, set salle à diner, vaisselle, set de chambre, beaucoup d'antiquités Cause de vente, mortalité.

## GERARD NORMANDIN

ENCANTEUR LICENCIE Tél. 379-5529

Rouville, St-Hyacinthe, Bagot, Brome, Shefford, Napierville, Iberville et Missisquoi.

POUR UNE BELLE COIFFURE

consultez nos

## MAÎTRES COIFFEURS

8 coiffeurs à votre disposition

Service rapide

Mme Racicot (Salon Elaine)

AVEC OU SANS RENDEZ-VOUS

## Chantal France ENR.

243, Jacques-Cartier, Saint-Jean

entre Saint-Jacques et Saint-Charles

TEL.: 347-6680

PROVINCE DE QUEBEC

Municipalité de la paroisse de Saint-Jean l'Évangéliste.

## AUX HABITANTS DE LA MUNICIPALITE DE LA PAROISSE DE SAINT-JEAN L'EVANGELISTE

AVIS public est par les présentes donné par le soussigné, secrétaire-trésorier, que le conseil de cette municipalité, a adopté le règlement no: 109 à l'effet de déterminer que le bureau de la corporation municipale, c'est-à-dire du secrétaire-trésorier, est ouvert les lundis, mardis, mercredis, jeudis et vendredis juridiques entre 9:00 a.m. et midi (12:00) et entre 2:00 p.m. et 5:30 p.m. et aussi le jeudi entre 7:00 p.m. et 9:00 p.m.

Ce règlement a été adopté le 51ème jour de Septembre 1968. Les intéressés peuvent en prendre connaissance au bureau du secrétaire-trésorier et ledit règlement entrera en vigueur 15 jours après la date de l'affichage du présent avis, soit le 1er octobre. Donné ce 51ème jour de septembre 1968.

Le secrétaire-trésorier: Mme Marcelle Bouchard, sec. adj.

## ENCAN

sur la ferme de JOSEPH-ALEX. DUBOIS

Rang Rivière aux Pins VARENNES (VERCHERES)

MERCREDI LE 25 SEPTEMBRE 1968 A 1 HRE PRECISE

SERA VENDU:

**20** Têtes d'animaux HOLSTEIN toutes claires de test fédéral. Ce troupeau comprend 13 vaches dont 3 fraîches vélées et les autres devant mettre bas en tout temps de l'année; 2 taures de 30 mois (saillies); 4 taures (ouvertes); et 1 génisse.

MACHINERIE: Tracteur Cockshutt No 30 au gaz, avec chaînes et poulie; Presse à foin New Holland, modèle à corde, avec moteur sur le dessus; Semeuse McCormick à 13 disques; Herse à roulettes Massey-Harris 12 X 24; Herse à ressorts à 3 sections; Charrue trainante à 3 raies; Charrue à rigole avec att. 3 pts; Moulin à faucher de 7 pds, modèle trainant; Râteau McCormick; Voiture sur pneus 7 1/2 X 16; Epandeur à fumier Massey-Harris sur pneus; Remorque à 2 roues; Refroidisseur à lait d'une capacité de 9 bidons; Réservoir à eau chaude; 30 bidons à lait; et plusieurs autres articles trop longs à énumérer.

Cause de l'encan: maladie.

Conditions: Jusqu'à 6 mois de crédit sur billet avec endosseur à la satisfaction du vendeur. Intérêt de 8%.

Pour information ou demande de crédit, s'adresser à l'encanteur.

## JULES COTÉ

ENCANTEUR BILINGUE LICENCIE

1274 RUE SUD, COWANSVILLE, QUE. TEL.: 263-0670-295-2130

## Métropole Extermination

Extermination de coquerelles, puces, punaises, souris, rats et tous les insectes et vermines — ESTIMATION GRATUITE — OUVRAGE GARANTI CAMION SANS NOM



Composez:

347-7315

## LOI SUR LA FAILLITE

### DEMANDE DE SOUMISSIONS

Dans l'affaire de la faillite de: JOSEPH LEDUC, 201, 101ème Avenue, Iberville, Que.

Des soumissions cachetées seront reçues par le bureau du syndic soussigné, jusqu'à 5:00 heures p.m., le mercredi 25 septembre 1968, pour l'achat en bloc ou en lots séparés des actifs suivants:

LOT NO 1: Maison portant les nos. civiques 195, 197, 199 et 201 101ème Avenue, Iberville, Qué. (Pte O. - lot 68) 72' x 73' Valeur 25,000.00 (Sujette à hypothèque)

LOT NO 2- Automobile Pontiac 1967.

Evaluée à 1,200.00

P.S. -L'automobile peut être vue au 297, 151ème Avenue, Iberville, Qué.

CONDITIONS: Un chèque certifié pour 10% de la soumission devra être joint à ladite soumission. Le solde sera payable comptant sur acceptation de la soumission ou à de telles conditions acceptables aux inspecteurs et au syndic qui n'accepteront pas nécessairement la plus haute ni aucune des soumissions offertes.

Toutes taxes (provinciale et fédérale) exigibles seront à la charge de l'acquéreur.

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au bureau du syndic soussigné.

Bureau de: Antoine Bourassa, Syndic, 238A Richelieu, Saint-Jean, Qué. Tél: 347-3761 ou 347-3762 Antoine BOURASSA, Syndic.



## Ministère de l'Agriculture et de la Colonisation

Service de l'Hydraulique Agricole Appel D'offres

Projet no 5175-42-689

Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau "Rang STE-MELANIE et branches", en les municipalités des paroisses de Ste-Clotilde (Châteauguay), St-Michel et St-Patrice-de-Sherrington (Napierville).

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur établissement principal dans les régions nos 15 et 18 (Salaberry et Richelieu), soit dans les districts électoraux de Beauharnois, Châteauguay, Huntingdon, Vaudreuil-Soulanges, Iberville, Napierville-Laprairie et Saint-Jean.

Pour ce projet, les documents nécessaires sont obtenus du Directeur du Service de l'Hydraulique Agricole, ministère de l'Agriculture et de la Colonisation, bureau 413, Hôtel du gouvernement, Québec, tél. 693-2450.

Un versement de \$10. sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans, devis et formules de soumission.

Garanties: chèque visé à l'ordre du ministre des Finances ou cautionnement de soumission équivalant à 10 p. 100 du montant total de la soumission.

Clôture des soumissions: 2h.30 de l'après-midi (h.a.e.), bureau D-617, Hôtel du gouvernement, Québec.

Le jeudi, 26 septembre 1968 Le ministre ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions.

Roméo Lalonde, Sous-Ministre.

# Vente d'automne



Ensemble traditionnel  
Jubileader Kroehler.  
Prix individuels:  
Sofa.....\$319.00.  
Fauteuil  
assorti.....\$159.00.  
Fauteuil de  
repos.....\$109.00.  
Table à café et table de  
bout illustrées...\$59.95 ch.

*Lequel de ces ensembles  
de trois morceaux Jubileader Kroehler  
pouvez-vous acheter pour tout juste  
**\$555?\****

## Celui que vous préférez.

(N'importe quel ensemble  
sofa et 2 fauteuils)



Ensemble colonial Jubileader Kroehler.  
Prix individuels:  
Sofa.....\$299.00.  
Fauteuil assorti.....\$159.00.  
Berceuse pivotante.....\$129.00.  
Table à café et table de bout  
illustrées.....\$79.95 ch.

\*Les prix sont basés sur les tissus illustrés et peuvent varier selon l'endroit et le choix du tissu. Les  
tables illustrées ne sont pas comprises dans le prix des ensembles et peuvent être achetées séparément.

**DES VALEURS IMBATTABLES OFFERTES A BAS PRIX EXCEPTIONNEL**

# L'Ameublement Modèle Enr.

**PLAZA VAL RICHELIEU**

**Tél. : 348-2593**